

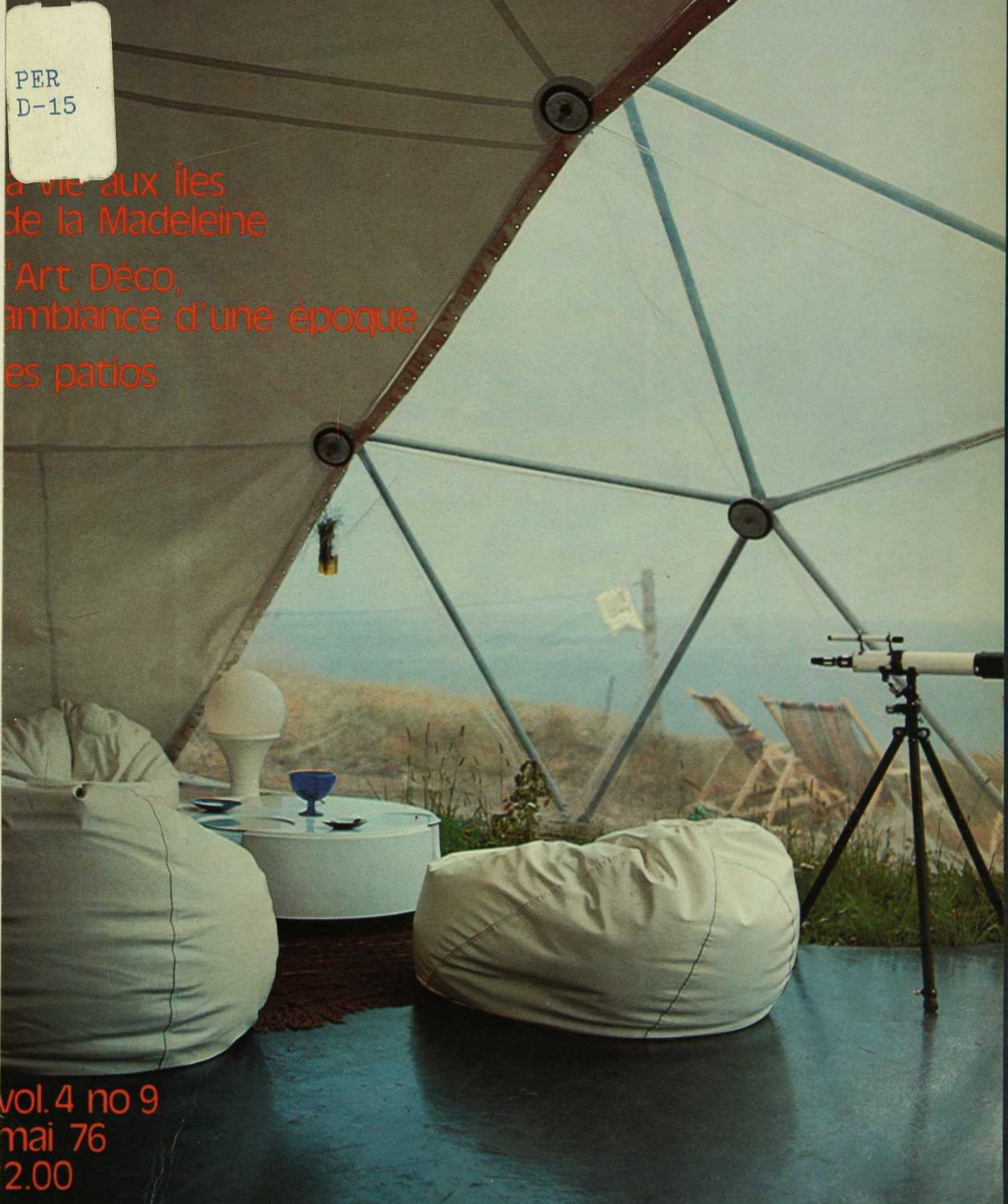
DÉCORMAG

Decormag, 181 est. rue Saint-Paul, Montréal, Québec H2Y 1G8. Courrier de 21 cent. Régistrement numéro 2911. Port de retour garanti.

PER
D-15

La vie aux îles
de la Madeleine
L'Art Déco,
l'ambiance d'une époque
Les patios

vol. 4 no 9
mai 76
2.00



Fraser Bros . . . une atmosphère très particulière.



Une autre exclusivité Fraser "Decorum" de Thomasville

Venez admirer cette collection prestigieuse chez Fraser, où plus de 125 pièces ont été complètement renovées et redécouvertes professionnellement afin de faciliter votre choix de mobilier de haute qualité. De plus, nous mettons à votre disposition notre équipe de décorateurs-ensembliers chevronnés, et sommes en mesure de vous offrir une gamme complète de services, même après la vente.

Que ce soit pour la chambre d'invités ou la vôtre, vous serez fier de posséder ce mobilier d'une élégance sobre et raffinée, qui se distingue par ses lignes classiques et pures. Les maîtres-artisans de Thomasville ont su rendre de façon superbe l'esprit de l'art décoratif italien de la période de la Renaissance. Un mobilier à la chaleur d'un style traditionnel, mais dont l'espace de rangement est des plus moderne et pratique. Bois de pacanier, travaillé de façon à révéler toute la richesse et les nuances du fil, fini patiné bois fruitier, belles ferrures bronze doré.

Tel qu'illustré, 7 morceaux, tête de lit 80" ("King Size") — Prix courant \$2250. PRIX SPÉCIAL \$1699. (Disponible avec tête de lit 60" ("Queen Size") — Prix spécial MOINS \$40.)

Donnez à votre "home" l'élégance Fraser!



Fraser Bros

4950, rue de la Savane et 5025, rue Paré
Tél. 342-0050

Grand terrain de stationnement aux deux entrées.

PER
D-15

5

LE MAGAZINE QUÉBÉCOIS DE DÉCORATION

Mai 76
vol. 4 no 9

Notre page couverture:
Le Dôme des Îles de la Madeleine
Voir notre article p. 57
Photo de Ronald Labelle



propos du mois **6**

ce mois-ci

LES ÎLES DE LA MADELEINE

43 Deux cents ans d'existence

50 Pour une vie meilleure

53 Un ancien bureau de poste

qu'un jeune couple a transformé en maison

55 Pour qui, pourquoi les îles?

57 Le Dôme des Îles

28 Patios... passionnément

32 L'Art Déco, ambiance d'une époque

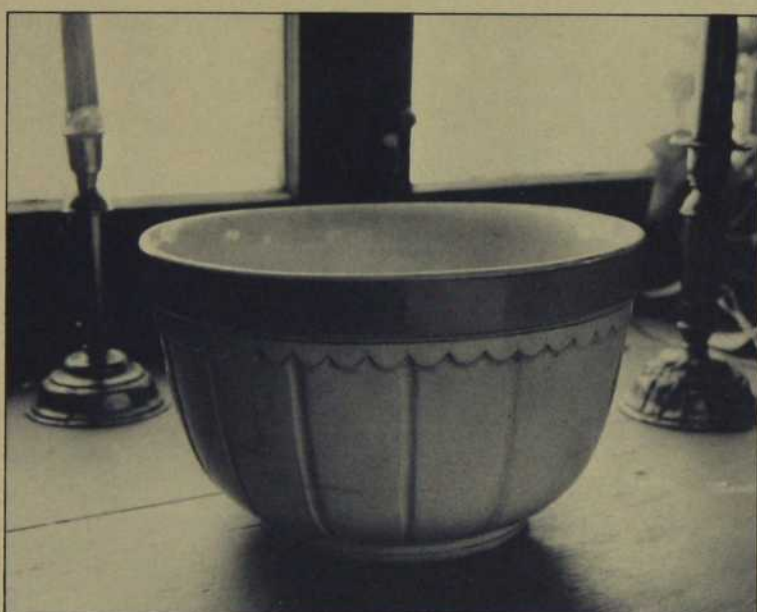
70 Des poissons et des coquillages

nos chroniques

- trésors d'autrefois **4 La porcelaine québécoise**
- bâtiments anciens **18 Les maisons à miroirs**
- architecture vivante **20 Le couvent des Soeurs Grises**
- les trucs de Philippe **61 Un coin vert**
- nos artistes **68 La reliure d'art**
- magasinage **74 En furetant... sur l'avenue du Parc**
- nouvelles/courrier **96**

TRESORS D'AUTREFOIS

par Ken Meany
photos Richard Poissant



LA PORCELAINES QUÉBÉCOISE

Lorsqu'on parle de porcelaine utilisée au Québec, il est nécessaire de considérer qu'il est question presque exclusivement de vastes quantités importées de la Grande-Bretagne pour le marché nord-américain.

Dès le début du XIXe siècle, les embarcations partaient de Liverpool avec la porcelaine anglaise destinée à Montréal et Québec où les importateurs attendaient avec impatience et inquiétude l'arrivée de cette marchandise fragile. Il serait impossible d'énumérer ici toutes les entreprises qui faisaient l'exportation au Québec. Pour comprendre l'importance du marché, il suffit de dire que la maison Wedgwood a fondé un bureau au 51, rue Saint-Paul à Montréal.

Face à cette compétition étrangère, le succès des potiers québécois est réellement étonnant. Des industries locales de poterie ont existé depuis le début de la colonisation. En 1694, avec

la permission du gouverneur de la Nouvelle-France, Gabriel Lemieux s'établit comme potier. Cependant, la poterie de cette époque est d'une facture assez primitive, fabriquée soit d'argile (earthenware) soit de grès (stoneware).

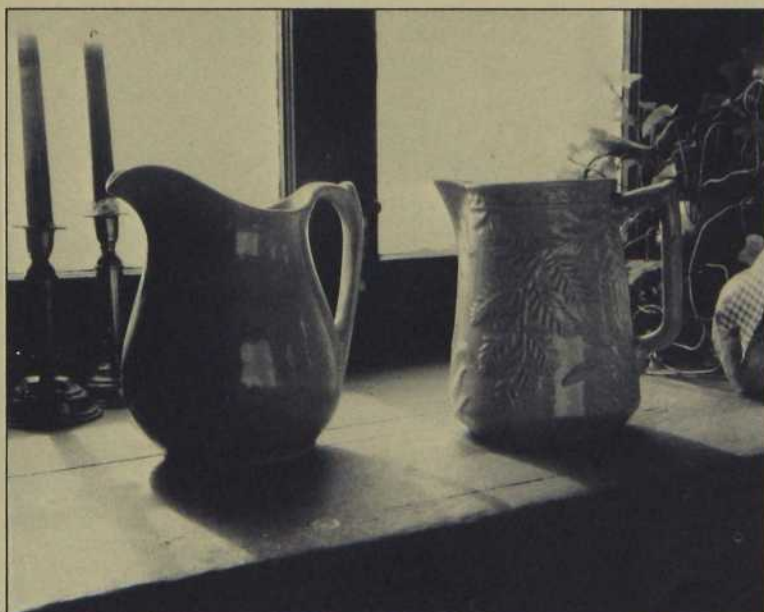
C'est dans la vallée du Richelieu, longtemps associée à l'industrie de la poterie, que l'on manufactura la porcelaine pour la première fois au Canada. En 1873, George Whitefield Farrar de Saint-Jean, avec l'aide financière de Edward et Duncan MacDonald de Montréal, fondèrent la "St-Johns Stone Chinaware Company". La fabrication de porcelaine est très différente de la poterie d'argile ou de grès. La première opération consiste à mouler les parties de l'objet dans des formes de plâtre de Paris. Après l'absorption de l'eau par le plâtre, les moules sont séparés et les sections sont assemblées (on peut compter jusqu'à

quatre sections pour un objet compliqué) et le tout est glacé et cuit par la suite. On utilisait des couleurs dans la décoration de la porcelaine locale dont les plus communes sont le rouge, le bleu royal et le vert combinées avec des bandes dorées. La porcelaine bleue décorée d'applications blanches en relief est beaucoup plus rare que la porcelaine blanche. La coloration était obtenue par l'addition de pigment à la glaise, et non par glaçure de l'objet fini. D'autres potiers, encouragés par la présence de la St-Johns Stone Chinaware Company s'établirent à Saint-Jean et tentèrent leur chance, eux aussi, contre les géants d'outre-mer. Ils ont disparu après de très courtes périodes d'opération. Finalement, à la fin du XIXe siècle, la compagnie qui avait résisté pendant plus d'un quart de siècle succomba aux pressions exercées de l'extérieur et par manque d'encouragement du marché local.

1 Bassin et pot à eau de la British Porcelaine Works (Dakin & Allen) de Saint-Jean décorés de gerbes de blé, motif très populaire à l'époque, et qu'on peut trouver encore aujourd'hui en assez grande quantité chez nos antiquaires. Cependant, la majorité des pièces proviennent des poteries de la Grande-Bretagne.

2 Jardinière de la St-Johns Stone Chinaware Company décorée d'une bande rose très populaire à l'époque victorienne. Déjà à cette époque, les plantes jouaient un rôle important dans l'aménagement intérieur; cette compagnie fabriquait toute une gamme d'articles pour les plantes de la maison.

3 Assiette estampillée à l'endos "Manufactured by T. Furnival & Sons for Douglas & McNiece — Montréal". Cette maison d'importation fut en opération à Montréal de 1873-1893. Le pourtour de l'assiette est décoré de trois jardinières remplies de fleurs. Les fleurs et motifs floraux occupaient une place importante dans la décoration de la porcelaine de l'époque.



4 Bols de la St-Johns Stone Chinaware Company. L'un est décoré de motifs floraux, l'autre de panneaux gothiques et le troisième porte des éléments décoratifs très britanniques: le lion et la licorne. Parce que les compagnies canadiennes devaient faire compétition aux importations qui dominaient le marché, on suivait de très près les styles d'outre-mer.

5 Pots à lait de la St-Johns Stone Chinaware Company. L'un est décoré de branches de sapin, l'autre, très simple, est d'un style quasi moderne. Le troisième est orné de gerbes de blé. Ces pots étaient de différentes grosseurs et, parfois en porcelaine bleue. Ils étaient utilisés pour transporter le lait de la laiterie à la maison.

PROPOS du MOIS



par **ginette gadoury**

Patrimoine

La vie d'un peuple est menacée et mise en question lorsqu'il perd contact avec son passé. Accepter de laisser détruire son patrimoine équivaut à un suicide à plus ou moins longue échéance.

Le patrimoine en effet, est à la base même de la culture d'un peuple; c'est son principal point de rencontre avec son histoire, et ce n'est qu'à travers lui que l'individu peut nouer des liens véritables avec sa civilisation.

C'est la conscience de l'urgence d'une action dans ce domaine qui, ces dernières années, a amené des organismes et des groupes de pression de plus en plus nombreux à poursuivre une lutte pour empêcher la destruction, miette par miette, des

plus belles valeurs de notre patrimoine. C'est dans ce but aussi que travaille le nouveau ministère des Affaires culturelles qui, jour après jour, classe sans relâche immeubles et maisons historiques.

Le cas de la chapelle des Soeurs Grises, que nous présentons dans le cadre de notre chronique Architecture vivante, a été l'objet d'une lutte particulièrement longue et acharnée, et le classement de toute la propriété comme site historique, le 4 février 1976, a marqué une date importante dans la vie de notre culture.

Les recommandations du Ministère quant à l'utilisation de locaux désuets et inadaptés à la vie moderne — du moins dans leur état actuel — seront sans doute exemplaires et profiteront aussi des solutions suggérées aujourd'hui.

Le Ministère reste conscient que sauver le site des Soeurs Grises, c'est plus qu'arrêter le pic des démolisseurs et empêcher la construction d'édifices commerciaux dans les espaces verts qui occupent une partie importante de la propriété, c'est aussi et surtout trouver la façon de l'intégrer à la vie actuelle en l'habitant et en y vivant harmonieusement; c'est savoir intéresser des entreprises et des promoteurs et leur faire investir dans la conservation d'un bâtiment historique des capitaux destinés au départ à des immeubles neufs.

Ce problème, le plus important en ce qui touche le patrimoine, est le même sur le plan individuel que sur le plan collectif. C'est aussi le même en ce qui concerne

l'artisanat et le folklore, autant que pour l'architecture: c'est l'harmonisation du passé dans la vie et dans le présent.

Garder des vieilles pierres peut sembler un non-sens pour l'architecte du béton, de la fibre de verre et des nouvelles techniques de construction, mais c'est là qu'il trouvera son âme même, et la source de son inspiration.

Il y avait par exemple dans les maisons d'autrefois une certaine notion d'espace qui fait totalement défaut dans beaucoup de maisons modernes et que ceux qui construisent doivent tâcher de retrouver pour l'intégrer dans des créations toutes nouvelles. Il y avait aussi une chaleur et un humanisme que l'on a tendance à croire inhérents aux choses anciennes et qui pourtant devraient pouvoir renaître à travers des éléments contemporains. Sommes-nous devenus un autre peuple? Ne pouvons-nous retrouver en nous ces qualités qui ont déjà été nôtres?

Il en est de même de certains éléments particulièrement riches de notre patrimoine comme par exemple nos vieilles poteries domestiques et nos vieux outils de forge, rudes et nobles témoins d'un passé en train de se perdre. Avec eux, les gens ont perdu une partie de l'âme même des paysans qui ont manié ces outils, et ils ont perdu en même temps, le sens de l'objet.

Saurons-nous en retrouver l'esprit avant qu'il ne soit trop tard, pour pouvoir créer des objets contemporains animés de la même chaleur, la même inspiration?

DÉCORMAG

LES PUBLICATIONS DÉCORMAG INC.
181 est, rue Saint-Paul, Vieux-Montréal.
(514) 866-9894 H2Y 1G8

DIRECTION GÉNÉRALE

Président directeur général: Ginette Gadoury
Secrétaire de direction: Pauline Degen

DIRECTION ARTISTIQUE

Jean Lessard

RÉDACTION

Rédactrice en chef: Marcelle Paré
Adjointe à la rédaction: Lyse Cartier

COMITÉ DE CONSULTATION À LA RÉDACTION

Georges Beaupré
président de la Société
des Graphistes du Québec

Jacques Corriveau
s.d.e., président de
Jacques Corriveau et
Associés (designers)

Benoît Ducharme
(designer)

Anne-Marie Filteau
conseillère en décoration

Anselme Lapointe
président de la Société des
décorateurs-ensembliers
du Québec

Claude Latour
conseiller industriel
Ministère de l'Industrie et
du Commerce du Québec
(division meubles et
ameublement)

Normand Lemieux
s.d.e. (Société des
décorateurs-ensembliers)

Laurentin Lévesques
inspecteur de l'Ordre
des architectes du Québec

consultant pour projets spéciaux:
Marcel Tremblay, Institut québécois des revêtements de sol

PRODUCTION

Directeur: Hubert Nadeau
Graphistes: François Delaney magq.
Raymond Lagué magq.

Collaboration: Marie-Louise Gay
Photographes: Daniel Fyren
Richard Poissant

Styliste: Danielle Denis
Préposé à la livraison: Giuseppe Venditto

Gilles Martin
directeur général de
l'Association des
fabricants de meubles
du Québec

André Morin
président de l'Association
des designers industriels
du Canada (Québec)

Paul-André Tétreault
président de l'Ordre des
architectes du Québec

ADMINISTRATION/Abonnements

Contrôleur: Denise Mayrand
Comptable: Marie Vanier
Responsable des abonnements: Francine Boisvert
Représentante du tirage: Nicole Benoit
Réceptionniste: Suzanne Boisvert

PUBLICITÉ

Directeur commercial: Rhéal Brabant
Publicité locale: Françoise Demay
Claude P. Martin
Alain Roger

Publicité nationale: Norman Madore
Assistante à la publicité: Sylvie Bayard
Publicité nationale et directe pour
l'Ontario: Don MacIntosh
DÉCORMAG
6900 Airport Road
Mississauga, Ont. L4V 1E8
Tél.: (416) 678-6132



SERVICES TECHNIQUES

Photo-composition: Typographie Compoplus inc.
Séparation de couleurs: Prolith Inc.
Collaboration: Graphic Emulsion Stripping
Assemblage de films, plaques offset et imprimerie:
Métropole Litho inc.
Distribution: Les Messageries Dynamiques inc.,
775 boul. Lebeau, Montréal H4N 1S5 (332-0680)
Magazine mensuel
Le numéro: \$2.00

Abonnement: 6 numéros \$9.75
11 numéros (1 an): \$16.00
22 numéros (2 ans): \$29.75
À l'étranger: \$23.00 Par avion \$28.00
Courrier de deuxième classe
Numéro de permis 2911

Pour tous renseignements concernant
abonnements, changements d'adresse, publicité
locale, écrire ou téléphoner à Décormag
selon les indications suivantes:
Magazine Décormag, 181 est, rue Saint-Paul,
Vieux-Montréal, H2Y 1G8 tel. (514) 866-9894.
Les textes publiés dans Décormag
sont originaux et exclusifs au magazine.
Tous droits de traduction et de reproduction
réservés. Le magazine ne s'engage pas
à retourner les textes non sollicités
et les prix indiqués dans les différents
articles sont sujets à changements.
Décormag a été fondé en 1972
Dépôt légal: 3e semestre 1972
Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
Tous les articles parus dans Décormag
sont indexés dans RADAR

Un splendide héritage à garder précieusement

Meubles en pin faits pour l'avenir par les artisans traditionnels du Québec d'aujourd'hui.

Fabriqués au Québec par J. Ro. Mo. de St-Hyacinthe, avec des outils traditionnels. Pin massif, en fini naturel ou foncé.



En haut, à droite: buffet et huche
Table réfectoire
Chaises gros poteau (tapissées ou en cuir)

En bas, à droite: buffet, huche normale
Cabinet de coin
Table réfectoire avec tiroirs,
banc, chaises



En haut: la tricoteuse chaise berçante.



BOWRING

On les trouve dans les Boutiques Bowring, au Canada et aux Etats-Unis.



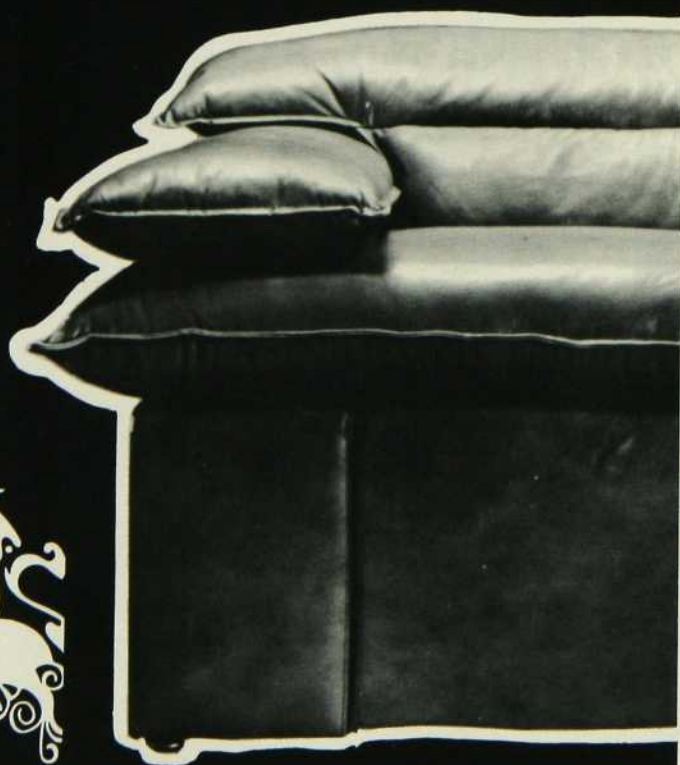
L'UNIVERS DECOR...
L'UNIVERS QUI GAGNE À ÊTRE CONNU.



Un sofa dont le cuir est moelleux,

dont le style est sobre et que vous serez
fiers d'insérer dans votre univers.
Tout ceci fait que vous n'achetez
pas n'importe quoi.

Recouvert soit de velours, soit de cuir.
Aussi disponible en 2 places et fauteuil.



UNIVERS DECOR INC.

3070, chemin st-louis, ste-foy, tél.: 658-0664
563, rte trans-canada, st-david, lévis, tél.: 837-3604
8500, boul. henri-bourassa, charlesbourg (carrefour charlesbourg)

domicil

QUINZE VINGT
BOULEVARD LABELLE
LAVAL 688 2270



être bien chez soi ...



vous recherchez
chaleur, beauté, ambiance
pour votre chalet
ou votre maison?



Boutique
tout feu
tout flamme

9085, boul. Pie IX (angle 45e rue), Montréal
tél.: 327-2320



**La sûreté,
c'est le pied ferme...
Avec Sure-Tred de Trend.**

Sure-Tred de Trend est un enduit facile à appliquer, au fini d'époxyde anti-dérapant, au pinceau ou au rouleau, sur les surfaces glissantes intérieures ou extérieures des portiques, des marches, et des planchers, à la maison, au chalet, au bureau, ou à l'usine. Sure-Tred séché présente un lustre au fini granulé vert, vert mousse, rouge terracotta, gris ciment, ou gris neutre. Un gallon de Sure-Tred couvre jusqu'à 400 pi. carrés.

Pour garder les pieds sur terre, utilisez le "Fin de Sûreté" Sure-Tred de Trend.

En vente dans la plupart des quincailleries, des grands magasins et des magasins de matériaux de construction ménagers.

Un Produit de Qualité



TREND COATINGS LIMITED

780 Fenmar Drive, Weston, Ontario M9L 2T9

128 pages d'idées pleines de couleur pour vos fenêtres



La voilà... la nouvelle édition du fameux livre "Fenêtres attrayantes"! Les fenêtres attrayantes commencent avec Kirsch, et le livre "Fenêtres attrayantes" vous présente des tas d'idées de décoration formidables. Ce livre comporte une rubrique spéciale sur la manière de procéder, et présente les accessoires de rideaux, les étagères, les accessoires de salle de bain et les dessus-de-lit les plus récents. *Fenêtres attrayantes*, de Kirsch. Le tout nouveau guide moderne pour embellir vos fenêtres.

NOM _____

ADRESSE _____

VILLE _____

PROVINCE _____

CODE POSTAL _____

Envoyez un chèque ou un mandat de \$1.50 à: Kirsch of Canada Limited, Case postale 5225, Ville St-Laurent, Québec.

Kirsch
Accessoires de rideaux

**Pour un décor total
voyez les
moquettes WESTMILLS
dans la gamme
76, tons nuancés.**

Distribution exclusive au Québec
Salles de montre à Montréal et à Québec



PACKER

LA CIE DE COUVRE-PLANCHERS.

FLOOR COVERINGS LTD.

145 DESLAURIERS, VILLE ST-LAURENT, MONTRÉAL, QUÉ. H4N 2S4 - TÉL.: (514) 336-1412
Succursale Québec Branch: 410 rue VOLTA, STE-FOY, QUÉBEC, G1N 4J2 - TÉL.: (418) 681-4648

l'étonnant
Cara Inn
à l'Aéroport
international
de Toronto

Un petit hôtel unique
qui met l'accent sur le
service personnel.

210 chambres magnifiques avec télécouleur;
dîners fins et familiaux;
spectacles; piscine;
toutes facilités pour
réunions d'affaires,
stationnement gratuit.

À Toronto, signalez 678-1400.
De l'extérieur, appelez notre
service gratuit de réservations à
1-800-261-0966.



6257 Airport Rd., Malton



tabac de choix

*l'art délicat
des mélanges savoureux*



C'est un art délicat que de fabriquer une cigarette douce et savoureuse.
Fidèle à sa tradition d'excellence, Craven "A" a choisi la crème
des récoltes de tabacs pour créer cette cigarette d'une qualité exceptionnelle.

CRAVEN "A" FILTRE MIEUX
pour votre bon goût!

Avis : Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage—éviter d'inhaler. • Goudrons 8 mg Nic. 0.5 mg

J'ai un beau Château...

Votre 'beau château', votre maison et tous vos biens sont quand même très vulnérables. La Compagnie d'Assurance Belair peut vous aider à les protéger très efficacement.

Belair offre toute la gamme d'assurances nécessaires à cette protection:

- Assurance Automobile
- Assurance des Biens
 - Incendie
 - Vol
 - Risques divers
 - Responsabilité

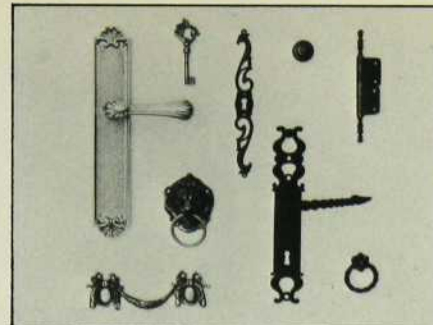
En plus, avec Belair vous économisez — car vous faites affaire *directement*, sans intermédiaire. Pour bien protéger votre maison, vos biens personnels...

Jouez la bonne carte!



LA COMPAGNIE D'ASSURANCE
BELAIR
 5455 St-André, Montréal, P.Q.
 Tél.: 273-5101
 Succursales: Montréal, Québec, Trois-Rivières et Chicoutimi.

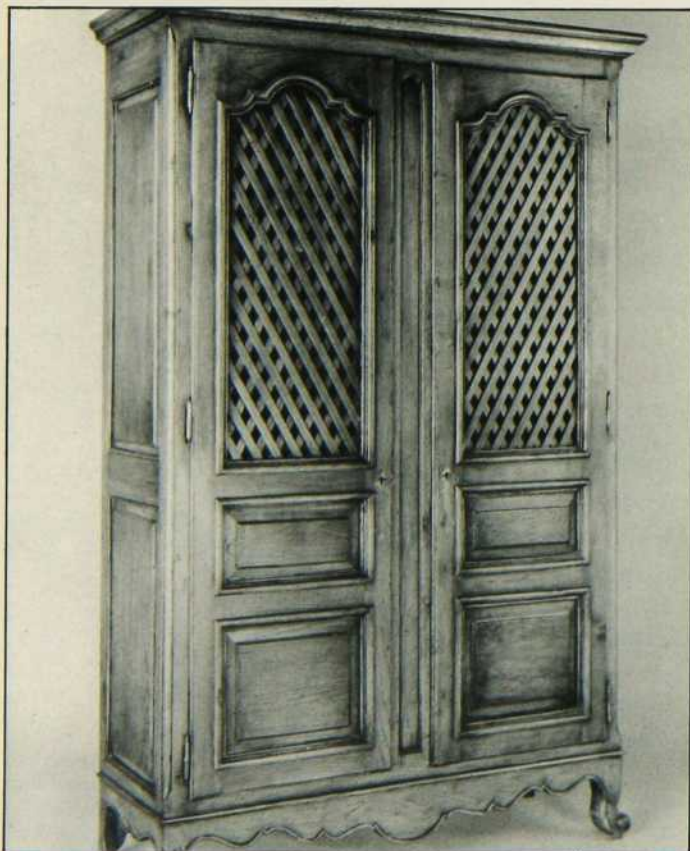
AU SERVICE DU BON GOÛT...



Le plus grand choix au Canada de quincaillerie et serrurerie décoratives françaises:

- styles classiques et rustiques, les styles rustiques convenant particulièrement bien aux intérieurs québécois.
- pour meubles (fiches, boutons, poignées, pentures, serrures, etc...)
- pour décoration (poignées, plaques, heurtoirs, verrous, etc...)
- vente en gros et au détail par:

Décor Trianon ^{Ltee}
 4968 A Chemin Reine Marie
 Montréal H3W 1X2 Tél.: (514) 731-8337



LE CONTEMPORAIN INC.

5500 RUE PARÉ MONTREAL H4P 2M1
 QUEBEC 514-342-9511

DIVISION DE CHESTON KNIGHT LTD.
 PRÉSENTATION EXCLUSIVE D'UNE COLLECTION DE MEUBLES ET ACCESSOIRES INTERNATIONAUX.
 AN EXCLUSIVE INTERNATIONAL DESIGNERS' COLLECTION OF FINE FURNITURE & ACCESSORIES.

Place Bonaventure,
Montréal

Le Salon du Meuble de Montréal



Le prestigieux Salon du Meuble de Montréal, conçu à l'intention des acheteurs des grands magasins, des architectes et des décorateurs-ensembliers, ouvrira bientôt ses portes au grand public. Ne manquez pas cette occasion unique de voir une collection aussi vaste, aussi variée et aussi complète, de tout ce qui se crée dans le domaine du meuble.

Le Salon du Meuble de Montréal constitue l'événement le plus important de l'année, pour tous ceux qui s'intéressent aux meubles, par profession, par goût ou par simple curiosité. Il attire près de 25,000 fidèles chaque année.

Soyez à la pointe du design. Devancez la mode. Venez visiter plus de 250 fabricants de meubles du Québec, du Canada et de l'étranger.

C'est au Grand hall d'exposition et à l'étage D (Décoration) de la Place Bonaventure, le mercredi soir 16 juin de 18h à 22h, et le jeudi après-midi 17 juin de 15h à 22h.



Tecna poggenpohl Tecna poggenpohl Tecna poggenpohl

DANS CHAQUE MAGASIN CUISIFORM

il y a toujours
quelqu'un
pour traduire
vos idées



Tecna

Technique internationale du meuble

LES MEILLEURES IDÉES POUR VOTRE CUISINE

Vous trouverez
difficilement des
cuisines offrant un
meilleur rapport
qualité • design

Nos magasins d'exposition

Manufacture

1215 rue Tellier
Saint-Vincent-de-Paul, Laval
326-9540

Cuisiform 1

4800 Jean-Talon ouest
Montréal
731-3841/3842

Cuisiform 2

2199 rue Métropole
Longueuil
527-9501



Tecna

poggenpohl

Tecna

poggenpohl

Tecna

poggenpohl

INSTALLEZ LE SOLEIL DANS VOTRE INTÉRIEUR



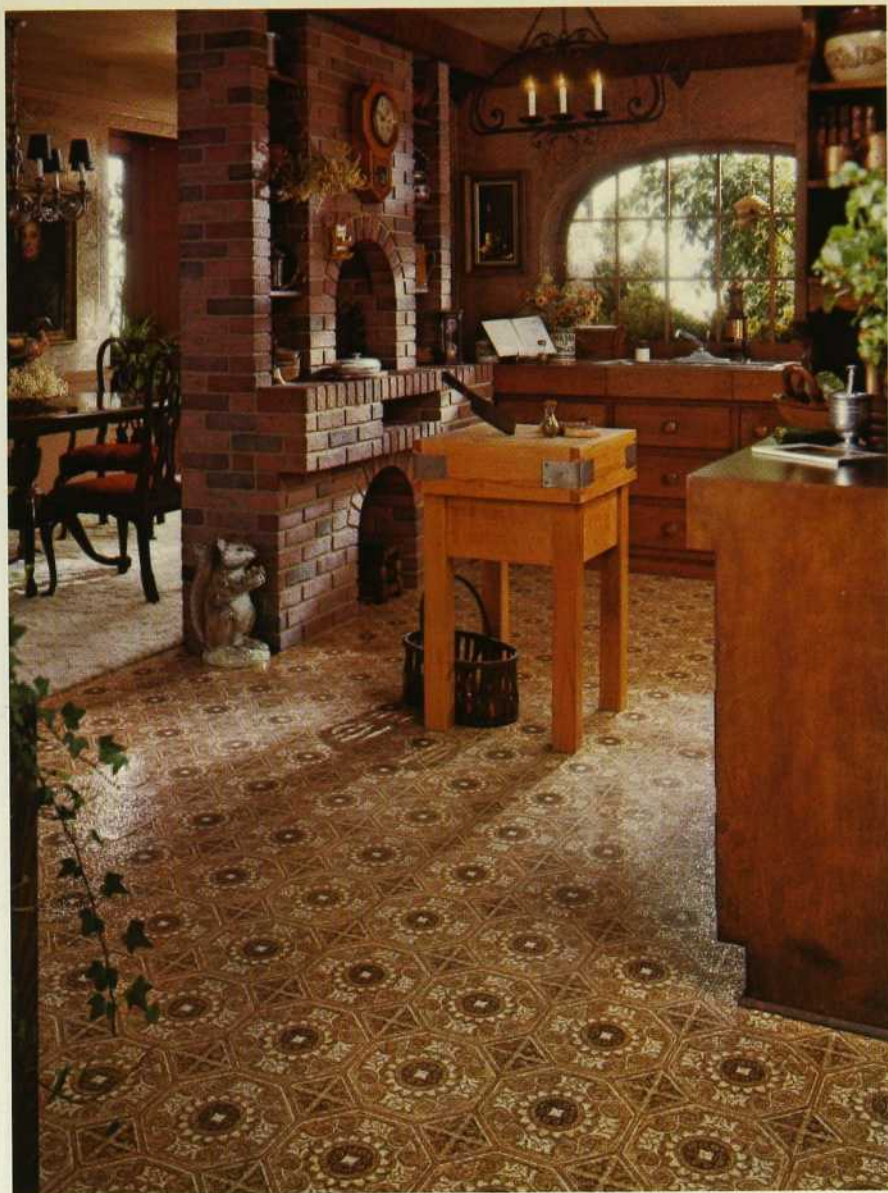
Modules pour étagères
résidentielles et commerciales
disponibles en verre clair,
fumé ou miroir.

Miroirs de taille, miroirs
encadrés, portes et fenêtres
d'aluminium ou vinyle,
pharmacies, vitres en tout
genre.

estimation gratuite

VITRERIE CLAVEAU (1964) INC.

1700, Boul. des Laurentides
Vimont, Laval, P.Q. H7M 2P4
Téléphone: 667-3132



PALAZZO GRANDE



SPANISH TEMPO



COLONY TILE

Le Solarian[®] Impérial d'Armstrong.

Raison de plus d'acheter un
couvre-plancher sans cirage.

Ouvrez la porte au soleil avec le dernier des couvre-planchers ensoleillés d'Armstrong qui brillent sans cirage. Et le Palazzo Grande, que vous voyez ici, n'est qu'un des superbes motifs du Solarian, des motifs créés pour briller. Leur secret réside dans le revêtement exclusif Mirabond qui garde son lustre beaucoup plus longtemps que les couvre-planchers de vinyle ordinaire, et ce sans cirage ni polissage. Plus vous l'entretenez, plus il brille; et une vadrouille humide, un détergent et un bon rinçage suffisent.

Vous trouverez l'adresse du détaillant Armstrong le plus près de chez vous dans les Pages Jaunes sous la rubrique "Planchers-Matériaux". Plusieurs sont des Boutiques du couvre-plancher autorisées. Recherchez leur symbole.



Deux autres motifs du Solarian Impérial, dotés de ce revêtement qui brille sans cirage, sont illustrés ci-dessous. Pour obtenir la brochure en couleurs et le guide d'entretien du Solarian, écrivez à Armstrong, Dept. 766 Boîte postale 1238, Montréal, Québec H3C 2Z1.

Gratis! Le livre de recettes Time-Life.

(A votre choix, la cuisine allemande, italienne, provinciale française ou espagnole/portugaise)

(Un par client.)

Pour un temps limité...lorsque vous demanderez à voir les nouveaux motifs du couvre-plancher Solarian Impérial entre le 1er mai et le 12 juin 1976. Voyez votre détaillant participant Armstrong dès maintenant. A compter du 1er mai, vous pourrez le trouver en composant sans frais les numéros suivants:

Provinces de l'Ouest/ Terre-Neuve	(800) 261-6362
Provinces de l'Est	(800) 261-6222
Toronto Métropolitain	445-2231

Armstrong

LES CRÉATEURS DE  L'ÉLÉGANCE INTÉRIEURE

bâtiments anciens

par Jean Bélisle
photos Jean-Pierre Laurendeau

MAISONS À MIROIRS



1 Dans le cadre de cette chronique, nous avons jusqu'à maintenant essentiellement traité de la structure des édifices, par exemple le toit en mansarde. Parfois, nous nous sommes attardés à examiner un seul ensemble complètement autonome comme le fort de Caughnawaga. Il ne fut que très peu question des éléments décoratifs que le constructeur pouvait insérer dans sa structure; nous disons "constructeur" mais il pourrait tout aussi bien s'agir de l'utilisateur. Nous allons donc nous aventurer dans ce domaine très com-

plexe qu'est l'étude du décor de la maison.

Pour ce premier volet, nous traiterons du décor extérieur de la maison, plus précisément du décor dit "à miroirs". La plupart d'entre nous ont remarqué dans les environs de Montréal ces maisons que nos parents qualifiaient de "maison à miroirs". Pendant longtemps nous les avons considérées avec un certain dédain comme un des symboles du mauvais goût; nous avons heureusement changé notre optique depuis.

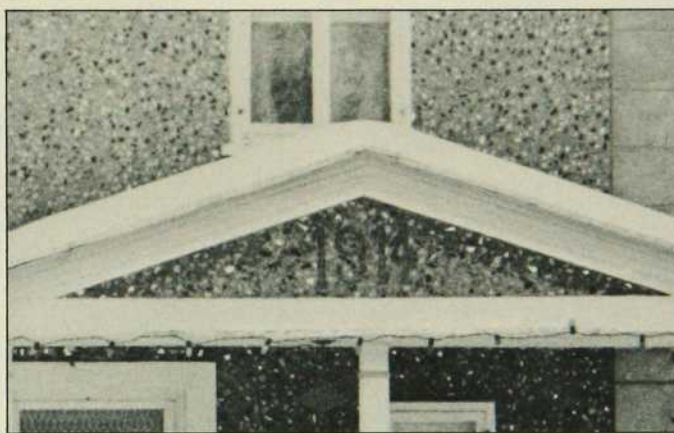
La maison à miroirs n'est en fait

qu'une maison simple sur laquelle ont été appliqués, noyés dans un enduit, de petits morceaux de poterie cassée, des tessons de bouteille et principalement des morceaux de miroirs. Cette technique s'apparente un peu à celle de la mosaïque. Il ne faut donc pas s'étonner de découvrir une maison à miroirs d'esprit québécois voisiner avec une autre maison à miroir d'esprit très victorien. Il en ressort que cette mode est indépendante de l'aspect structural de la maison. La plupart de ces maisons ont été décorées au tournant du siècle comme en fait foi la date de 1914 que

2

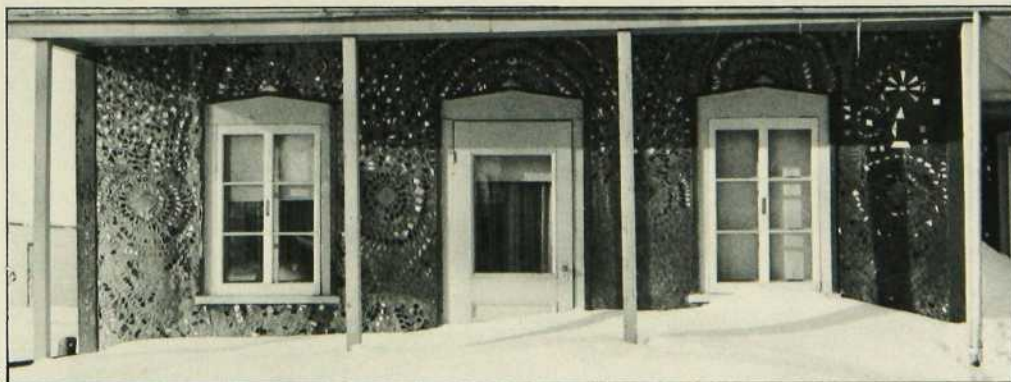


4



- 1 Maison du XIXe siècle située sur le boulevard Saint-Martin à Ville de Laval. Cet édifice peut être considéré comme le meilleur exemple connu de maison à miroirs.
- 2 Maison d'esprit victorien située également à Montréal-Nord. Le "baywindow" se transforme ici en une sorte de tourelle.
- 3 Maison du boulevard Saint-Martin. Nous remarquons sur la droite de la façade un ostensor et au-dessus des ouvertures, une série d'arcs concentriques.
- 4 Maison d'esprit victorien à Montréal-Nord sur le boulevard Gouin. Le décor est simple, sans motifs marqués.
- 5 Maison située à Montréal-Nord. Nous remarquons sur le fronton de la galerie la date de 1914; on peut donc déterminer avec certitude la date de construction de la maison.

5



3

l'on découvre sur l'une d'entre elles. Nous disons "décorées" parce qu'il est évident que la construction de certaines de ces maisons est beaucoup plus ancienne. Le but évident de la maison à miroirs est de se singulariser par rapport à son entourage; son propriétaire s'en trouve par conséquent identifié. Vue de loin, la maison scintille, elle devient un pôle visuel, un point de référence. Vue de près, elle se singularise par son détail qui parfois peut être simple, parfois très complexe. L'exemple de la maison de Saint-Martin est très éloquent sous ce rapport. Tous les motifs que l'on re-

trouve noyés dans l'enduit font référence à des éléments très précis. L'ostensoir visible sur la droite de la façade rappelle indiscutablement la niche et la petite statue que l'habitant plaçait sur sa maison pour la protéger des éléments. Par contre, certains détails font référence à l'architecture classique telle qu'assimilée par l'habitant. Les arcs au-dessus des fenêtres réfèrent aux fenêtres cintrées classiques que l'on peut trouver sur la façade et les murs latéraux de l'église de campagne. Plusieurs motifs tels les cercles concentriques et les demi-cercles

enchaînés semblent inspirés du soleil, de la lune et des astres en général; n'oublions pas que l'habitant suit de très près les évolutions, entre autres le cycle de la lune.

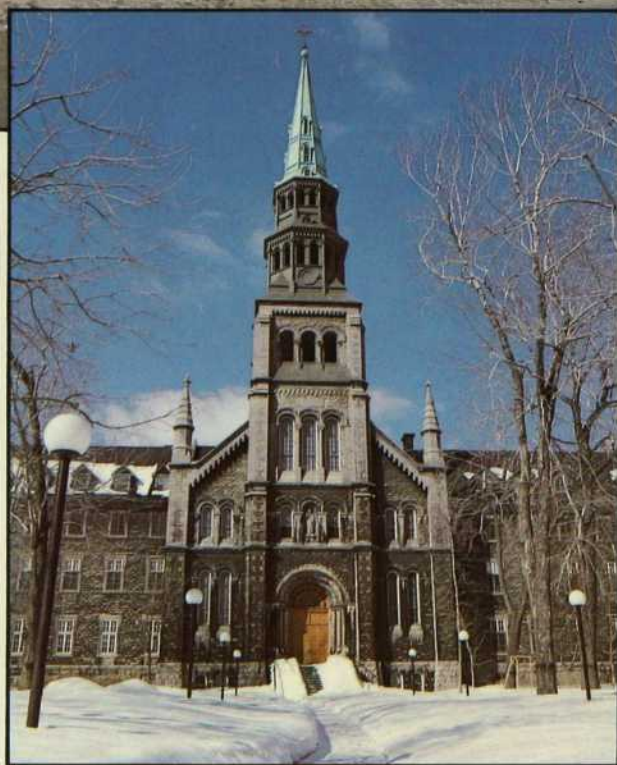
Malheureusement, très peu de ces maisons subsistent. Par purisme, nombre d'entre elles ont été démolies parce que contraires au bon goût officiel. Il est par conséquent très difficile d'évaluer le phénomène de la maison à miroirs. Il existe probablement au Québec de nombreux exemples présentant ce type de décoration. Il s'agit donc d'ouvrir les yeux et de regarder...



ARCHITECTURE VIVANTE

le couvent des Soeurs Grises

par Luc D'Iberville-Moreau
photos Richard Poissant



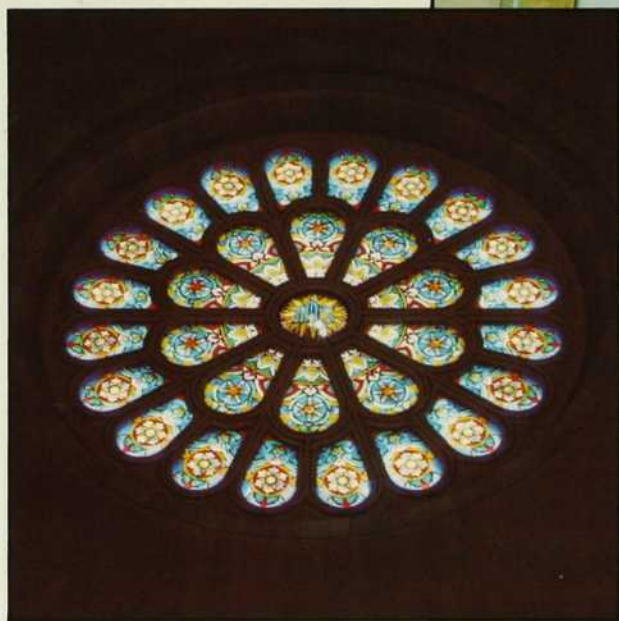
Depuis plus d'un an, les journaux ont régulièrement fait état des divers problèmes de conservation et des polémiques entourant la vente et le développement de la propriété des Soeurs Grises, sise dans le quadrilatère Dorchester, Guy, Saint-Mathieu et Sainte-Catherine à Montréal. Divers organismes de conservation comme Héritage Canada, Héritage Montréal,

Sauvons Montréal se sont prononcés avec force pour la conservation de cette propriété que l'on jugeait historique et d'importance vitale dans le développement urbanistique de la ville de Montréal. Finalement, le Ministre des Affaires culturelles, monsieur Jean-Paul L'Allier, en février 1976, décida avec sagesse de classer cet ensemble dans sa totalité et de la

préservé ainsi de toute démolition et de changements majeurs.

L'architecture religieuse au Québec

Pourquoi ce couvent est-il si important pour notre patrimoine? L'architecture religieuse a toujours été, depuis les débuts de la colonie jusqu'à récemment, parmi les plus importantes et les



Les vitraux de la chapelle furent exécutés en France en 1878 par la maison Champigneuil de Bar-le-Duc. Comme c'était l'habitude, ils furent offerts par l'architecte et différents donateurs.



plus luxueuses constructions que nous avons érigées. Ce qui ne veut pas dire que cela se soit fait sans sacrifices de la part autant des congrégations religieuses que des paroissiens ou habitants du Québec.

En 1881, le célèbre écrivain Mark Twain qui visitait alors Montréal, écrivit dans son journal de voyage: "C'est la première fois que je visite une ville dans

laquelle il est impossible de lancer une pierre sans briser un vitrail d'église". Et effectivement, alors, le centre-ville de Montréal était littéralement couvert d'églises, chapelles, synagogues, couvents de toutes les religions possibles. La majeure partie de ces édifices ont depuis été détruits.

Les couvents catholiques construits au XVIIe et au début du XVIIIe siècle

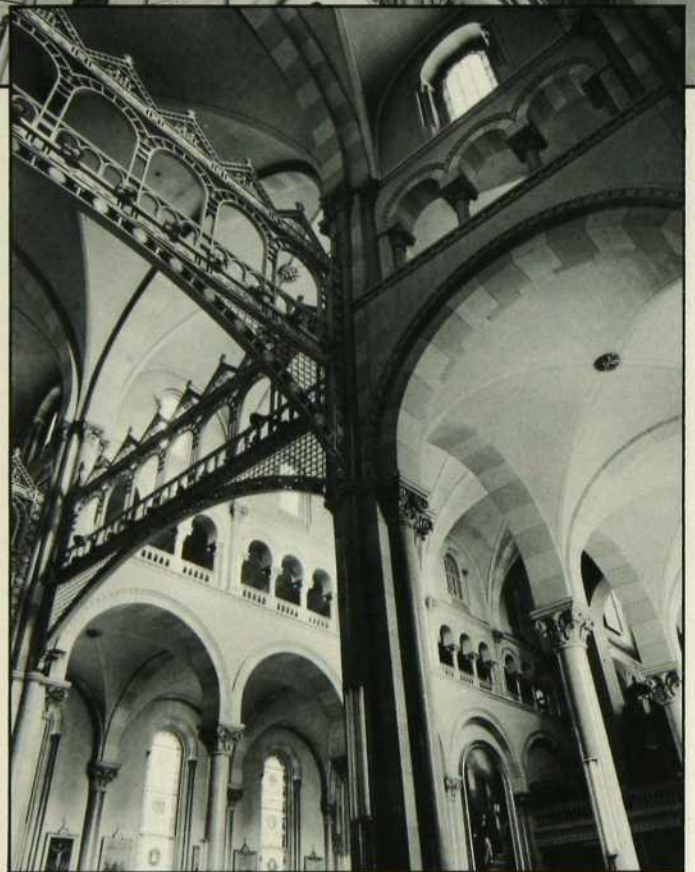
à Montréal, jouèrent un rôle très important dans le développement urbain de Montréal. Ces grandes constructions étaient naturellement influencées par l'architecture européenne, particulièrement de la France et de l'Italie et l'on adapta ces formes au climat du Québec.

Les couvents pouvaient accommoder plusieurs centaines de soeurs,

Le clocher ne fut terminé et recouvert qu'en 1890. A ce moment, on dut renforcer la structure et l'on ajouta quatre poutrelles d'acier aux colonnes du transept. Ces poutrelles furent décorées de grilles ouvragées que l'on aperçoit ici.



Les sources romanes de l'architecture de Victor Bourgeau, dans le cas de cette chapelle, sont particulièrement évidentes comme on peut le voir sur cette photo.



novices, malades, gens âgés, et aussi des centaines d'étudiants de toutes sortes: écoles primaires, secondaires, écoles de sciences ménagères, d'infirmerie. Par leur étendue, par les jardins qui les entouraient, ils formaient de véritables petites villes, totalement indépendantes de la grande ville qui les entourait. Leur étendue donc, la qualité de leur construction ne pouvait que laisser des influences sur notre culture, sur les développements urbains futurs, sur l'environnement. Ils étaient l'équivalent pour nous des grands palais des ensembles civils comme le Louvre ou les Invalides à Paris, le Vatican à Rome.

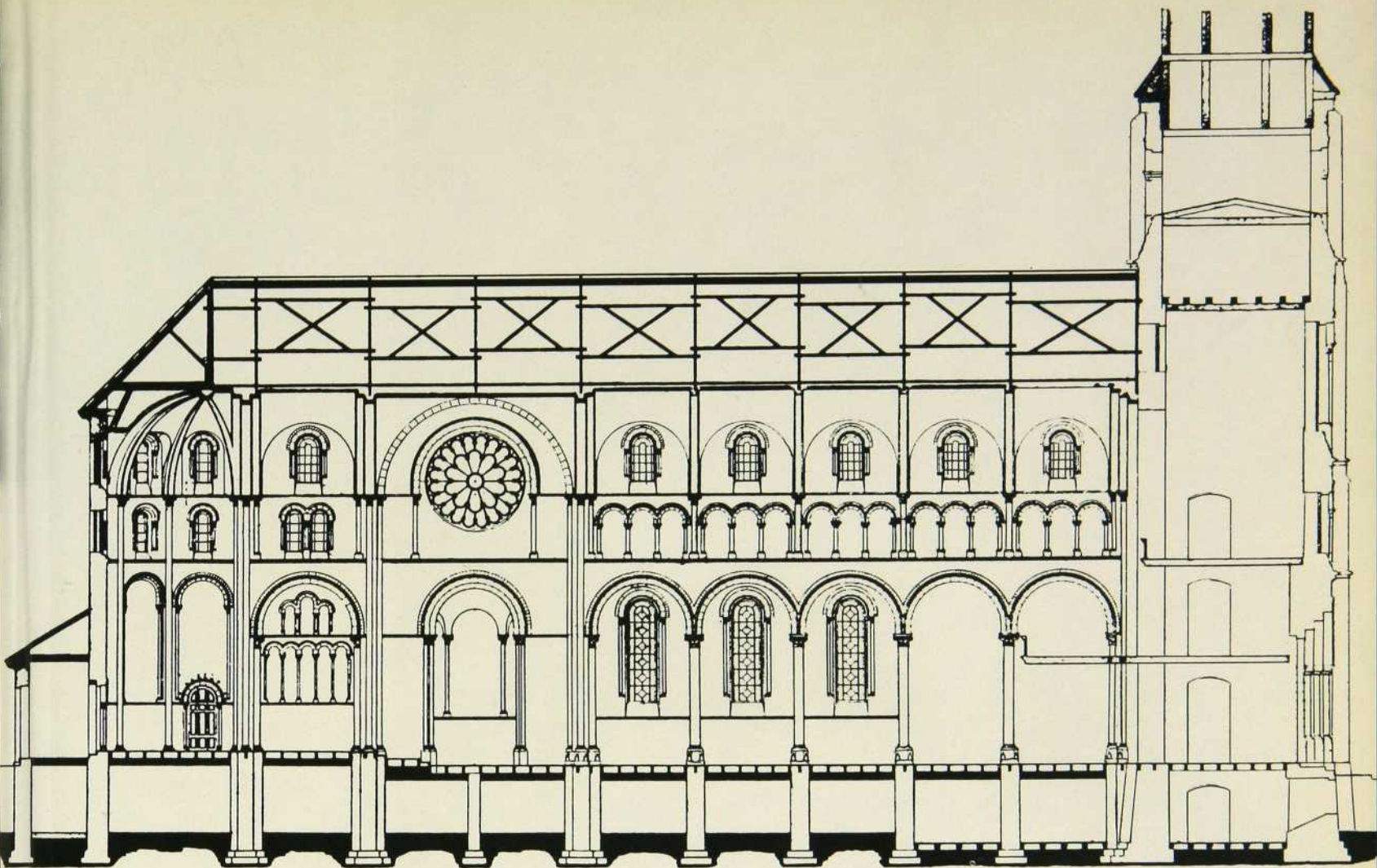
Certaines congrégations purent les conserver jusqu'à récemment car ils étaient favorisés par un système de taxation privilégié.

Historique du couvent des Soeurs Grises

Le couvent des Soeurs Grises à Montréal est un de ces grands ensembles qui, comme le Grand Séminaire ou Villa Maria, sont uniques à Montréal et dont nous devons être fiers. Les Soeurs Grises possèdent depuis les débuts de la colonie une immense propriété dans le Vieux-Montréal à la Pointe-à-Callières. Au milieu du XIXe siècle, à cause du développement rapide du port de Montréal et de l'activité commerciale très intense qui gênait leurs calmes activités, en raison également du manque d'espace, les Soeurs décidèrent de se déplacer et de chercher un emplacement plus conforme pour leur hôpital et leur congrégation. Elles décidèrent alors de s'installer à

l'angle des rues Guy et Dorchester (autrefois Saint-Jean-Baptiste) dans le quartier alors appelé Saint-Antoine. Le terrain qu'elles achetèrent de Messieurs les Sulpiciens, Seigneurs de Montréal, mesure aujourd'hui encore plus de 450,000 pieds carrés.

Les travaux de construction ne débutèrent, faute de capitaux, qu'en 1869, et la pierre angulaire fut bénie en octobre 1871. Les Soeurs choisirent comme architecte, Victor Bourgeau (1809-1888), un des architectes favoris de Mgr Bourget qui l'avait envoyé étudier en Europe. Bourgeau construisit plus de vingt églises à Montréal seulement. Il construisit la cathédrale de Montréal, l'Hôtel-Dieu, les cathédrales de Saint-Jean, Rimouski et Trois-Rivières. Son inspiration, comme on



Coupe longitudinale.

peut le voir dans ces églises, fut très variée, passant du baroque, au roman ou au gothique. Le couvent des Soeurs Grises fut son oeuvre la plus originale et la plus élégante.

L'aile est — longeant la rue Guy — fut aménagée en 1871. De 1871 à 1876, on construisit la chapelle, et le clocher ne fut terminé qu'en 1890. L'aile ouest longeant la rue Saint-Mathieu, fut construite en plusieurs étapes. Elle ne fut terminée qu'au début du siècle et fut en partie reconstruite en 1918 après qu'un feu l'eut grandement endommagée.

La chapelle

La magnifique chapelle qui fut classée "monument historique" avant que l'on ne classe l'ensemble, est d'inspiration romane. Son plan classique reprend la croix latine dont la nef et les transepts se terminent par trois absides. Les nombreux tableaux datent du XIXe siècle et ont été peints en France. Celui qui domine le maître-autel fut exécuté par le peintre Bazin en 1830 à Paris et représente la Sainte-

Famille. Deux autres, d'Urbain Bourgeois, datent de 1885. Ils représentent l'impératrice Hélène, une des premières archéologues puisqu'en 326, elle fit faire des fouilles sur le Calvaire pour retrouver la Sainte-Croix et celles des deux larrons. Le tableau de droite représente l'évêque de Jérusalem, Saint-Macaire, implorant le Seigneur de lui révéler laquelle des trois croix qu'on trouva était la sienne (c'était la troisième). D'autres tableaux sont des oeuvres de Léopold Durangel, Thomas Valin et des copies plus récentes.

Le maître-autel ainsi que les autels latéraux datent de 1882. Ils furent exécutés selon les dessins de Victor Bourgeau et de son associé, l'architecte Leprohon (dont on connaît peu l'oeuvre). L'exécution de ces autels de marbre fut confiée à un marbrier du nom de J. O'Brien.

D'autres autels latéraux proviennent de l'ancienne propriété des Soeurs Grises, à la Pointe-à-Callières. Ils datent du XVIIIe siècle et furent exécutés par Philippe Liébert en 1790 et Louis

Quévillon. Ce sont de merveilleux exemples en bois sculpté et doré de deux de nos plus grands artistes de l'époque. Les stalles du choeur en noyer furent exécutées selon les dessins de Victor Bourgeau. L'orgue fut installé en 1892 et coûta alors plus de \$3,000.00. En 1922, l'orgue fut réparé et augmenté par les célèbres fabricants Casavant de Saint-Hyacinthe.

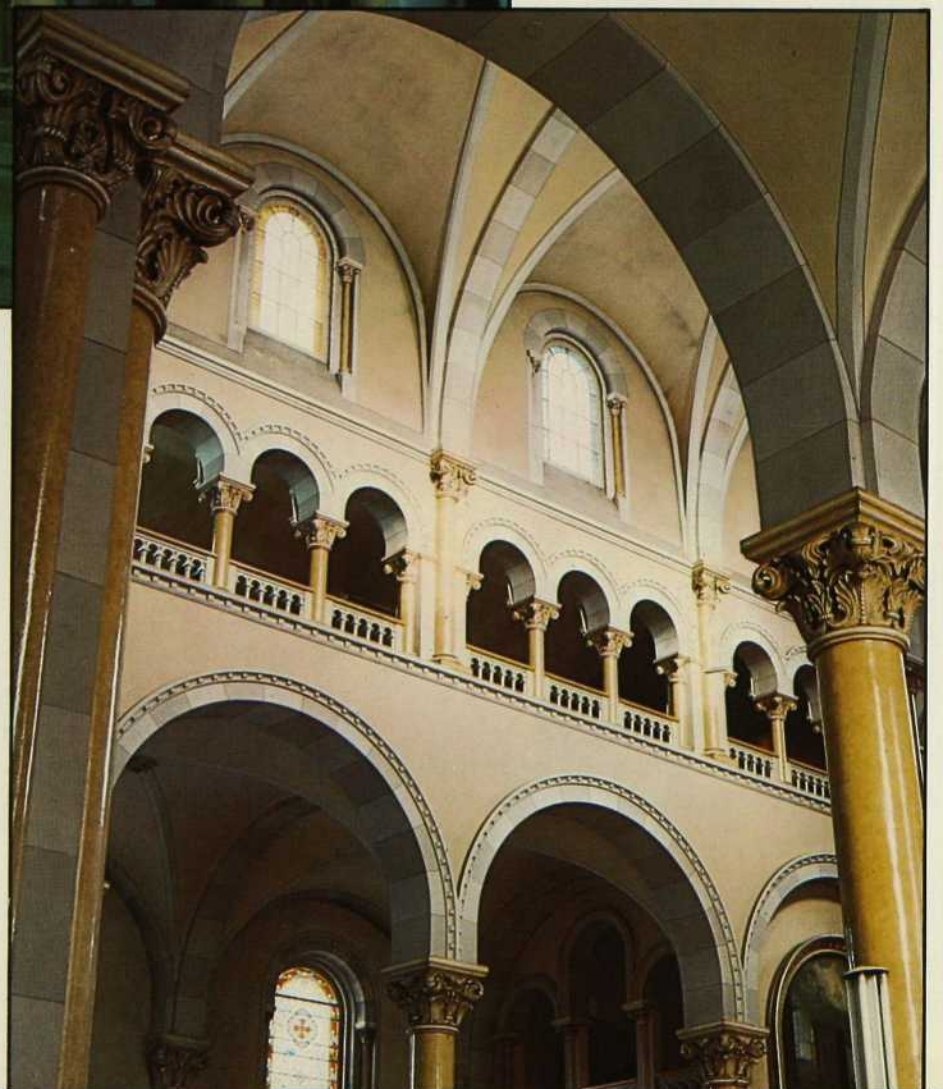
Les vitraux ont été exécutés en 1878 par la maison Champigneuil de Bar-le-Duc en France. Ils furent offerts par deux Sulpiciens, Messieurs Bonnisant et Toupin, par l'architecte Victor Bourgeau et par deux donatrices, Mesdames Tiffin et Fisher.

La maison mère des Soeurs Grises est le plus bel exemple de l'architecture conventuelle à Montréal. On se demande pourquoi on a tant hésité à la classer. Trois ministres des Affaires culturelles ont étudié le dossier. Monsieur Jean-Paul L'Allier, le ministre actuel, a montré depuis son arrivée à ce ministère, une sagesse et un intérêt qui manquaient jusqu'alors. Il mérite d'être félicité.



L'intérieur de la chapelle.

M. Luc d'Iberville-Moreau est l'auteur du volume tout récemment publié aux éditions Oxford Press. Lost Montreal est un album de photographies qui montre Montréal tel qu'il existait au XIXe siècle, en le comparant à ce qu'il est maintenant.



ARCHITECTURE VIVANTE

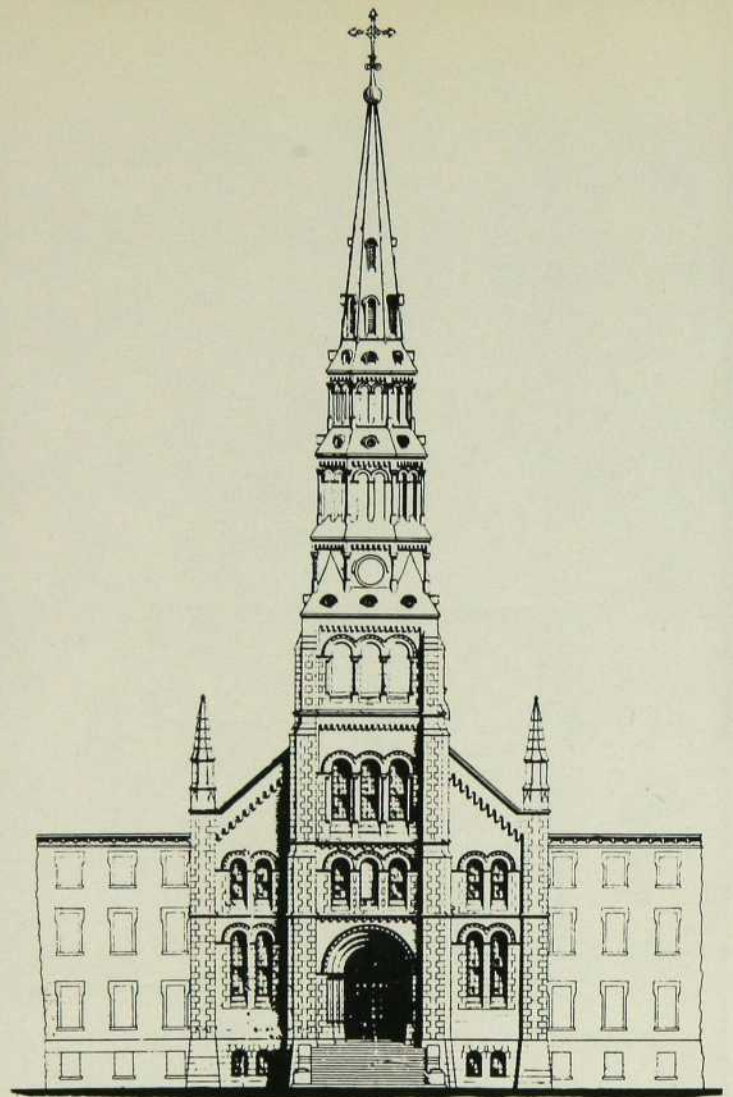
Un des deux autels latéraux,
dédié à Saint-Joseph.



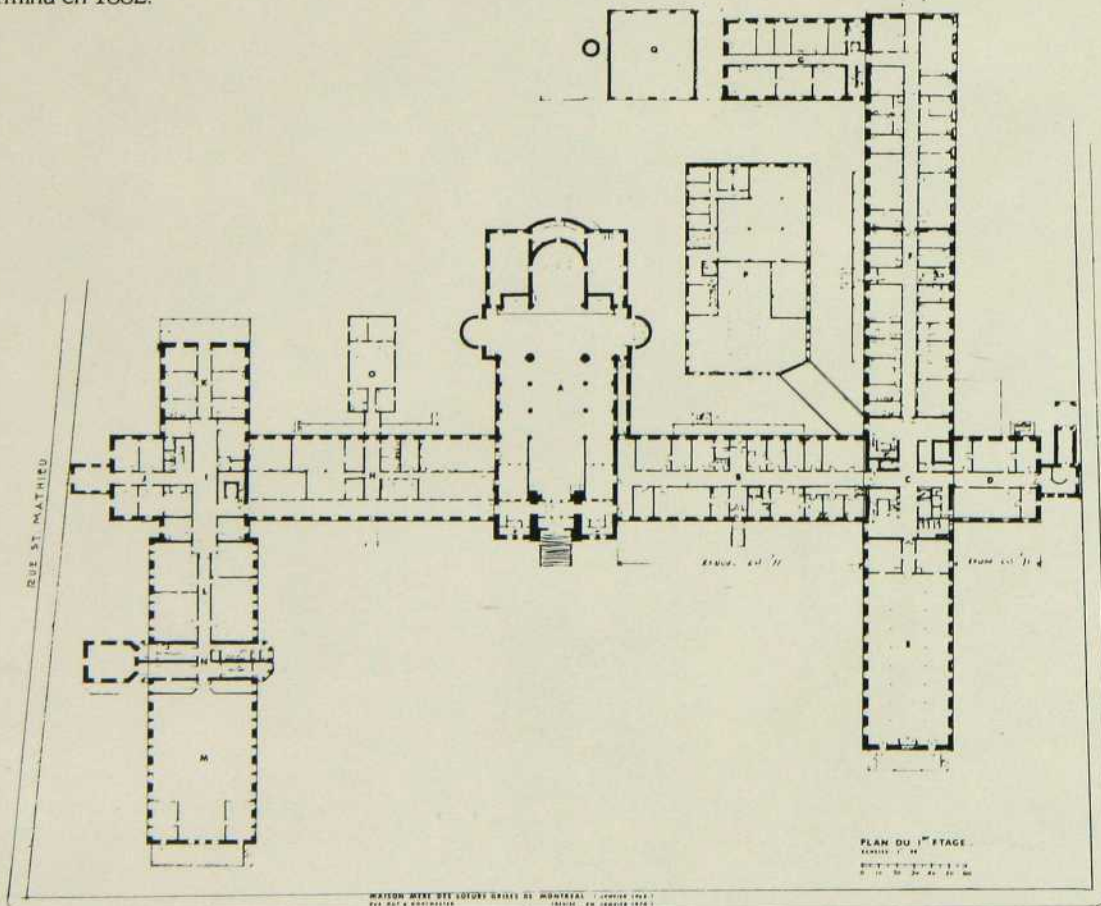
Les stalles du chœur et les confessionnaux sont
en noyer et furent exécutés selon les dessins de
Victor Bourgeau et de son associé, Leprohon.



Victor Bourgeau porta une attention spéciale au maître-autel. De marbre blanc, son exécution fut confiée à l'un des plus grands marbriers de l'époque, John O'Brien, qui le termina en 1882.



La façade de l'église.
Élévation signée Bourgeau et Leprohon.





PATIOS... PASSIONNÉMENT

par Danielle Dubé
photos Daniel Fyen



patio champêtre →

Dans les Laurentides, près d'un superbe foyer de pierres des champs, en plein bois, un déjeuner sur table de verre. Vaisselle de chez Eaton.

patio de banlieue

↓ Sur de larges dalles, un patio très aéré. Meubles de jardin (Eaton). Clôture dessinée par Jean-Marc Hébert.

patio pour deux

Sur un banc du temps jadis, le patio dans son expression la plus simple.



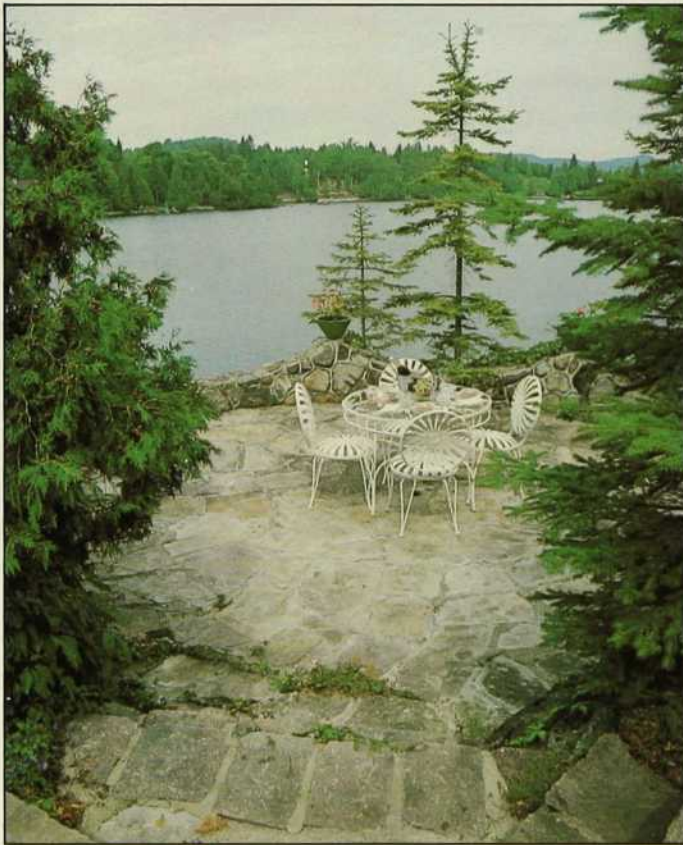


patio familial

◀ Là où domine la vie familiale, une large table bien garnie, conçue et exécutée par le propriétaire, attend ses hôtes. À noter, l'originalité du gril, au premier plan, fait de traverses de chemin de fer.

patio intime

▼ En prolongement d'un jardin d'hiver, ce petit patio fleuri de géraniums et où il fait bon se désaltérer, est entouré de verdure.



patio romantique ↑

Pour un rendez-vous galant, fruits et champagne sur un patio de pierres des champs en bordure d'un lac près de Sainte-Adèle.

patio de ville →

Surplombant la ville, un super patio aménagé à flanc de montagne. Piscine Val-Mar, gril, meubles de jardin de chez Simpson, vaisselle de chez Eaton. Le tout en vert, bleu et blanc, aux couleurs de l'été.



PATIOS... PASSIONNÉMENT



patio suspendu

Sous un auvent rayé, un soupçon d'exotisme oriental créé par la forme et la disposition des poutres de bois. Meubles québécois de Jacques Daoust.

S'éveiller avec le soleil, prendre ensemble le petit déjeuner, puis le déjeuner. Le soir, avoir rendez-vous avec les étoiles pour un dîner en tête à tête. Et le lendemain, recommencer. Telle est la vie de patio qui coule doucement tout au long de l'été.

Que ce soit à la ville, en banlieue, en pleine nature ou sur un balcon, autant d'endroits pour aménager son patio.

La vie change. Tout devient plus facile, plus décontracté. On vit à l'extérieur, on y mange, on y cuisine simplement. La "grande" cuisine prend ses vacances.

Grillades, fruits et légumes frais, salades, repas vite faits pour les enfants ou pour ceux qui s'attardent sous la lune. Ah! la passion du patio.

Une saison dans votre vie! ■

Élégance • Prestige Finesse des lignes



Mirage

MEUBLE ET DÉCOR INC.

- **DORVAL:**
11205 CÔTE DE LIESSE (COIN 55e AVENUE) **636-8635**
- **LAVAL:**
3195 BOUL. SAINT-MARTIN (CENTRE 2000) **687-1250**
- **DOLLARD DES ORMEAUX:**
4690 BOUL. DES SOURCES **683-6031**
- **SAINT-LAURENT:**
3131 CÔTE VERTU (PLACE VERTU) **336-1606**
- **WESTMOUNT:**
4823 OUEST SHERBROOKE **932-0240**

MIRAGE la plus grande chaîne à Montréal de magasins de meubles de styles moderne et scandinave. L'importation directe et l'important volume de vente des magasins Mirage leur ont permis d'adopter la politique des prix raisonnables pour du mobilier de qualité. Nous vous convions à venir en juger par vous-mêmes...



ART DÉCO

AMBIANCE D'UNE ÉPOQUE

À l'ombre de la grande dépression économique des années trente, jaillit un style neuf, à la fois audacieux et criard, imaginatif et outrageusement moderne, témoignant d'une élégance opulente. L'Art Déco revit aujourd'hui sa gloire passée. Tous ces fastes dépoussiérés nous étonnent, nous amusent. Derrière cette profusion de zigzags et d'exubérance exotique se retrouve la vitalité des créateurs de formes des années 1925-35. Architectes, sculpteurs, verriers, orfèvres, décorateurs et couturiers, affirmaient par leurs réalisations une esthétique nouvelle basée sur l'emploi des matières et des techniques industrielles alliée à une qualité d'exécution et un souci du détail quasi artisanal. Ce nom d'"Art Déco" provient de l'Exposition internationale des arts décoratifs et industriels modernes qui eut lieu à Paris en 1925. Là, se trouvèrent réunis une foule de courants souvent contradictoires se créant, s'interpénétrant. Ces courants avaient en commun la recherche de l'effet visuel et le refus des formes traditionnelles.

les précurseurs

Déjà, avant la guerre de 1914-18, des précurseurs tels que Hoffman à Vienne avec sa chaise Kubus et Paul Poiret à Paris lancent les premiers jalons de cette mode et de ce décor où évoluera le Tout-Paris des années 20. À ce grand chic sophistiqué et parisien, l'Amérique emboîte le pas, sans attendre la venue du paquebot Normandie, ce temple flottant de l'Art

Déco. Le mouvement s'étendra bientôt à tout l'Occident. Pour définir ce décor, un mot vient spontanément à l'esprit: l'éclectisme.

variété des sources

Les motifs qu'on y découvre sont nombreux: arabesques, chevrons, zigzags et motifs floraux, auxquels se joignent fontaines et gazelles stylisées, orchestres de jazz ou amoureux transis. L'énumération de cette faune et de cette flore est loin d'être complète pour permettre de rendre compte de la diversité du répertoire du Déco. Les styles passés sont mis à contribution. Le style Louis XIV, Louis XV et Louis-Philippe se retrouvent mêlés à l'exotisme de l'Orient. Des éléments de géométrie inspirés des temples aztèques et des civilisations amérindiennes et mayas sont utilisés à profusion. La Russie, la Perse et l'Égypte antique participent à cette nouvelle rage dans le mobilier et l'architecture.

la splendeur des pharaons

Ainsi, en 1922, la découverte de la tombe de Toutânkhamon transparait sur les murs des cinémas nord-américains nouvellement construits. Du théâtre Grauman à Los Angeles au Cinéma V à Montréal surgit une orgie de hiéroglyphes. En payant le prix d'admission, les spectateurs pouvaient admirer, en plus de Rudolph Valentino dans le rôle du Sheik ou Theda Bara, civile en Cléopâtre, toute la splendeur des pharaons. Plus tard, en

1933, quand l'architecture se sera un peu assagie, c'est sur le grand écran du parlant que se retrouveront les "folies". Dans "The Footlight Parade", un film de Busby Berkely, une gigantesque fontaine humaine consommant 20,000 gallons d'eau toutes les cinq minutes, confirme l'axiome hollywoodien de l'époque: "si une seule fille en maillot de bain est appétissante, deux cents d'entre elles constituent un festin sans pareil".

finies les folies

Le crash économique dégrise les esprits et une épuration des formes s'engage. On lorgne du côté du Bauhaus et de Le Corbusier (tenu jusqu'alors dans l'indifférence générale). Il n'est donc pas faux d'affirmer que tous les mouvements artistiques de l'époque ont laissé leur marque sur le développement de l'Art Déco.

des matériaux raffinés

L'éclectisme se retrouve dans la grande variété d'objets de luxe reliés à l'environnement quotidien qui furent produits à cette époque. Reliures, affiches, textiles et tapisseries, sculptures, grilles et paravents de fer forgé, orfèvrerie et bibelots suivent le courant Déco. L'émaillerie, la laque et la ferronnerie d'art connaissent une renaissance. Pour le mobilier, on privilégie des matériaux coûteux: l'ébène de Macassar, le palissandre, le sycomore, le citronnier offraient une belle gamme d'effets moirés. Afin de multiplier ces effets, on y alliait quelquefois l'ivoire, le nacre et l'écaille. À la fin des années

recherche Daniel Girardeau
texte René Viau
photos Jean Lessard
Richard Poissant

20 surgit un style dépouillé, influencé par le Bauhaus, école allemande à la source du design d'aujourd'hui. Apparaissent les matériaux que nous connaissons maintenant. Aluminium, cuivre, verre épais se substituent aux essences tropicales. Pour la première fois, on se sert d'acier tubulaire recouvert de chrome et de lucite, ancêtre pas si lointain du plexiglas. Tous ces objets de luxe d'abord destinés à une production limitée, ont servi d'inspiration au commerce. Des modèles plus ou moins ressemblant ont été mis sur le marché à une grande échelle. Ainsi, en fouillant chez les antiquaires, vous pourrez retrouver des vestiges de cette époque, tantôt drôles, tantôt raffinés et charmants, et parfois, il faut bien l'admettre, carrément laids.

architecture Déco

C'est dans l'environnement urbain que le Déco est encore plus visible. Si New York possède ses gratte-ciel Art Déco (dont les plus célèbres sont le Radio City Music Hall, le Chrysler Building et le Waldorf-Astoria), Montréal compte aussi un bon nombre de bâtiments s'apparentant à ce style. Le bâtiment principal de l'université de Montréal est l'oeuvre d'Ernest Cormier qui vécut à Paris à l'époque de l'exposition de 1925. Il y fit la connaissance des principaux tenants de l'Art Déco: Pierre Patout, Ruhlman, Edgar Brandy, Sue et Mare qui le surnommaient "le Canadien pacifique". Sa résidence personnelle, située au 1418 de l'avenue des Pins, a été classée "bien culturel" par le ministère des Affaires culturelles du Québec. M. Cormier en fit les plans et dessina les meubles qui s'y trouvent encore. Dans le même esprit, il y a le **marché Atwater**, le **Musée de cire**, l'édifice des **Bains Généreux**,

sur la rue Amherst et qui appartient à la Ville de Montréal, la **Banque Canadienne nationale** au coin des rues Metcalfe et Sainte-Catherine. Ces bâtiments ont en commun l'emploi des lignes épurées et de l'ornementation typique de l'ère Déco.

Autres détails caractéristiques de ce style: les moulages en plâtre des plafonds, particulièrement dans les halls d'entrée, et le lettrage propre aux années 30.

Le chic du Déco se reflète aussi dans la richesse de l'aménagement de certains cinémas montréalais. Emmanuel Briffa a décoré plus de 200 théâtres à Montréal et dans l'est du Canada. Ses chef-d'oeuvres: le **Palace**, dont les colonnes de plâtre en trompe-l'oeil imitaient admirablement bien le marbre. Le **Monkland**, tout droit sorti des contes des Mille et Une Nuits, le **Grenada**, qui évoquait la cour des rois, couverte d'écussons et de médaillons, sous un "ciel" scintillant d'étoiles. Malheureusement il ne reste plus grand chose de l'oeuvre d'Emmanuel Briffa. Le

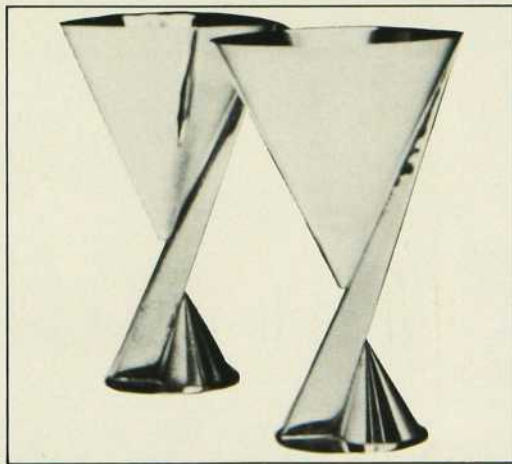
York, 147 ouest, rue Sainte-Catherine est toujours remarquable. L'**Outremont**, 1248 ouest, rue Bernard, conserve aussi son cachet.

Le **Capitol** (l'un des cinémas les plus extravagants à Montréal) succomba sous le pic des démolisseurs. Sa démolition, en 1973, souleva un tollé de protestations de la part des mouvements de conservation ainsi que des aficionados du Déco, voyant se perdre en si peu de temps l'ambiance de toute une époque souvent décriée mais néanmoins digne d'intérêt. Toute cette agréable fantaisie et cette profusion semblent nous manquer.

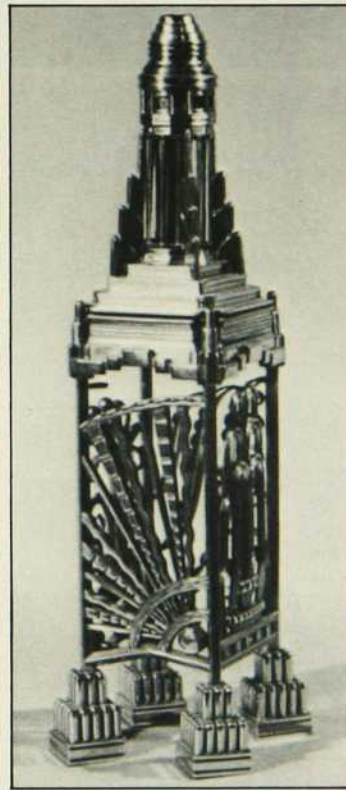
Cinq verres créés avant 1930 par René Lalique. →



Verres à cocktail en plaqué argent. ↙



"Leda et le cygne". Cette petite sculpture est en bronze argenté, polychrome. ↘

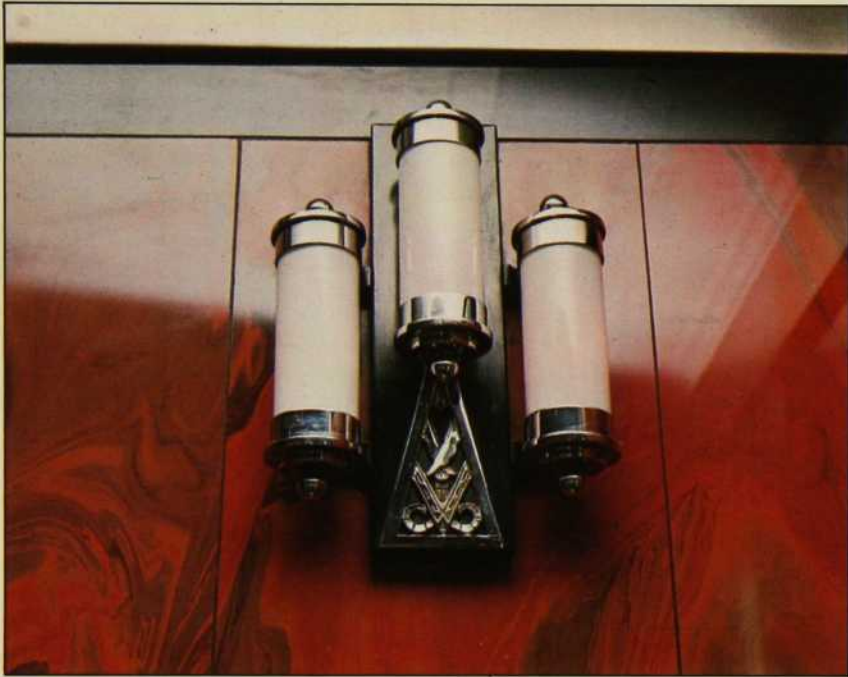


Verre à cognac (vers 1925). En cristal soufflé et émaillé.

↙ Un briquet imitant la forme de l'Empire State Building. Le dôme s'illumine.

↘ Devant-de-feu d'Edgar Brandt. La fontaine stylisée est agrémentée de plantes grimpantes.





Applique lumineuse sur un mur de marbre du cinéma Snowdon

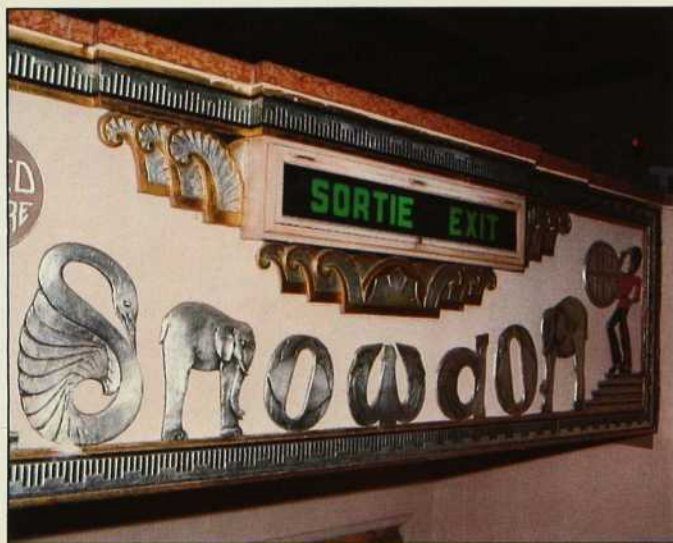
Le miroir bleu sur cette table crée à lui seul un effet classique de l'Art Déco. La lampe et le briquet reflètent ce bleu métallique et argent. Collection M. Boneham.

Un tableau par Remy surmonte une crédence blanche. L'on y distingue des cendriers superposables, une théière Bauhaus et des boîtes de fer blanc. Collection M. Boneham.

Deux assiettes Susie Cooper signées d'une biche, à l'endos, et une petite assiette de porcelaine chinoise reposent sur un tapis à motifs Art Déco.

La figurine est une création de W. Hagenauer. Le service à thé était utilisé sur les paquebots transatlantiques de la Cunard Steamships.





Ensemble à limonade, figurines allemandes, une lampe de verre double et une boîte à cigarettes de verre camphré. Lorito Real antiquités.



Un vaisselier d'époque bien rempli. À noter sur la tablette du bas, la théière en forme de canard. Lorito Real antiquités.

La sortie principale d'un cinéma, ornée de lettres en forme d'animaux.

Un environnement graphique "déco" inspiré de la balustrade du Théâtre Paramount à Paris. Papier peint de la compagnie J. S. Underfield.

Cendrier sur pied très "jazz", un coffre de mariage (waterfall) sur lequel sont disposés des rééditions de cadres déco et un ensemble de toilette en celluloïd. Lorito Real antiquités.



Le 916 est, rue Sainte-Catherine, est aussi un exemple d'architecture Art Déco.

L'Université de Montréal par Ernest Cormier

Enseigne d'une conciergerie sur le chemin de la Côte Sainte-Catherine

Le cinéma Château par Briffa

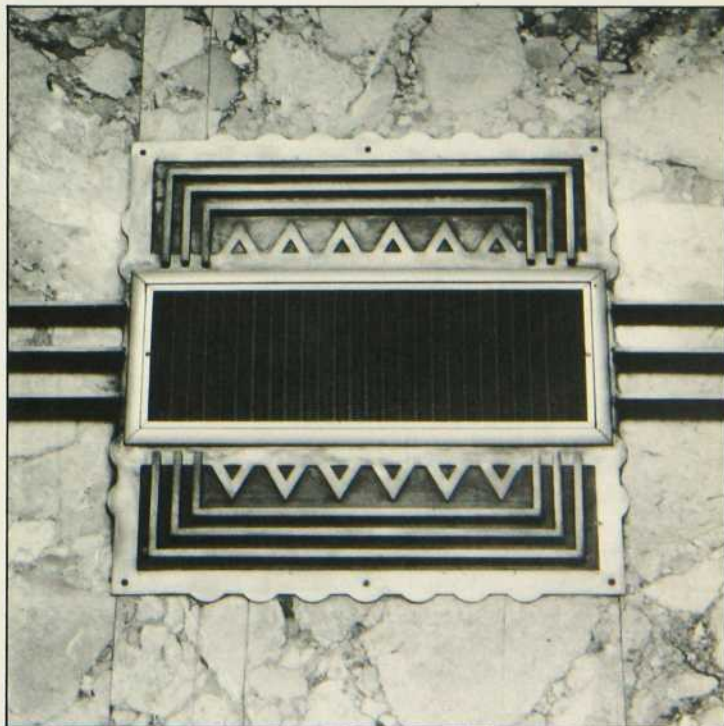


Nous remercions la compagnie Rothmans of Pall Mall (Canada) Ltd. de nous avoir autorisés à reproduire certaines photos du catalogue de l'exposition "Art Déco 1925-35" qu'elle a présentée à Montréal en février dernier.

Fumoir de la salle à manger au 9^e étage du magasin Eaton. Portes en monel, parquet à motifs de chevrons. Architecte-décorateur: Jean Carlu.

Service en argent, d'époque, provenant d'Angleterre.

Détail de la grille du système de ventilation.



**à Montréal,
quelques édifices Art Déco**

- Les cinémas:
York, 1487 ouest, rue Sainte-Catherine
Granada, 4353 est, rue Sainte-Catherine
Outremont, 1248 ouest, rue Bernard
Rivoli, 6906 rue Saint-Denis
Château, 6956, rue Saint-Denis
- Le Musée de cire et le Marché
Atwater par M. Lemieux
- L'édifice situé au 1411 rue Crescent
- Le magasin Holt Renfrew, 1300 ouest, rue Sherbrooke
- Les Bains Généreux, 2050 rue Amherst
- La Banque Canadienne Nationale,
1001 ouest, rue Sainte-Catherine,
dont l'intérieur reflète parfaitement
l'ambiance Art Déco telle qu'appliquée
dans un édifice public.
- La Banque Royale, 501 Place d'Armes,
qui est une réplique miniature de l'Empire
State Building de New York.

4 La grande salle à manger du 9e étage chez Eaton. Une institution montréalaise "Art Déco" pour ceux qui suivent le rituel de l'après-midi. Cette vaste salle, d'une hauteur équivalant à deux étages, peut recevoir plus de 475 personnes. Ouverte officiellement le 25 janvier 1931, elle est l'oeuvre de l'architecte-décorateur Jean Carlu. C'est une réplique de la salle à manger du paquebot "Ile de France". Le marbre provient des Pyrénées, les urnes sont en albâtre d'Italie. Autrefois, le plafond était orné de feuilles d'argent.

1 Fresque de Natacha Carlu. Sous ces fresques se trouvaient des fontaines remplies de poissons exotiques.

2-3 Vue d'une des deux salles à manger, attenante à la grande salle du 9e chez Eaton. Ces salles peuvent être réservées pour des groupes de cinquante personnes ou plus.



1 Le fauteuil bas, au centre de la photo, est une création de Paul T. Franck. Lignes sobres et dégagées d'inspiration "bauhaus".

2 Table créée en 1927 par Eyre de Lanux. Laque arrachée, encre de Chine avec motifs amérindiens incisés. Remarquable par ses proportions.

3 Sofa gratte-ciel, création de Paul T. Franck. Bois recouvert de laque noire. Un bar encastré facilitait le libre service lors des "cocktail parties". Cette coutume, née de la Prohibition, était due en partie au manque de domestiques.

4 Lit et chaises de lucite gravé d'un bouquet de roses. À la base du lit se trouve un soc lumineux. Ce mobilier a été créé pour Helena Rubenstein.

5 Salle à manger: chaise à dossier "flûte" recouvert de crin de cheval. À noter, les deux utilisations différentes du thème du renne. Sculpture en zinc et trumeau de la cheminée en bois laqué or où gambadent d'autres cervidés.

6 Chaise de lucite. Ce matériau est en quelque sorte l'ancêtre du plexiglas.



FICHE TECHNIQUE

LES MATELAS

par François Fauteux



"Il y avait une fois un prince qui voulait épouser une princesse, mais une princesse véritable..."

On étendit vingt matelas, couverts de vingt édredons, et sous lesquels on avait placé un pois.

"... Le lendemain matin on lui demanda comment elle avait passé la nuit.

Bien mal! répondit-elle; à peine si j'ai fermé les yeux de toute la nuit! Dieu sait ce qu'il y avait dans le lit; c'était quelque chose de dur qui m'a rendu la peau toute violette. Quel supplice!

À cette réponse, on reconnut que c'était une véritable princesse, puisqu'elle avait senti un pois à travers vingt matelas et vingt édredons. Quelle femme, sinon une princesse, pouvait avoir la peau aussi délicate?..."

(tiré des "Contes" d'Andersen)

Parlons un peu . . . (bâillement) . . . arrêtons-nous quelques instants . . . (long bâillement) . . . concentrons-nous . . . (très long bâillement) . . . sur . . . les matelas. Bien allongé, je réfléchis paisiblement à ce nuage qui me supporte, aux 600, 700 ou 840 ressorts qui répondent fidèlement au moindre caprice d'un corps affaissé et soumis.

Avez-vous déjà songé (pourquoi pas) qu'on reste allongé sur un lit près de 23 années de notre vie, soit d'un jet, ou à raison (perspective plus normale) de 8 heures par jour?

Va pour la prose! Voyons maintenant ce que les chiropraticiens du Québec ont à nous apprendre sur la question.

Le dos reste la partie du corps humain la plus vulnérable à un matelas de moindre qualité. Qui plus est, quel que soit le matelas utilisé, la position elle-même peut constituer un facteur important pour une bonne récupération et un bon équilibre physique.

Nos amis chiropraticiens s'attaquent surtout aux surfaces trop molles ou à support inégal, (résultat d'une trop faible quantité de ressorts ou de l'usure de ces derniers) ainsi qu'à quelques positions peu recommandables.

les positions

il ne faut pas:

- se coucher à plat sur le dos au risque d'augmenter l'affaissement de la colonne.
- employer de gros oreillers ce qui aurait pour effet de fatiguer le cou, les épaules et les bras.
- se coucher sur l'abdomen au risque d'accentuer l'affaissement du dos et fatiguer cou, épaules et bras.
- se coucher avec une hanche et un genou pliés.

il est préférable de:

- coucher sur le côté, les genoux repliés avec un oreiller plat pour supporter le cou.
- coucher sur le dos avec un coussin sous les genoux.
- soulever le pied du matelas de quelque 8 pouces dans le cas où l'on aurait tendance à se coucher sur l'abdomen, ce qui a pour effet de décourager les plus fervents amateurs de cette position!

les matelas

Les matelas qui retiennent l'attention des chiropraticiens peuvent sembler un peu à l'antipode du confort mais demeurent les

plus recommandables pour assurer la meilleure récupération possible. Ainsi, les matelas de type extra-ferme et ferme sont fortement conseillés. Ils devraient être constitués d'au moins 600 ressorts (idéalement 800 à 850) avec intérieur et extérieur renforcés pour assurer un support égal de la colonne vertébrale. Pour ceux qui ne peuvent souffrir un matelas trop rigide, le "ferme" à rebord protecteur renforcé, destiné à empêcher l'affaissement du contour du matelas, saura très bien remplacer le leader orthopédique "extra-ferme". À ce titre, la compagnie Suprême offre un éventail très intéressant de matelas pouvant satisfaire à toutes les exigences.

les types de matelas:

On distingue, grosso modo, quatre types de matelas.

- a) Les matelas à ressorts interreliés qui présentent le désavantage de ne pas toujours offrir une surface plane: l'affaissement d'un endroit précis provoque le surélévation de la partie voisine.
- b) Les matelas à ressorts indépendants où chaque ressort est enveloppé individuellement: de qualité supérieure.
- c) Les matelas en mousse de polyuréthane ("foam") traités spécialement pour éliminer les problèmes sudorifiques.
- d) Les lits d'eau.

Pour les deux premiers types de matelas, on peut évidemment choisir le degré de fermeté voulu. On pourra également choisir entre deux procédés de fabrication. Ces matelas sont constitués d'un coussinet, appliqué directement sur les ressorts, d'une couche de feutre blanc indiquant une qualité supérieure (une étiquette blanche apparaîtra alors sur l'enveloppe du matelas) ou gris (étiquette bleue), et d'une housse de coutil, le tout soigneusement piqué. La différence réside dans la qualité du piqué. Les matelas de qualité sont piqués en profondeur pour réduire les risques d'affaissement. Les autres sont piqués en surface, la housse de coutil demeurant le seul élément de retenue du matelas. On les distingue facilement au premier coup d'oeil.

Les matelas en mousse de polyuréthane jouissent pour leur part d'une critique favorable autant de la part des détaillants que des consommateurs. On apprécie particulièrement l'uniformité de la surface et l'égalité du support. Cependant, ils ne sont pas moins chers à l'achat que les bons matelas de type conventionnel.

Pour ce qui est du lit d'eau, version "pop" d'une des plus anciennes découvertes humaines, une petite enquête menée auprès de certains acquéreurs m'a laissé quelque peu sceptique quant aux supposés avantages de nouveau "gadget".

La lassitude vient à bout de tous les émerveillements du premier contact. D'abord, à moins de prévoir l'installation d'une unité chauffante (qui peut être livrée avec l'enveloppe), vous aurez à souffrir de l'humidité et du froid de la surface. Certains ont cru contourner ce petit désavantage en disposant une couverture de flanelle sur la surface "polaire" de l'enveloppe; mais que de cathédrales ils ont construites lorsqu'au beau milieu de la nuit, ils furent éveillés par une sensation vive: la couverture avait glissé...

De plus, bien que complètement ininflammables (une cigarette ne vient pas à bout de perforer l'enveloppe), les lits d'eau ne sont pas à l'épreuve des perforations. Ainsi, le minuscule trou d'épingle deviendra grand, entraînant avec lui nombre de désagréments. L'opération de remplissage doit être effectuée avec précaution en prenant bien soin d'éliminer toutes les bulles d'air sous peine de reposer sur un "aquarium sonore". L'addition d'un javellisant doit également être considérée. J'ajoute qu'il vous faudra penser à la fabrication d'une structure destinée à accueillir le lit. Donc, un "gadget" encombrant...

les garanties

Bien que la plupart des matelas soient livrés avec une garantie de dix ans et plus, permettez-moi de souligner quand même quelques irrégularités.

- La garantie ne s'applique que dans le cas où vous achetez le sommier-caisse adapté au matelas.
- Le matelas subit une dépréciation annuelle et en cas de déféctuosité, attendez-vous à ce genre de déduction sur les remboursements.
- La présence de taches de toutes sortes peut affecter la validité de la garantie.

l'entretien

Les fabricants conseillent fortement de changer le sens du matelas pour préserver sa longévité. Bien que cette opération tienne beaucoup plus de la corvée, elle demeure essentielle pour un confort prolongé.

Voilà, il ne vous reste plus qu'à vous rendre chez votre détaillant et essayer par vous-mêmes tout ce qu'il aura à vous proposer. Si vous souffrez d'un mal de dos chronique, il vous serait peut-être profitable de consulter un chiropraticien qui saura certainement vous conseiller.



POUR CEUX QUI AIMENT RECEVOIR

Mobilier de salle à manger — qui marie merveilleusement le style Louis XVI avec le confort fonctionnel de nos jours; vous est offert en bois fruitier ou laqué blanc antique avec filet or.

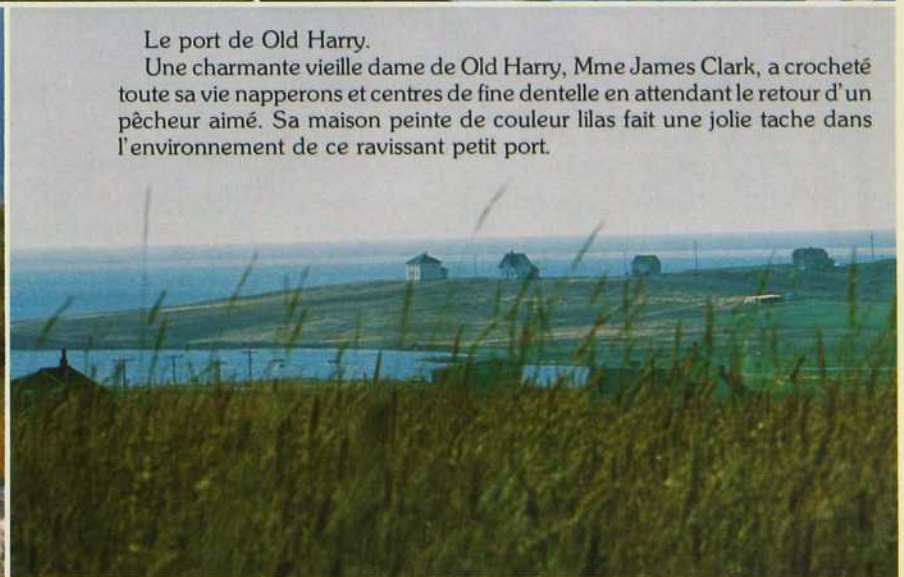
Choix de tables, buffets et chaises qui s'harmonisent et se combinent parfaitement bien. Cet élégant mobilier est un des ensembles que vous pouvez admirer dans les Galeries CRÉSUS, quatre étages de meubles de grands styles pour connaisseurs.

10, 9, 8, 7^e étages
N. G. VALIQUETTE LTÉE

510 est, rue Ste-Catherine, Montréal, Tél.: 842-8811 postes: 288-285

les Îles de la Madeleine

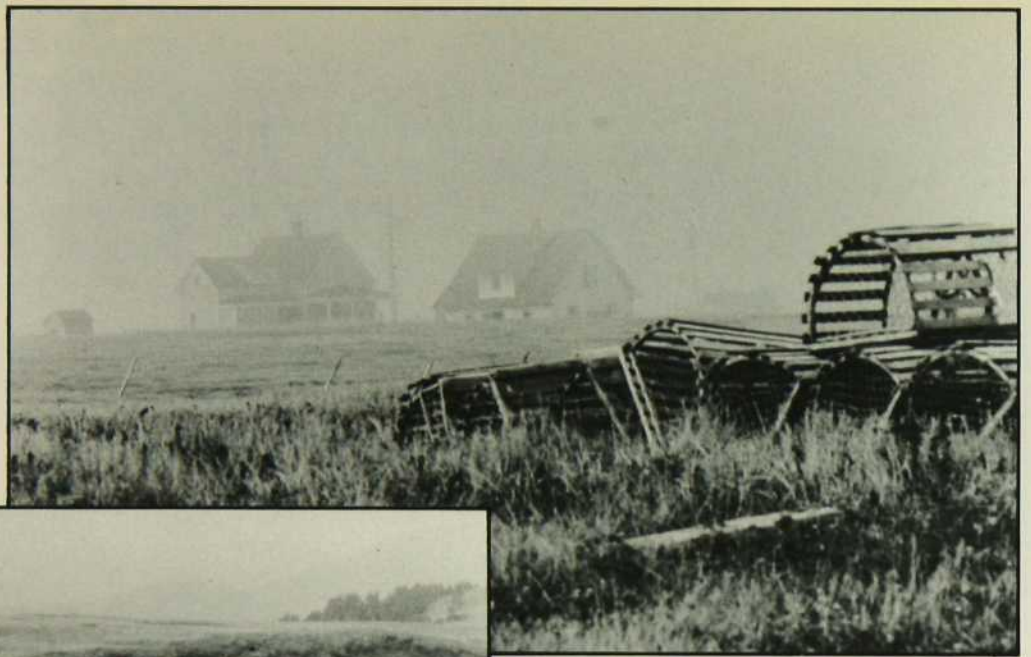
DEUX CENTS ANS DE TRADITION



Le port de Old Harry.

Une charmante vieille dame de Old Harry, Mme James Clark, a croché toute sa vie napperons et centres de fine dentelle en attendant le retour d'un pêcheur aimé. Sa maison peinte de couleur lilas fait une jolie tache dans l'environnement de ce ravissant petit port.

Des bottes (bateaux de pêche) au repos sur le slip de Old Harry. Après la pêche il faut réparer l'équipement: recoudre les filets brisés, remplacer quelques morceaux des cages à homard.



par Pierrette Claude
photos Jean Lessard

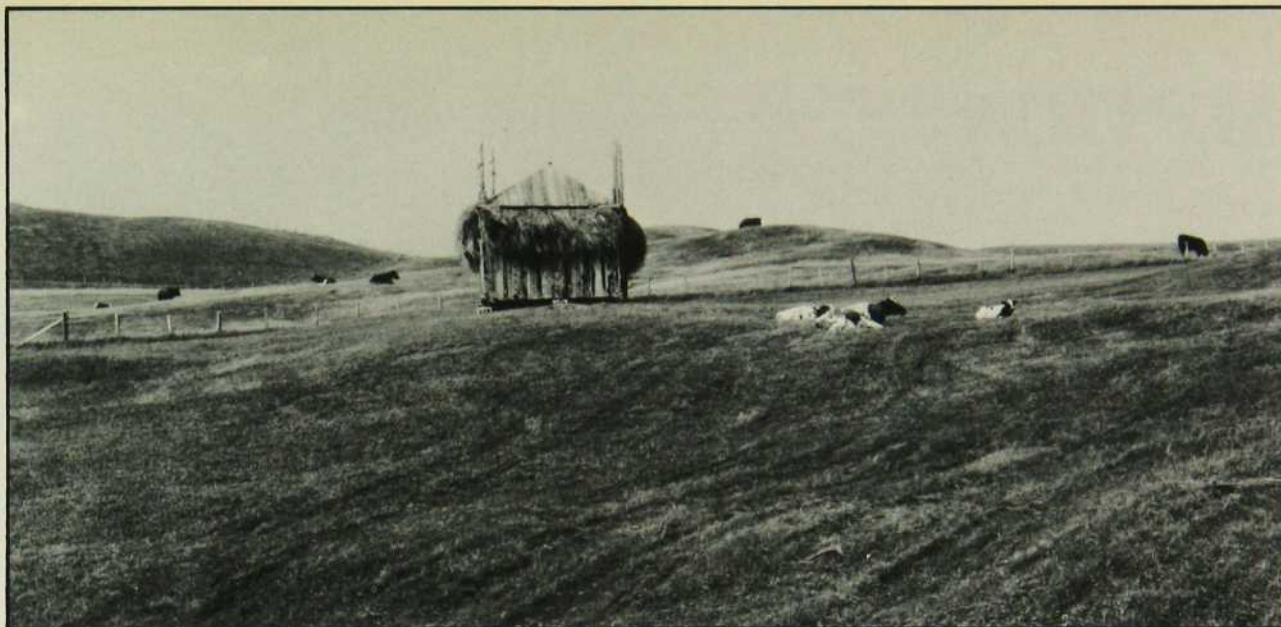
Si l'industrie montante du tourisme aux Îles réclame de nouvelles installations et de nouveaux services, il ne faudrait pas que cet envahissement saisonnier vienne détruire l'image simple, vraie et belle de l'environnement presque inchangé depuis deux cents ans, de ce peuple à la vie réglée par les saisons.

C'est justement cet aspect différent de la vie, cette saveur d'exotisme chez nous, qui fait se déplacer tant de

touristes à tous les ans. Il ne faudrait pas laisser faire. Il ne faudrait pas, comme c'est maintenant le cas en Gaspésie, se réveiller une fois le mal déjà fait et ordonner expropriations et démolitions afin de retrouver un peu de bord de mer, de dégager la vue de ces constructions informes poussées comme de la mauvaise herbe au cours des années. Si le tourisme est considéré de nos jours comme une industrie, il faudrait dès maintenant planifier et réglementer la construction et l'aménagement des ser-

vices que cela implique.

Cet apport économique nouveau ne devrait pas empêcher les Madelinots de vivre au rythme des marées, de l'arrivage du poisson et des loups-marins. Qu'ils continuent de pêcher l'été, de chasser le printemps, de boucaner leur poisson, de réparer cages et filets, de tisser, de bricoler et de festoyer l'hiver. Afin que les images qui suivent restent encore longtemps celles que nous irons chercher aux Îles de la Madeleine.



Les baraques à foin: une construction particulière aux Îles.

Quelques expressions typiques des Îles:

Baraque: construction en planches disposées de façon espacée et surmontée d'un toit soutenu par des chevilles de fer à chaque coin, et servant à emmagasiner du foin.

Bouscaud: personne trapue, fier-à-bras

Canotte: canot

Eloise: éclair

Hucher: appeler en criant et en sifflant

Marionnette: aurore boréale

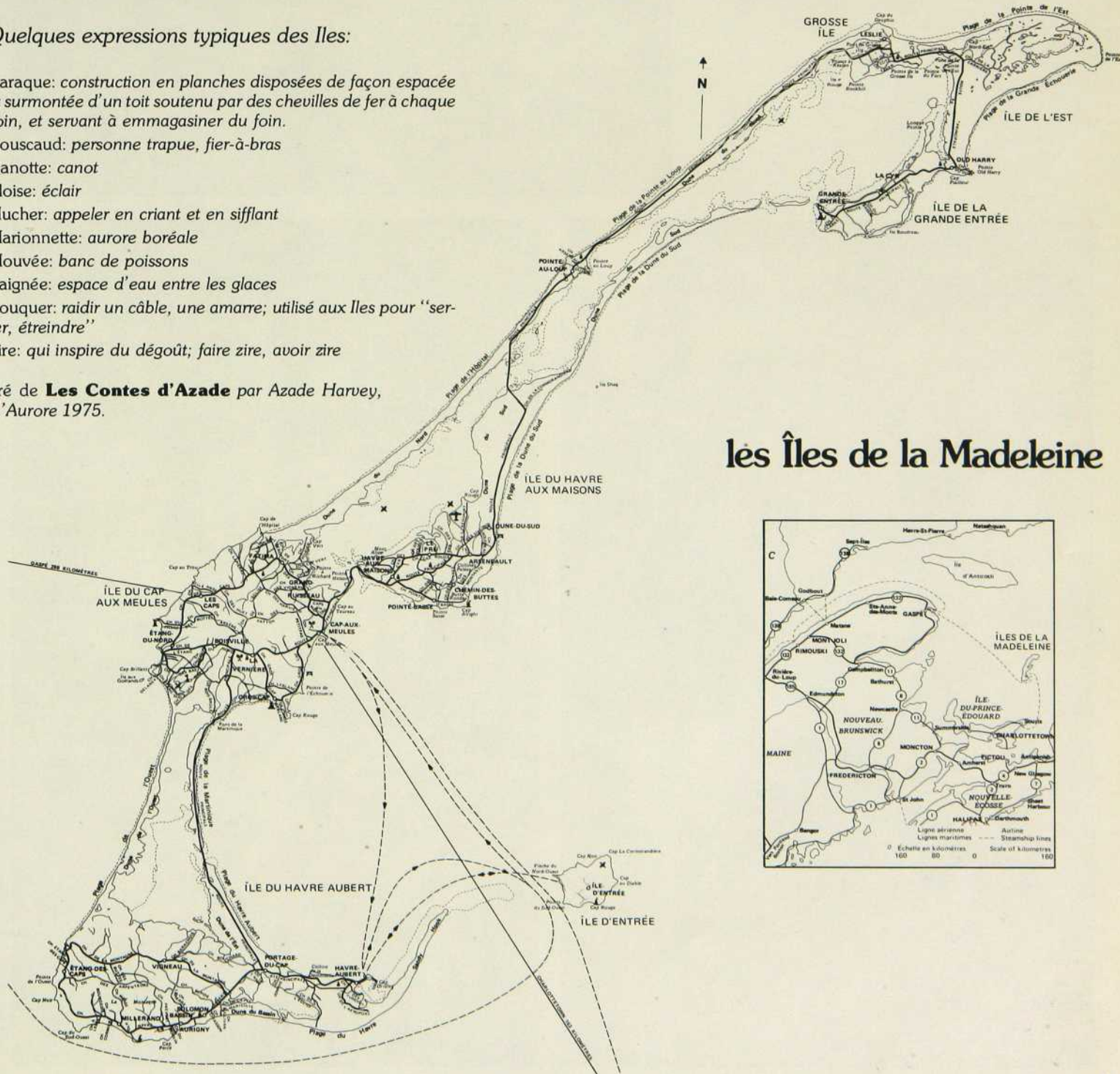
Mouvée: banc de poissons

Saignée: espace d'eau entre les glaces

Souquer: raidir un câble, une amarre; utilisé aux Îles pour "serrer, étreindre"

Zire: qui inspire du dégoût; faire zire, avoir zire

tiré de **Les Contes d'Azade** par Azade Harvey, L'Aurore 1975.



les Îles de la Madeleine



DEUX CENTS ANS DE TRADITION

Ces longs bâtiments sont littéralement bourrés de hareng au retour de la pêche. On y allume des feux de bois dur pour boucaner durant plusieurs semaines le poisson qui en sortira doré et parfumé.





L'hiver, M. Hubert Aucoin, 39 ans, pêcheur de homard, avait l'habitude de fabriquer des pantoufles pour ses enfants avec de la corde à cage. Elles sont devenues un produit d'artisanat local que l'on peut se procurer à la coopérative d'artisanat des Îles. Madame Aucoin elle, garde le secret de ses belles courtépoinetes, toutes plus gaies les unes que les autres.





Charmante fantaisie des maisons éparpillées sans répétition de modèles ni d'orientation. Semées au gré des buttes, elles sont fraîches et pimpantes.





Ces amusantes mitaines pour le four, vendues à la coopérative, sont de madame Imelda Bourque, de Laverrière. Son couvre-lit à pastilles (5,000 morceaux) a été taillé dans les vieux vêtements de ses enfants et a nécessité plus de 350 heures pour l'assemblage seulement. Pièce sans prix dont hériteront fièrement ses enfants.



Un autre aspect du tourisme aux Îles: deux cents épaves de bateaux ont été repérées et font l'objet des plongées des chercheurs de trésors.



Ronald Labelle

En mars, les Madelinots vont aux glaces avec leur canotte (canots munis de patins) rencontrer la mouvée: ils reviennent chargés de peaux de loups-marins.



Ronald Labelle



Une bonne grosse maison familiale, toute de bois, qui revit grâce aux efforts et à l'ingéniosité d'un jeune couple.

pour une vie meilleure

par Pierrette Claude
photos Jean Lessard

Albert est originaire de Fatima aux Îles de la Madeleine et Nicole, de Louiseville. Ils se sont connus à Montréal, y ont vécu, étudié, travaillé. Ils rêvaient de finalement retourner s'installer là-bas pour vivre au rythme des insulaires, loin de la grande ville et de sa cadence folle.

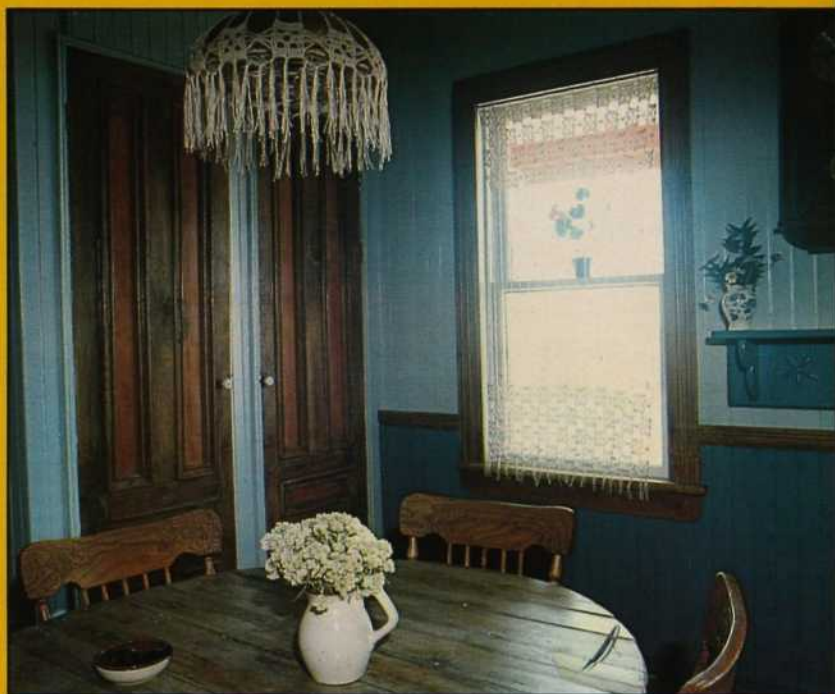
La maison fut achetée à partir de Montréal sur un coup de coeur, d'après une photo. Et ce fut le grand branle-bas du déménagement. Sans emploi et prêt à toute éventualité, ce jeune couple optait pour la vie naturelle et saine qui avait été celle de l'enfance d'Albert.

L'achat de la maison s'avéra un bon placement: en plein champ, il y avait tout l'espace voulu pour construire remise, poulailler et avoir quelques moutons pour brouter tout autour. La maison avait été bien entretenue à l'extérieur mais les parents, venus apprécier l'acquisition des tourteraux, déclarèrent qu'eux ne vivraient pas dans des "vieilleries" pareilles.

Depuis trois ans, le nid prend forme, un oisillon s'est ajouté et l'option originale de Nicole et d'Albert est bel et bien définitive et sans regret aucun. Ils respirent le bonheur et la santé.

C'est par la cuisine qu'on entre. C'est là qu'on vit et qu'on vous invite pour un café ou un bon thé toujours chaud sur le bout du poêle: c'est donc par là qu'ont commencé les travaux de réfection. Les planchers, les portes et la rampe d'escalier furent décapés, la coloration repensée dans des tons de gris et de bleu très raffinés. Le vieux poêle Findlay est d'origine. Après un séjour de dix ans dehors, la table fut récupérée sur le terrain, planche par planche, sablée, cirée et la voilà redevenue table des beaux jours. Les chaises, l'horloge et la "tablette à radio" en dessous, proviennent de chez

M. Cumming, père d'Albert, et dureront sûrement une autre génération. Les très jolis rideaux de lin ont été crochetés par Nicole. Le meuble à pâtisserie sert à faire du "ranging" (comme dirait Sol) et on y prend les petits déjeuners.



Un petit réduit fut planifié et organisé systématiquement pour faire la cuisine. Ainsi, le frigo et la cuisinière électrique ne déparent pas la cuisine qui, finalement, fait plutôt office de salle à manger.

La chambre de Sébastien bien douillette, où il dort, protégé par toutes les petites coccinelles que maman a cousues spécialement pour lui sur sa jolie courtepointe.



Subtilement, le gris monte l'escalier et s'harmonise délicatement à la couleur marmelade qui égaie le couloir au deuxième étage. Nicole a réuni ces deux tons dans la belle catalogne qu'elle a tissée. Ce couloir est un peu devenu une galerie des portraits de famille que Sébastien apprendra à identifier petit à petit.



C'est un vieux papier peint fleuri, oublié sur une tablette d'un magasin des Îles, qui donna le ton de la coloration de la chambre principale. D'abord le plancher fut décapé et teinté de rose pêche avant d'être reverni à l'époxy. Le rose et le rouge vin des murs furent reproduits sur le couvre-lit, les rideaux et l'abat-jour crochetés par Nicole qui a toujours son fil et ses aiguilles à portée de la main sur une drôle de vieille petite "étagère-pelote-à-épingles" trouvée chez les grands-parents des Îles. Il faut dire de Nicole qu'elle fut et est encore professeur à temps partiel de tricot et de tissage, ce qui explique sa grande habileté à fabriquer couvre-lits et tentures.



UN ANCIEN BUREAU DE POSTE

par Pierrette Claude
photos Jean Lessard

Autrefois bureau de poste, on a récupéré la carcasse de cette belle maison de bois; ainsi, elle aura peut-être la chance de vivre un autre centenaire.

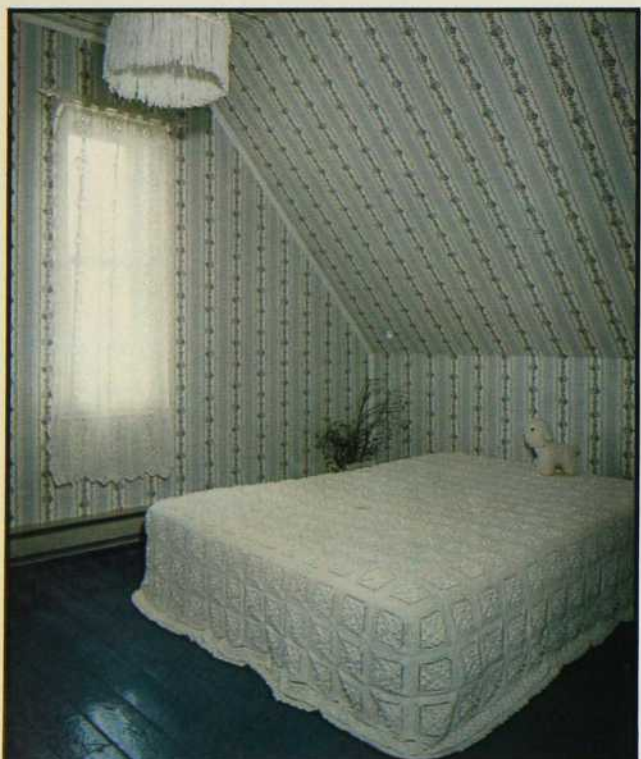
La maison de Cécile et Léonard. Elle vient de Rivière-au-Renard en Gaspésie; lui, Madelinot et fils de Madelinot, a habité sept ans à Montréal où il obtient son doctorat en psychologie et un premier poste de coordonnateur au CLSC. Toutes leurs vacances, ils les passaient aux Îles et décidèrent en 1972 d'acheter cet ancien bureau de poste pour en faire leur maison d'été. De retour à Montréal, on s'aperçut que le coeur n'y était plus: il était resté là-bas dans la petite maison de bois. Un poste s'étant libéré à l'hôpital de Cap-aux-Meules, c'est le signal du départ: la maison d'été deviendra maison familiale.

Tout était à refaire, et à cause de la difficulté de se procurer des matériaux sur place, les travaux sont longs. Nous y avons quand même fait de belles photos dont celles de la cuisine qui n'est pas encore tout à fait terminée. Cécile emploie tous ses temps libres à planifier chaque pièce, choisir les couleurs et fabriquer rideaux et abat-jour. Elle profite de séjours à Montréal ou à Québec pour se procurer papier peint, carreaux, tapis et meubles.

Belle grande cuisine dont on a respecté l'aspect original en conservant les murs de planchettes de bois et en refaisant des armoires avec portes à panneaux. Les carreaux de céramique espagnole (North American Tile Co.), le papier peint de Schumaker et le couvre-plancher Armstrong ont été judicieusement choisis pour égayer l'ensemble. L'abat-jour de laine est fait main par Cécile et les verres de céramique sont de Yves Forest. La rampe d'escalier est d'installation récente.

Sous le toit, une salle de séjour spacieuse, réchauffée par un poêle Franklin a été aménagée dans un esprit plus moderne. Sol laqué rouge, peau de chèvre, divan confortable: c'est le coin idéal pour la lecture, la musique et les réceptions d'amis.

Pour la chambre, on s'est inspiré d'un papier peint ("Vinyl on Book" de Birge) fleuri verticalement pour laquer de bleu profond les larges planches de bois du sol. Le couvre-lit, les rideaux et l'abat-jour au crochet, en fil de coton blanc, ont été habilement confectionnés par Cécile.



POUR QUI, POURQUOI LES ÎLES?

par Pierrette Claude
photos Jean Lessard



Rhéal Arsenault, peintre aluchromiste qui vit depuis quatre ans dans sa jolie maison jaune, a transformé sa grange à l'arrière en une boutique des produits d'artisanat local dont les fameuses peaux de loup-marin.

Ils sont nombreux ceux qui sont partis chercher dans les villes de la "grand'terre" les revenus que faisaient miroiter les industries bouffeuses de cette main-d'oeuvre disponible et travaillante de la Gaspésie et des Îles de la Madeleine. Ceux pour qui la grande pêche ou la transformation du

poisson et des fruits de mer avaient cessé d'être une vocation, ou tout simplement qui n'arrivaient plus à en faire vivre leur famille. Ils sont partis chercher ailleurs ce gagne-pain vital. Partis s'entasser dans les villes bruyantes et sales où l'odeur du large n'arrive jamais. Et l'été, vous les voyez venir se

ressourcer chez les parents, irréductibles chanceux s'accrochant fièrement à leur vie d'insulaire, la seule vraie pour eux, et qu'ils veulent vivre à tout prix. Leurs petites maisons éparpillées ici et là au hasard des buttes, jamais trop rapprochées pour obstruer l'horizon à perte de vue du voisin.

Parmi ces estivants, pas tous originaires des Îles, quelques-uns sont restés sous le charme et, revenus de vacance, ont senti germer l'appel qui motiva bien vite un retour, définitif pour la plupart, sur cette terre enchantée. D'autres sont des jeunes qui, partis compléter leurs études à Montréal ou à Québec et après quelques années de vie citadine où ils eurent l'impression d'étouffer dans les cadres étroits d'une vie organisée pour le rendement et la production, préférèrent les postes de professeurs disponibles chez eux. Dans ce groupe, un jeune Madelinot n'attendait que la confirmation d'un poste à combler à l'hôpital local pour rentrer vivre au pays natal.

Mais les autres, les étrangers que les Madelinots ont gentiment accepté parmi eux, sont souvent des artistes qui, un jour, ont senti un pincement pour ce coin de leur province qu'ils s'étaient enfin décidé d'aller voir. Pour deux d'entre eux, Rhéal Arsenault, peintre aluchromiste et Jacques Charest graphiste, l'option fut définitive: ils prirent maison pour y vivre à l'année avec leur famille. Il en fut de même pour Pol Chantraine, journaliste, et Farley Mowatt, écrivain canadien connu internationalement. Ronald Labelle, le photographe et sa femme, reviennent tous les ans, fidèlement passer l'été dans leur petite maison de Pointe-Basse. En

mars, Ronald s'accorde quelques semaines pour participer à la chasse aux loups-marins: il en a fait de très belles photos. Les De Passillé-Sylvestre (émailliers de réputation) tombés aussi sous le charme, ont opté pour une formule originale leur permettant de passer leurs vacances à Havre-Aubert (voir notre reportage sur "Le Dôme des Îles"). Les Cumming et les Audoin ont laissé sans regrets la vie citadine pour réintégrer leur milieu ancestral et s'y installer à demeure. Chacun de leur côté, ils ont acheté une maison de bois, typique des Îles, qu'ils sont en train de réaménager fort joliment. Tous ont trouvé un nouveau sens à leur vie sur ces Îles où "les vieilles vertus n'ont pas fléchi".



Ronald Labelle, sa jeep, sa chienne Mouche, caméra en main, parcourt les dunes de sable en quête de nouvelles images.

Jacques Charest, graphiste devenu marin par plaisir a fait de son voilier L'Engoulven son gagne-pain d'été. Toutes ses journées sont consacrées à amener en mer les touristes qui visitent les Îles.

LE DÔME DES ÎLES

par Pierrette Claude
photos Ronald Labelle

Au détour du chemin menant à Havre-Aubert, sur la colline du joli nom de "colline de la Demoiselle", apparaît soudain cette forme inhabituelle au pays des traditionnelles maisons de bois. Plantée sur un promontoire offrant une vue superbe sur la baie de Plaisance, ce dôme géodésique apporte une note d'exotisme aussi inusitée aux Îles de la Madeleine que le serait un ananas chez les Esquimaux. En effet, cet abri original ne laisse pas d'étonner les estivants passant par là et de faire jaser les Madelinots. Comment cette coquille de vinyle et de métal pourrait-elle résister aux vents violents soufflant sur les Îles? Une tempête avec des vents de quatre-vingt-dix milles à l'heure où "les toits volaient dans l'air du temps", comme le racontera plus tard un vieux Madelinot, passa l'été dernier sans ébranler aucunement le dôme. Ce fut "le" test dont tous ne sont malheureusement pas sortis indemnes.

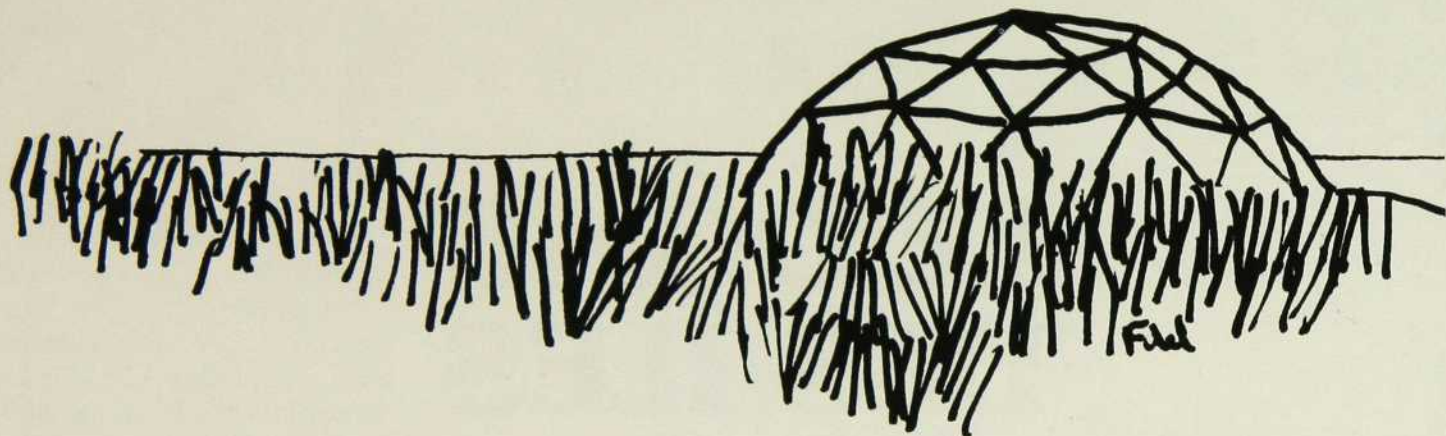
C'est en 73 que les De Passillé-Sylvestre débarquaient aux Îles avec toutes les pièces numérotées de ce gros meccano qui allait devenir leur chalet d'été. Venus quelques années auparavant en visiteurs, ils tombèrent sous le charme et voulurent acquérir un petit bout de cette si belle terre et s'y

installer à leur façon. Ce couple d'émailleurs des Laurentides allait désormais, chaque été, transporter bikinis et brosses à dents à l'autre bout de la province, sur les longues et blanches plages aux eaux particulièrement accueillantes. Car, dès le départ, depuis la vaisselle rouge aux accessoires design de la salle de bains, en passant par les fauteuils-sacs blancs, absolument tout a été prévu et apporté là-bas pour y demeurer. L'on a fait de cette aventure (car c'était une véritable aventure que d'aller ériger si loin une forme qui aurait pu exiger la consultation d'experts lors de son érection) un succès dont le résultat, intrigant de l'extérieur, est la somme de détails, tous plus raffinés les uns que les autres, à l'intérieur.

Assise sur une large dalle de béton de 32 pieds de diamètre, l'armature de tubes d'acier galvanisé demeure là en permanence. Une peau de vinyle translucide par endroits et transparente ailleurs, vient s'accrocher aux différents points de rencontre des tubes: cette peau s'installe et s'enlève au début et à la fin des vacances en une demi-journée. L'hiver, un aimable voisin offre l'hospitalité d'une petite étable pour la remiser. C'est chez cette même personne qu'on s'approvisionne en eau et en électricité. Une fois la toile installée, on sort les meubles de la salle de bains devenue rangement d'hiver. L'installation est aussi facile que le montage d'une tente et il ne faut pas plus d'une journée pour tout mettre en place, y compris la vaisselle et les meubles. La translucidité de la toile filtre agréablement les rayons du soleil qui donnent à l'intérieur une luminosité dans laquelle baignent les accessoires

bleus, blancs ou rouges; bleu aussi le béton au sol, peint à l'époxy.

L'idée de cette construction est d'Yves et de Micheline aidés de Normand Lavoie pour la structure métallique. Avec leurs enfants, il réussirent l'assemblage des tubes sans problèmes. Après quelques ajustements par M. Buche, d'Expodome à Montréal, la peau intérieure, faite de triangles de vinyle assemblés à l'ultra-son, est tout à fait imperméable.



Sur la colline de la Demoiselle, vue circulaire sur la baie de Plaisance, un drôle de champignon a poussé là en 1973.

À l'avant, une ouverture triangulaire fait office de porte. Un croisissant transparent permet d'admirer la baie dès le lever du jour. À moins de le faire dehors confortablement assis sur les "transat" classiques.



Une vue en plongée donne une petite idée de la surface et de l'aménagement des lieux. D'un côté, un peu en retrait, les parents ont leur coin chambre. De l'autre, derrière le plan cuisine, les enfants dorment sur des lits superposés.

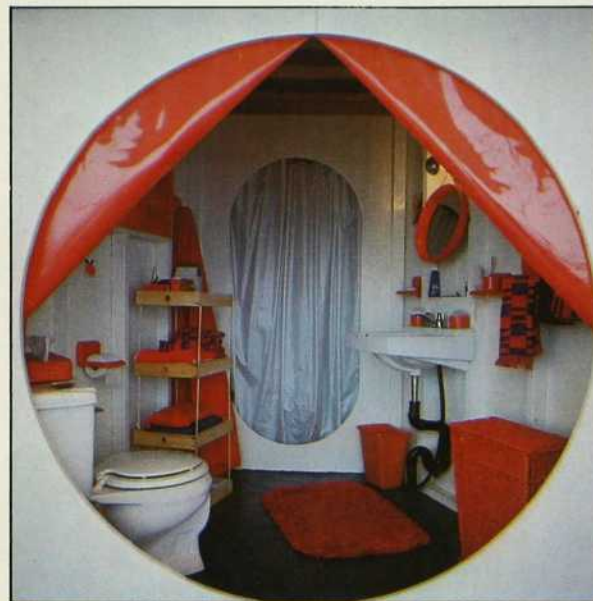
Un petit tour de balançoire (accrochée au milieu de la structure métallique) pour Anouk et son copain, ça ouvre l'appétit avant dîner. Derrière eux, le gros cube blanc percé d'un cercle rouge abrite douche et toilette. La grande table peut accommoder de nombreux amis pour les festins de coques,

de moules et de homard. Le coin pour fricoter tout ça est bien équipé: cuisinière au gaz, frigo, cubes de rangement démontables. Vaisselle et pots de plastique de chez Bowrings, plateau de bois de Gilles Leduc, poignées et torchons à la pomme de la Gaspésie (Salon des Métiers d'Art du Qué-

bec), lampe en cornette de soeur chez "1984", Centre Laval, tabourets de plastique rouge chez Eaton.

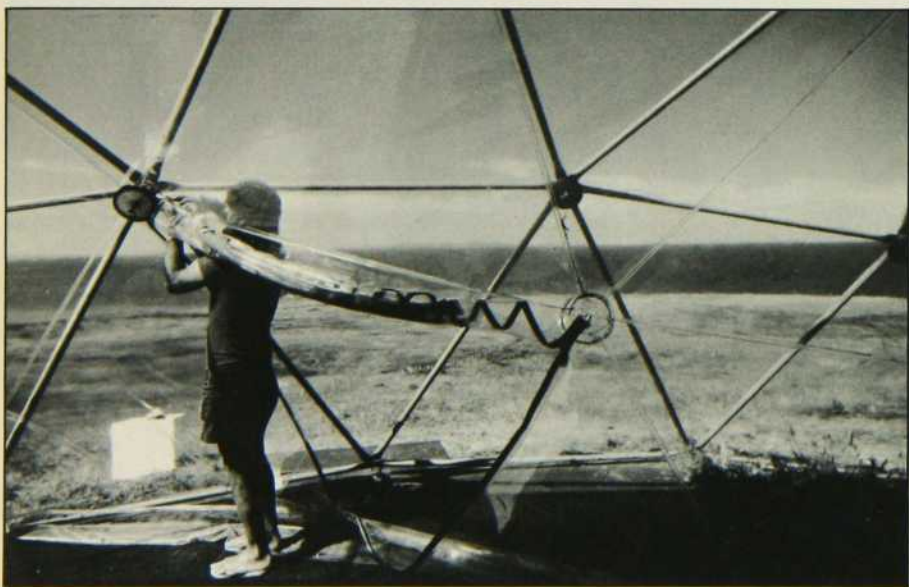
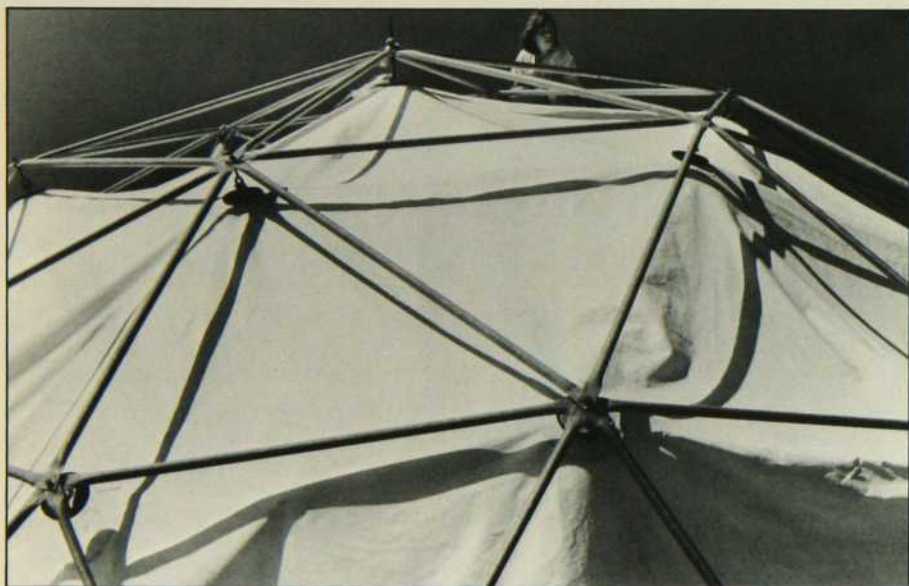
sacs. On a un peu découpé la dalle de béton pour se ménager un petit jardin intérieur où poussent le trèfle et les marguerites. Fauteuils-sacs, cubes et tables de plastique viennent de chez "1984", au Centre Laval. Couvre-lit de la Baie Saint-Paul. Lampe de chez Eaton.

À l'heure de l'apéritif, on s'installe dans les confortables fauteuils-



Par la porte, tour à tour on scrute l'horizon au télescope.

Deux panneaux de vinyle rouge font office de porte pour la toilette et la douche. Là non plus, rien n'a été laissé au hasard: accessoires de plastique rouge rapportés d'Italie, étagères de bois de Gilles Leduc, panier d'osier laqué, serviettes harmonisées, peignoir-éponge rouge.



C'est la fin des vacances: Yves et Alain se préparent à décrocher la toile pendant que Micheline roulera la voile du bateau. Une à une, les soucoupes retenant la peau sont défaites; celle-ci sera rangée pour l'hiver. La carcasse et le cube abritant la salle de bains seront les seuls vestiges de ce campement sophistiqué.

les trucs de philippe

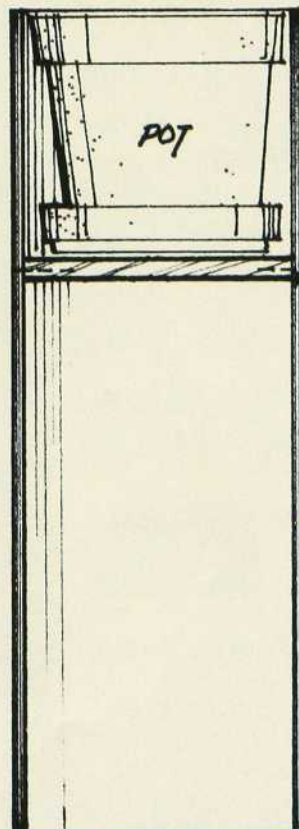
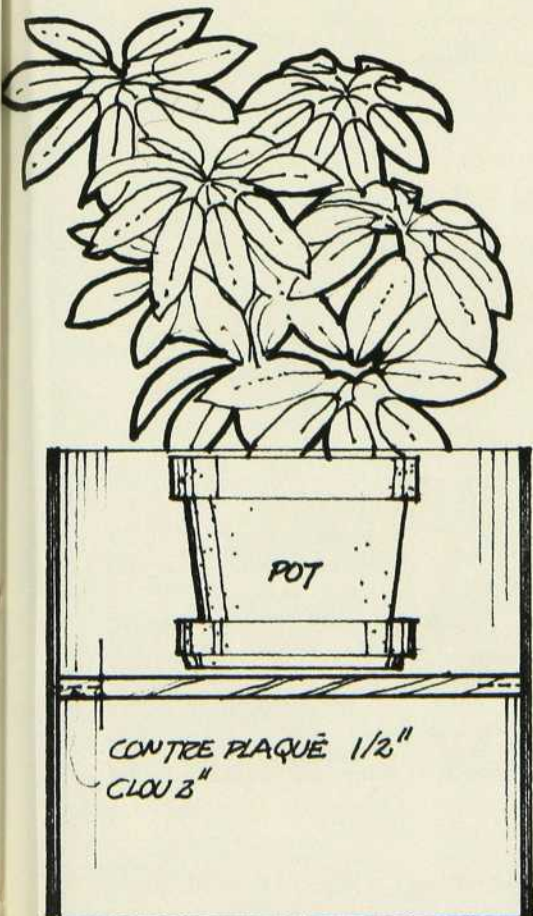
C'est le printemps, les plantes après leur vie latente de l'hiver se mettent à revivre. Mais comment donc les agencer? Voici une suggestion:

matériel requis

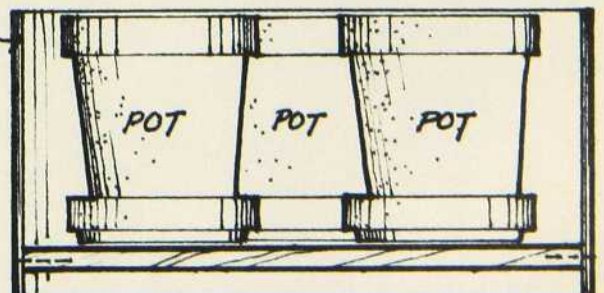
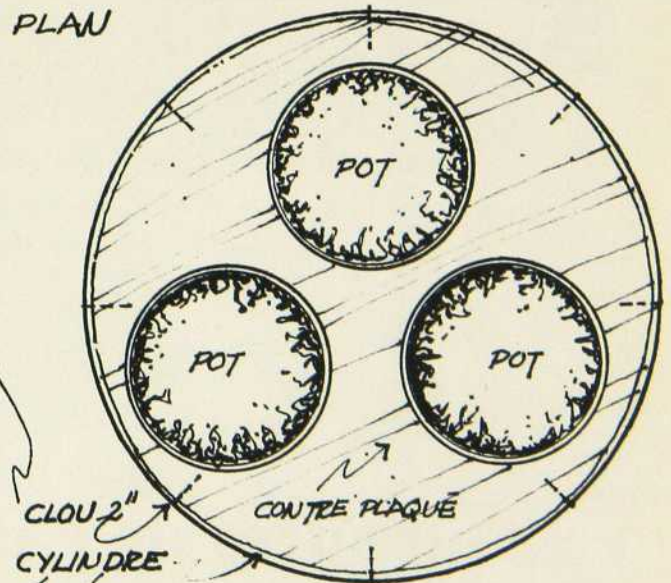
- Cylindres de carton rigide dont on se sert pour couler des colonnes de béton (choix de diamètre variés 6", 8", 10", 12", etc.). On peut se les procurer chez les marchands de matériaux de construction.
- contre-plaqué de 1/2" d'épaisseur.
- clous à finir de 1 1/2" à 2".
- une scie sauteuse, du papier sablé fin.
- revêtement: peinture, papier auto-adhésif de type "mac-tac", tapisserie de vynile ou tout autre revêtement de votre choix.
- il ne faudrait pas oublier les pots et les plantes!

fabrication

- Sciez d'abord vos cylindres de différentes grosseurs à différentes hauteurs de façon à créer un groupement intéressant (exemples A, B et C).
 - Bien sabler les contours.
 - Taillez une rondelle de contre-plaqué de 1/2" du même diamètre que l'intérieur des cylindres que vous avez choisis. Insérez-la dans le cylindre à une hauteur qui vous permet de cacher complètement le pot de votre plante. Fixez-la avec des clous à finir de 2".
 - Peignez le tout ou recouvrez-le d'un des matériaux énumérés plus haut.
 - Placez-y vos pots.
 - Agencez vos cylindres de tailles différentes dans un groupement intéressant.
- J'espère que ce truc vous aidera à bien reverdir un coin de votre maison!



PLAN



ÉLÉVATIONS - COUPES

A

B

C

le foyer de vos rêves...



LIGNE STYLE : cheminée de face à foyer semi-encasté. Façade en pierre fine blanche moulurée. Intérieur foyer briquettes flammées pain brûlé.



LIGNE LA CADIÈRE : cheminée à foyer adossé ouverte à droite. Intérieur foyer tuilots flammés brun rouge. Hotte à faire sur place. Socle en pierre fine blanche.



LIGNE HALLALI : grande cheminée de face à foyer adossé, poutre chêne massif. Intérieur foyer tuilots flammés brun rouge, rétrécis acier patiné noir graphité socle et jambages pierre beige rustique.



LIGNE AUTEUIL : cheminée de face à foyer semi-encasté. Façade travertin. Foyer, rétrécis et fronton briquettes flammées jaune pain brûlé.



LIGNE CHANTECLAIR : cheminée en pierre massive moulurée sculptée à la main, hotte en pierre massive moulurée main. Intérieur foyer briques flammées nuancées.



LIGNE ORPHÉE : cheminée de face à foyer "Dynecrin" encasté. Façade en laiton poli. Plaque de protection en laiton poli. Intérieur foyer en briquettes flammées jaune pain brûlé.

- Installation complète du foyer et de la cheminée.
 - Garantie de bon fonctionnement.
 - Plus de 100 modèles différents.

Des spécialistes vous accueilleront et sauront vous conseiller dans le choix judicieux de votre foyer.

...une réalité chez
Les maîtres de l'âtre Itée



1400 ouest, Sauvé
(Centre d'achats L'Acadie Sauvé, Montréal)
Téléphone: (514) 331-6783/86

Les Entreprises H. R. Inc.
Québec, P.Q.
Téléphone: (418) 842-5010

**Venez admirer
notre vaste salle de montre.**



Une salle d'exposition d'un spécialiste-âtrier® Richard Le Droff.

franchise disponible

C'est le printemps...

Êtes-vous équipé?



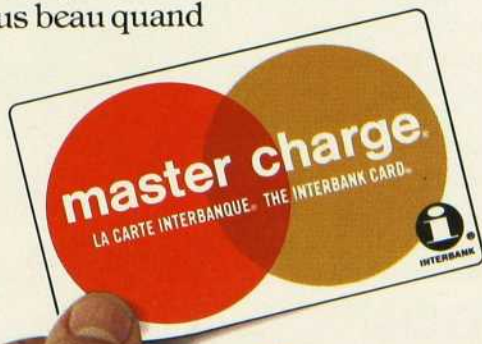
Déménager, c'est un coup à donner... et pour votre budget, un coup à encaisser. On n'a pas toujours l'argent sous la main pour louer une remorque, payer les déménageurs, acheter des rideaux, des tapis, des meubles...

Vous ne déménagez pas? Méfiez-vous quand même du grand ménage. Il pourrait vous jouer un tour. Nettoyer, repeindre, remplacer, rénover, ça coûte des sous!



C'est aussi le temps du jardinage et des petites dépenses qu'il entraîne. Même si tout arrive en même temps, ne vous laissez pas enterrer! Planifiez, équilibrez. Servez-vous de Master Charge!

Et puis, ce sera déjà la belle saison. Faudrait pas rater ça à cause d'un manque d'organisation. Il fait tellement plus beau quand on est équipé!



**Avec
Master Charge,
on est équipé!
C'est la carte
maîtresse.**



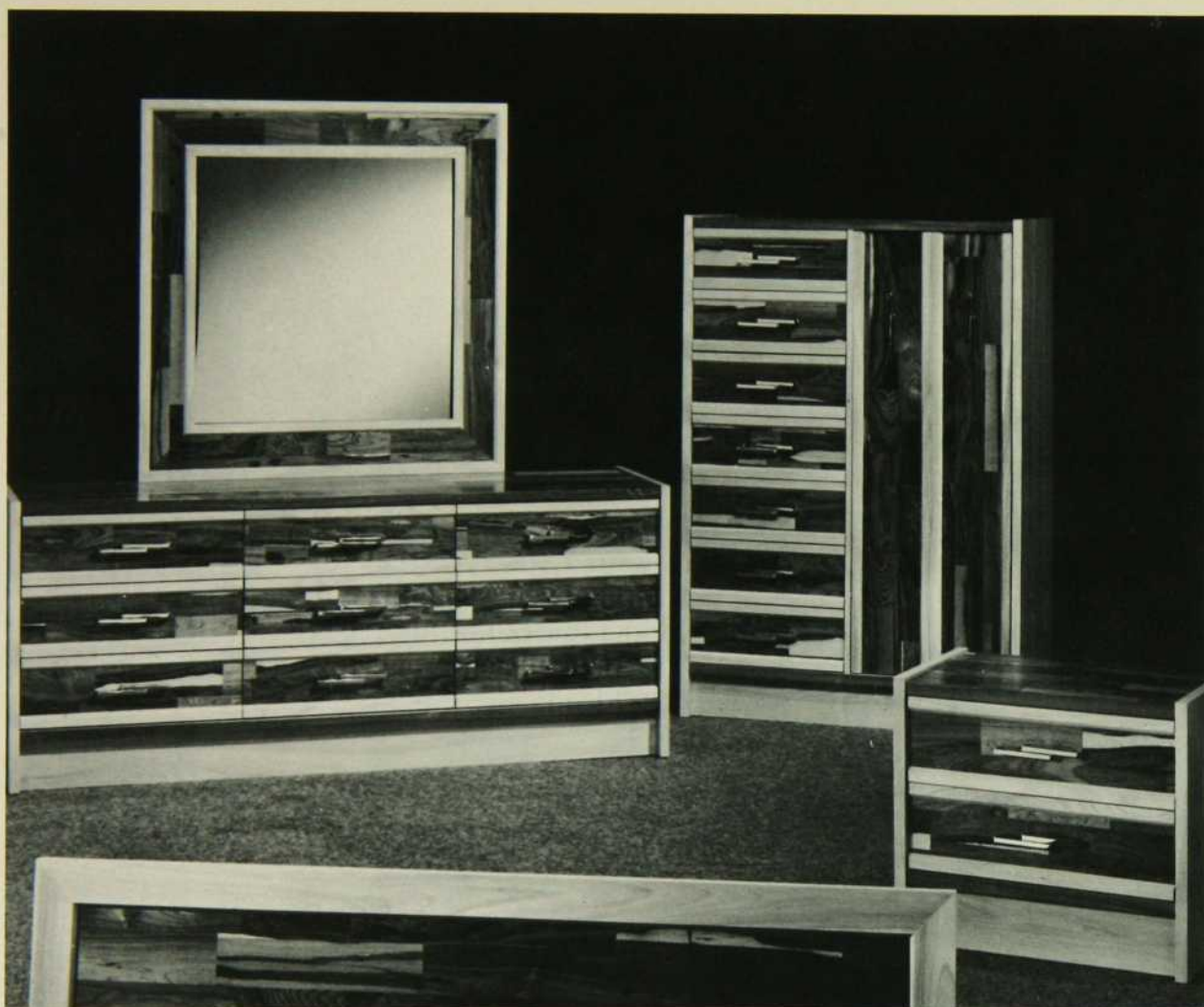
banque provinciale



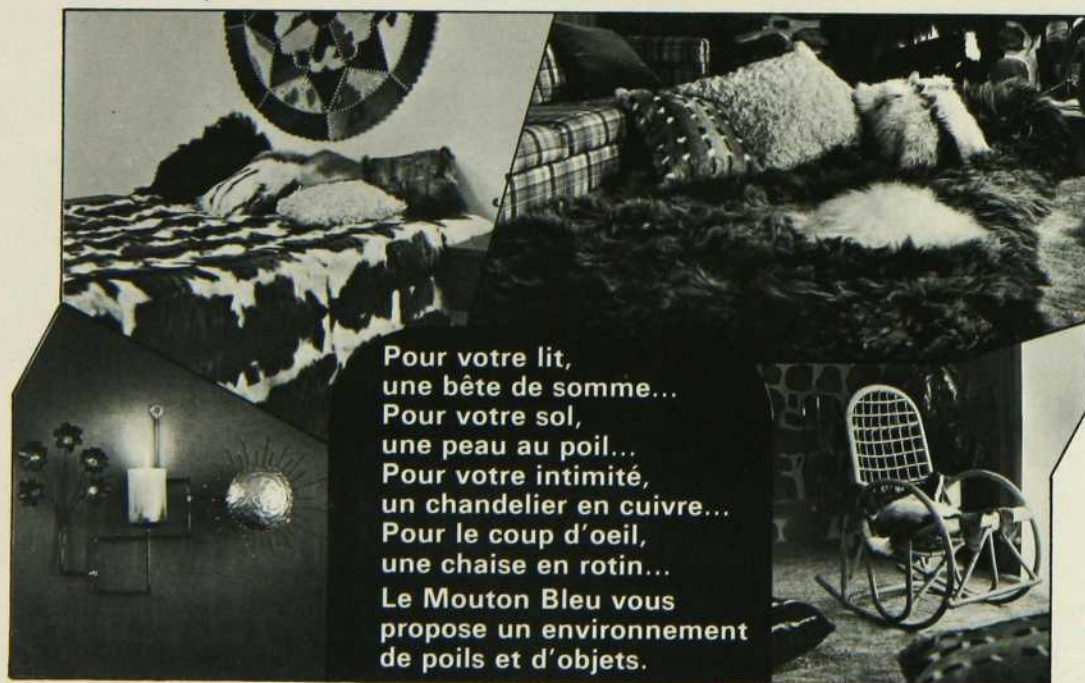
La Première Banque Canadienne

Banque de Montréal

vallières



...de poils et d'objets



Pour votre lit,
une bête de somme...
Pour votre sol,
une peau au poil...
Pour votre intimité,
un chandelier en cuivre...
Pour le coup d'oeil,
une chaise en rotin...
Le Mouton Bleu vous
propose un environnement
de poils et d'objets.

le mouton bleu

Centre Langelier
(angle Jean-Talon et Langelier)
255-8512



la société des
décorateurs-ensembliers du québec
84 ouest, rue notre-dame, montréal 126, 288-9046

communiqué

La Société des Décorateurs-Ensembleurs du Québec est la seule corporation constituée par lettres patentes en vertu de la troisième partie de la Loi des compagnies de Québec, le 28 octobre 1935, et seuls les membres actifs de la Société, en règle avec elle, ont le droit d'agir

comme décorateur-ensemblier ou de faire usage du nom de décorateur-ensemblier.

Dans le but de renseigner et de protéger le public, la S.D.E. fait paraître tous les noms de ses membres actifs:

AIRD Daniel '73
ALLAIRE Joseph Robert '57
ARBOUR Madeleine '66
ASSELIN André '74
AUGER Claude '68
AUGER Irène '41
BACK Frédéric '66
BAGI Agnes '64
BAZERGUI Albert '71
BAZINET Carole '74
BEAUCHAMP Roland '50
BEAUDOIN Georges A. '74
BEAUDRY André '65
BEAUDRY Michel '68
BEAULAC Henri '46
BEAULIEU Robert '68
BELAIR PAGNETTI Michèle '74
BELANGER Jean-Louis '75
BELANGER Maurice '63
BELANGER Pierre '75
BELLAND Guitta '53
BELLEMARE Jacques '65
BELLEMARE Robert '75
BENOIT Nicole '68
BERLINGUETTE Gilles '69
BERRIER Jacques '61
BERRY Donna '60
BERTRAND Solange '74
BERUBE Laurent '56
BLIER Jean-Marc '63
BLOUIN Serge '53
BOCK-PEPIN Denyse '67
BOIS Jules '50
BONNEAU Jean René '63
BORNERRAND Christian '74
BOSSI Stefan H. '67
BOUCHARD Jacques '73
BOUCHARD Philippe '69
BOULANGER Micheline '69
BOURBONNAIS André '64
BOURDEAU Pierre Louis '64
BOURGAULT Lise '73
BOURTON Robert J. '63
BOYER Hubert '48
BRAULT André '66
BRISSET DES NOS Francine '65
BROWN Lorn de la Ronde '50
CARON André '75
CARRETTE Anne Denise '74
CARSLY Jean '56
CARSLY Susan '74
CHARVEST Jean-Charles '58
CHEVALIER Réal '64
CLEMENT Claire '68
CLEMENT Paulette '73
CORBEIL Bernard '60
CORRIVEAU Jacques '57
COTE François Roger '57
COUTURE Charles '69
COUTURE Normand '74
D'ABBADIE D'ARRAST Anne-Marie '71
DADDON Armand '74
DAGENAIS André Philippe '69
DAIGNEAULT Eileen W. '75
D'ALONZO Joseph '65
DANAN Patrick '69
DAVIAU Gabrielle '62
DECARIE François '74
DELISLE Claude '73
DELISLE Roland '49
DENIGER Pierre '60

DEROME Yves '67
DESCOTEAUX Claude '58
DESMARAIS André '68
DESMEULES Jean Eudes '66
DEVITT Harold E. '51
D'HONT Grete '48
DION Jean Joseph '51
DOE James '48
DORAIS Michel '72
DROLET Pauline '49
DUBOIS André '59
DUBREUIL Réal '48
DUBUC Claude '70
DUCHARME Benoît '59
DUCLOS Lucien '39
DUFOUR GAGNON Huguette '63
DUGAN Robert E. '55
DUPLESSIS Carl '65
DUPUIS Yves '58
DUSSAULT Roger '35
DUVAL-PICARD Marie-Claire '73
EDGEALL Danielle '73
EMOND Marcel '52
EMOND Michel '72
FEDOR Julius W. '63
FERLAND Claude '56
FORTIN Régis '61
FOURNIER-RAICHE Micheline '71
FRADET Roger '75
FRASER Madeleine '51
FREJEAU Jean-Guy '70
GAGNON Claude '63
GAMACHE Lyse '74
GAMACHE Reynald '66
GARABEDIAN Jacques '65
GARNEAU Léonard '56
GAUTHIER Gérard '48
GAUTHIER Marcel '59
GODBOU Gilbert '62
GOSSELIN Paul Henri '64
GOUDREAU Jean-Paul '49
GOUIN Margo '60
GOYETTE Jacques '75
GOYETTE Richard '65
GRATTON Claude '62
GRENIER André '67
GROULX Yves '49
GUAY Yvon '66
GUILLON Jacques '53
HADDAD Alfred John '67
HADDEN Patrick '53
HAECK Roger '69
HALO Georges '65
HAMDY Salah '71
HARDY Janet '66
HEBERT Jean-Marc '66
HEBERT Julien '57
HEBERT Muguette '75
HINTON Claude '58
HOULE Maurice '63
HOULE Réal '66
HUDON Lucien '59
HUDSON Joanne '65
IWANYCKI Roman '71
JAFFART Yvette '68
JEROME Normand '74
JOBIN André '59
JOLICOEUR Gaétane '64
KANDALAFI Jean '68
KARE Eleanor '49
KERR Pram Arbo '65

KHLAT Samir '72
KING John H. '59
KISS John '74
KODER Edouard '75
LABBE Rémi '69
LABBE Suzanne '70
LABERGE Teri '67
LABROSSE Peter Charles '75
LACROIX Jacques '66
LAFRANCE Serge '72
LAJEUNESSE GROTEAU Huguette '68
LALIBERTE Lise '73
LALONDE-ROGER Diane '68
LAMARCHE Claude '71
LAMY Laurent '57
LAPOINTE Y. Anselme '55
LAPORTE Jules '62
LAPP Donald G. '52
LAROCHELLE Claude '63
LAURENT André '56
LAUZE Yves '64
LAUZON Michel '57
LAUZON-GRENIER Madeleine '72
LAVALLÉE Léo '60
LAVOIE Henri Pierre '73
LE BEL Pierre '57
LECLERC Jean-Claude '66
LEDUC Michel '69
LEE Joseph Sonny '74
LEFRESNE Guy '63
LEGAULT Jean-Jacques '51
LEGAULT Jean-Noël '59
LEMAIRE Claude '66
LEMIEUX Normand '69
LETOURNEAU Pierre '65
LEVESQUE Ginette '70
LEVIN Freda '59
LOZEAU Paul '57
LUSSIER Mme Claude '64
LYMBERNER Bob '73
McAVOY Kelvin '59
MAGEE Miriam '55
MAMALIAN Rouben '74
MARCOUX-FORTIN Jacqueline '55
MARSEILLE Gaetan '72
MARTIN Margaretha '58
MARTIN Jean A. R. '49
MATTE Jean René '53
MATTE-GRENIER Claudette '67
MAUFRAS André '63
MEUNIER Jean '62
MICHARD Denis '66
MICHARD Monique '68
MONETTE Claude '70
MONTPETIT Yves '72
MOREAU Diane '69
MORISSET Bernard '48
MORIN Roger '74
MUELLER Claire '64
NADEAU-FORTIN Mireille '69
NARINX Paul '74
NEAULT Diane '75
NERON Gertrude '51
NOEL Maurice '72
OLLIER Pierre '73
OSTROFF Leonard '58
OUELLET François '65
PAGE Paul '59
PAIEMENT Gabriel '60
PANET-RAYMOND Guy '50
PAQUETTE Suzanne '71

PARADIS Marcel '65
PARE Carole '75
PARENT René '74
PARIZEAU Robert '66
PELLETIER Jean '66
PETRIA Zdenek F. '69
PHENIX Serge '51
PICHETTE Claude '66
PIKE Andrée '71
PILLET Marie-Anne '74
PINSLER Bernard '48
PIQUETTE Claude André '60
POLIDORO William '68
POULIN Simon '75
PREVOT Pierre '75
PROTEAU Jacques '62
PROVENCAL Michel '65
QUESNEL Robert '75
QUINN Murray '62
QUIVIGER Jean-Louis '68
RAICHE Raymond '61
RAKONIEWSKI Jutta '73
RATTELLE Marie-Josée '74
REED Marion '55
REIZES Henryk '54
RICHARD Pierre '64
RICHARD-CHAUVIN Maurice P. '69
RICHMOND Eric '49
ROBERGE Céline '74
ROBERGE-MILLER Nicole '70
ROCHON Pierre '63
ROTMAN Elian '75
ROY Guy '65
ROY Jacques '63
RUDOLFS Ise '67
RUEL-COTE Christiane '72
SABOURIN Jacqueline '63
ST-ARNAUD Jacques '73
ST-CYR Paul '57
ST-JACQUES Alphonse '49
ST-PIERRE Paul '68
SAUVE Luc '65
SAYAD Fouad '75
SENAV Marguerite '65
SENECAL-FARMER Liette '68
SIENICKI Stefan '74
SIMARD, Réjean '75
SINGERMAN Norma '60
SLATER Michel '68
STUDLER René E. '58
SZCZEPANSKI Wojciech '74
TEASDALE Harry '51
THIBAUDEAU Nicole '68
TREMBLAY Roger '62
TURMEL Albert '62
VAILLANCOURT Gilles André '64
VAILLANCOURT Marie-Elise '71
VALLEE Pierre Paul '63
VALLEE Yvon '63
VALLIERES Charles '74
VAN LOGGHEM Ronald '69
VIAU Jacques '47
VILDER André '53
VINCELOT Alain '68
WOOLLEN James A. '51
YELLE Laurent '50
YOUNG Elmo '55
ZARMATI Moise L. '71
ZIELINSKA Czeslawa '73

Germain Larivière



130, boul. Laurier
Ste-Rosalie, Québec
Tél: 773-8453/799-3241

Sorel: tél: 742-0317
Montréal: 866-8691, 866-8692
Sortie 85 de la Transcanadienne
à seulement 25 minutes de Montréal

11.27/Je

JENN-AIR

La cuisinière électrique
la plus perfectionnée d'Amérique
qui se distingue du fait que la

Cuisinière

se transforme en un

BARBECUE

et parce qu'elle possède d'exclusifs éléments
en "cartouches * amovibles",
de verre-céramique ou conventionnels,
pour cuisson en surface.

Jenn-Air vous permet maintenant de créer des cuisines plus versatiles, plus fonctionnelles et plus attrayantes. Des cuisines qui mettent en relief un exclusif et nouvel appareil de cuisine — la prestigieuse cuisinière qui se transforme en barbecue. Les maîtresses de maison modernes reconnaîtront immédiatement les

avantages: Cuisson sur une grande surface avec les cartouches d'éléments conventionnels ou avec les populaires nouveaux éléments en verre. Ces cartouches se connectent instantanément et elles s'élèvent en quelques secondes pour vous permettre de transformer votre cuisinière en barbecue (en y installant les accessoires facultatifs). Il y a de plus un très grand choix d'accessoires facultatifs, comme vous le voyez ci-dessous. Les maîtresses de maison peuvent changer la surface de la cuisinière selon le travail à faire. Pour la cuisson au four, il y a la ventilation puissante et le meilleur four à nettoyage continu; et, la ventilation à proximité Jenn-Air évacue la fumée et les odeurs à l'extérieur — elle élimine les hottes en surplomb. C'est un apport de versatilité culinaire et de beauté qu'aucun autre appareil ménager ne pourra égaler. Aussi disponible: Cuisinière-Barbecue à Grils Jumeaux dotée de l'Ensemble de Transformation, en modèle meuble indépendant et (voir page 2) en modèles encastrés qui se glissent ou se posent dans l'armoire — apportant de la versatilité et de la beauté à votre cuisine comme nul autre appareil ménager ne peut le faire.

Dimensions totales — Modèles 3890 ERS et 3875 ERS, meuble (nominal): 29 $\frac{7}{8}$ " largeur x 26 $\frac{1}{4}$ " profondeur x 36" hauteur. Surface encastrée totale: 29 $\frac{7}{8}$ " largeur x 28 $\frac{1}{8}$ " profondeur x 23 $\frac{1}{8}$ " hauteur (référer aux directives d'installation pour les grandeurs de perforation des armoires, pour les modèles encastrés).
Charge totale, Modèles 3890 ERS et 3875 ERS, maximum 11.35 kw.

* Choix de méthodes de cuisson et facilité de transformation en barbecue.



Les carreaux à plancher Place 'n Press d'Armstrong font tellement pour votre cuisine. Et pour si peu.

Avec la venue de ces deux nouveaux motifs, le Freelance (illustration principale) et le Olde Amsterdam (feuilleton), les carreaux Place 'n Press vous offrent maintenant 34 façons de le faire vous-même.

Enlevez le papier à l'endos, placez chaque carreau en position et appuyez. C'est tout. Et nous vous facilitons même la tâche en ajoutant à chaque paquet des renseignements complets.

Il vous suffira d'une après-midi pour transformer entièrement votre cuisine. Car il n'y a rien comme un nouveau plancher brillant fait de carreaux Place 'n Press pour illuminer une pièce.

Et n'oubliez pas le boni. Parce que faire votre plancher vous-même avec les carreaux Place 'n Press n'est pas seulement amusant; il vous restera de plus un peu d'argent pour effectuer les petites réparations qui attendent autour de la maison.

Faites de quoi de beau pour votre cuisine en appelant votre détaillant Place 'n Press.

Provinces de l'Ouest/Terre-Neuve

(800) 261-6362

Provinces de l'Est

(800) 261-6222

Toronto Métropolitain

445-2231



Armstrong

LES CRÉATEURS DE



L'ÉLÉGANCE INTÉRIEURE

nos artistes

La reliure d'art

par Nicole Tremblay
photos Richard Poissant

origines

La reliure existe toujours en fonction du livre et elle en dépend totalement. C'est donc un art qui apparaît avec le livre et suit son évolution presque pas à pas en subissant les deux grandes révolutions de l'histoire du livre, soit: l'avènement de l'imprimerie au XVe siècle et l'industrialisation au XIXe.

avant l'imprimerie

Le livre, tel que nous le connaissons, date de l'époque gréco-romaine et marque un fort avancement sur le rouleau de papyrus ou les tablettes d'argile du fait principalement qu'il est constitué de feuillets doubles en

parchevin, assemblés par le fond et permettant d'écrire des deux côtés. Ces "codices" étaient tout bonnement recouverts d'une autre feuille de parchemin en guise de reliure.

C'est au Moyen-Âge que commence à proprement parler l'histoire de l'art de la reliure et tout spécialement dans les monastères où le ligator (moine chargé de la reliure) recouvre les ouvrages pieux de somptueuses enluminures, plaques ouvragées en or ou en argent avec incrustations d'ivoire, de pierreries ou d'émaux byzantins. Voisinent avec ces matériaux précieux, de riches tissus tels: les velours et soies, unis ou brodés. Pour les volumes moins luxueux, le ligator utilise la peau de la truie, du cerf ou celle du mouton ou du veau. Comme les moines reliaient sans cesse les mêmes livres, il importait de fixer des cabochons, sorte de clous de métal, aux angles et au centre des plans afin de protéger ces derniers contre l'usure



A droite, le livre "Agaguk" d'Yves Thériault. Relié en plein, agneau velours tête-de-nègre, avec incrustation en raku de Monique Ferron.

A l'arrière-plan, "Le conte du renart" (conte anonyme du Moyen-Âge). Relié également en plein, agneau-velours beige. La peau a été utilisée des deux côtés pour former un contraste. Incrustation d'émail par Mimi Dupuis. Reliures de Simone B. Roy.



Décor sur plat avec roulette. La roulette est chauffée à 275°F ce qui permet d'enfoncer le tracé sur le cuir.

La parure. On amincit la peau à l'aide d'un couteau spécial et d'une pierre de Bourgogne, pour lui permettre d'épouser le tour du carton.

Ces photos ont été prises dans l'atelier de Mme Roy, au 451 rue Saint-Sulpice, dans le Vieux-Montréal (844-1831).

provenant du frottement de la reliure sur les pupitres.

après l'imprimerie

Les livres se multiplient et la reliure perd ses cabochons devenus moins nécessaires et encombrants pour le rangement des volumes côte à côte dans la "libreria" (bibliothèque). À cette époque apparaissent à peu près toutes les techniques essentielles et les matériaux de notre reliure manuelle actuelle tels les fers à dorer qu'on retrouve encore chez tous les relieurs d'art. Seul, à l'avenir, le style variera et permettra de dater une reliure manuelle.

reliure industrielle

Le premier atelier de reliure industrielle est fondé au milieu du XIXe siècle en France, alors qu'aux États-Unis, en Angleterre et en Allemagne des livres sont déjà vendus depuis quelque temps après avoir été reliés entièrement à l'aide de machines.

L'industrie produit une reliure simple et économique, de courte durée, convenable uniquement pour des livres éphémères, publiés à grand tirage. Malgré la popularité de la reliure industrielle, la reliure manuelle existe toujours afin de répondre à l'édition de qualité, sur papier durable, réclamant une protection plus permanente réalisée avec les matériaux précieux de la reliure d'art.

technique

Après une visite à l'atelier de Simone B. Roy, relieur, nous réalisons que chacune des opérations de la reliure d'art est fort complexe et demande une grande dextérité, des pauses de séchage entre les encollages, des mises sous presse répétées, des ponçages successifs et une infinité de petits détails techniques impossibles à expliquer succinctement. Nous verrons donc seulement les grandes lignes de ce métier d'art si peu commun maintenant.

La première chose à faire lorsqu'on reçoit un livre à relier, nous dit Simone B. Roy, est de le lire. Ensuite, on discute avec le client du bâti de la reliure, c'est-à-dire la forme, les matériaux et les motifs de décoration. L'exécution

suit, laissant une marge de création plus ou moins grande à l'artiste selon les décisions prises.

Si le livre est déjà monté, on le débrosche ou on le découd pour le sectionner en cahiers et effectuer les réparations qui s'imposent. C'est l'opération *débroschage*. Le relieur prépare quatre *gardes blanches*, feuilles de texture apparentée au papier de l'édition, que l'on place au début du livre, et quatre autres pour la fin du livre. Et c'est le repos sous presse pendant quarante-huit heures. On recoud le livre. Le dos est encollé et arrondi de façon à former en même temps la *gouttière*. Et ensuite, c'est la formation des *mors*, la pose de la *mousseline* et la *dorure* de la tranche. La *tranchefile* est brodée juste avant que les *cartons* ne soient ajustés et fixés. Il ne reste, après ces opérations, que la *couverture* de cuir à installer.

les peaux

Seules les peaux de premier choix conviennent à un travail de qualité. Les relieurs préfèrent généralement les peaux provenant des moutons, de veaux et de chèvres (peau de chagrin: peau de chèvre à grain très petit, traitée spécialement pour la reliure). Exceptionnellement, on couvre des livres de peau de serpent, de lézard, de phoque ou de veau mort-né et, plus rarement, de peau de poisson. Actuellement, la vogue semble être au daim et à l'agneau-velours, peaux chamoisées, très souples et de grand luxe.

Il est toujours possible de jouer avec le grain et la couleur des peaux pour créer des *mosaïques de cuir*.

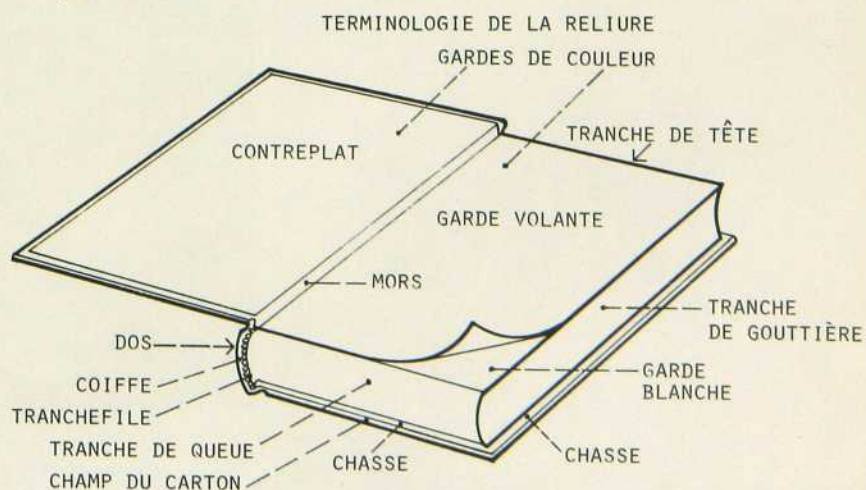
étui, emboîtement et chemise

Lorsqu'une reliure de luxe est fragile, il convient de glisser le volume dans un *étui* soit de cuir, de bois, de raku, de plexiglas, etc.

Quelquefois le relieur propose un *emboîtement* allant de la plus grande simplicité à la composition la plus farfelue. Ces emboîtages s'ouvrent en deux ou trois sections imbriquées les unes dans les autres, recouvertes le plus souvent de cuir. La *chemise* est une couverture légère destinée à protéger le dos et les plats du volume décorés d'un matériau facilement altérable par la lumière. La chemise recouvre habituellement les mosaïques de cuir.

la reliure d'art au Québec

Simone B. Roy a ouvert le premier atelier de reliure d'art au Québec en 1968. Malgré tous les élèves à qui elle a enseigné depuis ce temps, on ne connaît encore que deux ateliers ayant pignon sur rue à Montréal. Un nombre considérable d'artisans amateurs exécutent de façon très correcte des reliures d'art pour leur propre compte sans toutefois en faire un métier au même titre que Simone B. Roy qui pratique cet art depuis bientôt dix-huit ans. Elle est diplômée de l'école des Beaux-Arts de Québec et s'est spécialisée dans l'art de la reliure à Paris, de 1961 à 1969.





- 1 Une bonbonnière transformée en aquarium (en vente chez Focus, \$25.00). Selon les différents niveaux où ils évolueront, les guppys prendront des proportions très différentes. Chez Crown Wallpaper, nous avons trouvé ce très joli papier peint de coquillages colorés. Un crustacé nommé *Balanès* complète cet arrangement.
- 2 Ce poisson gachette *Balantoides Niger*, (\$250.00), d'une coloration très fantaisiste ne passera jamais inaperçu et nécessitera un environnement très simple pour qu'on puisse l'admirer à loisir.
- 3 Quelques pierres plates superposées et un morceau de tuyau de grès font un joli décor d'aquarium et une cachette pratique pour les poissons.
- 4 Deux queues-de-voile (de la famille des carassins dorés, \$3.00 chacun) ont fait leur abri dans ce très beau bol à salade (\$28.00 environ chez La Demeure 2 x 3). Le papier-velours au subtil motif de coquillages provient de chez Crown Wallpaper et les deux bénitiers cannelés de la boutique Le Nautilus.
- 5 Pour animer un petit coin, une jardinière de verre suspendue fera un aquarium inusité. Focus, \$5.75.
- 6 En fond de scène, une branche de corail accompagnée d'une toque pyramide toute nacré; un bocal de laboratoire abrite quelques anges fantômes et zébrés (\$3.00 et \$3.49).

Nous remercions M. Pierre Vinciarelli d'Atlas Pet Shop à Longueuil et M. Rolland Chiasson de la boutique Le Nautilus pour leur précieuse collaboration dans l'élaboration de cet article.

DES POISSONS ET DES COQUILLAGES

par Pierrette Claude
photos Jean Lessard

Les longues plages dorées des Îles de la Madeleine sont depuis quelques années le lieu d'élection des vacanciers québécois. Afin de perpétuer un peu chez vous tout au long de l'année l'atmosphère si particulière du bord de la mer, pourquoi ne pas rapporter de vos séjours sur des plages sablonneuses les différents coquillages, étoiles de mer et petits crustacés séchés et d'en faire le début d'une collection peu banale et raffinée? Identifier ces coquillages un à un, se rappeler leur provenance peut devenir un sujet passionnant qui intéressera toute la famille et deviendra facilement le "centre d'attraction" d'une soirée passée entre amis. Regroupés joliment sur un meuble ou une étagère, ils vaudront bien n'importe quel bibelot; étalés autour d'un aquarium, le coin le plus banal deviendra vite intéressant et animé. À Montréal et à Québec, une boutique

spécialisée, Le Nautilus, pourra vous aider dans vos recherches et vous permettre de compléter votre collection.

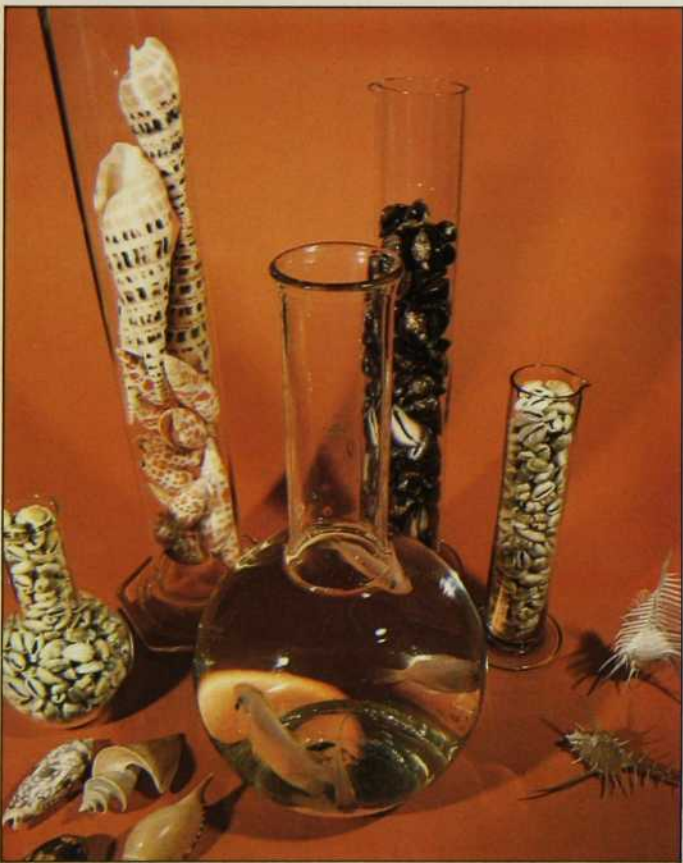
Des coquillages aux poissons il n'y avait qu'un pas. Nous avons improvisé de nouveaux aquariums: il n'y a pas de limites à l'imagination à condition toutefois de respecter les conseils du vendeur qui vous dira quel poisson conviendra à tel contenant et lesquels feront bon ménage. Un excellent volume. *Poissons exotiques d'aquariums*, publié chez T. F. H. Publications Inc., renseignera tout amateur qui désire améliorer ses connaissances sur les poissons domestiqués.



1



2



3

1 Vue en plongée sur des maures noirs entourés de petits plateaux de sable, souvenirs ramenés de quelque plage lointaine et d'une collection de coquillages composée de *lambis chiragra*, corail champignon, porcelaine tigre, cône textile, cône marbré et nérites d'Haïti. Le Nautilus.

2 Dans un aquarium d'eau de mer, il est possible de garder ces anémones, étranges créatures mi-bêtes, mi-fleurs, se dépliant et se refermant selon leurs besoins et leurs caprices.



4

3 Une collection d'éprouvettes de laboratoire de formes variées (Dida Sciences, Montréal) regroupe très joliment et à bon compte poissons ("kissing gouramis") et coquillages variés: térébres tachetés, mitres, nombreuses porcelaines monnaie et tête de serpent entourées de murex, peignes de Vénus et hatchéris rares et raffinés. En vente à la boutique Le Nautilus.

4 Coquillages sur papier métallique, une nouveauté de Réveillon Wallpaper, peut donner le ton à une pièce banale. Une table ronde recouverte d'un très beau tweed (Réveillon Wallpaper) regroupe de précieuses coquilles: tritons, ranelles, murex et lambis, tous choisis dans un camaïeu de beige et de brun.

DES POISSONS ET DES COQUILLAGES

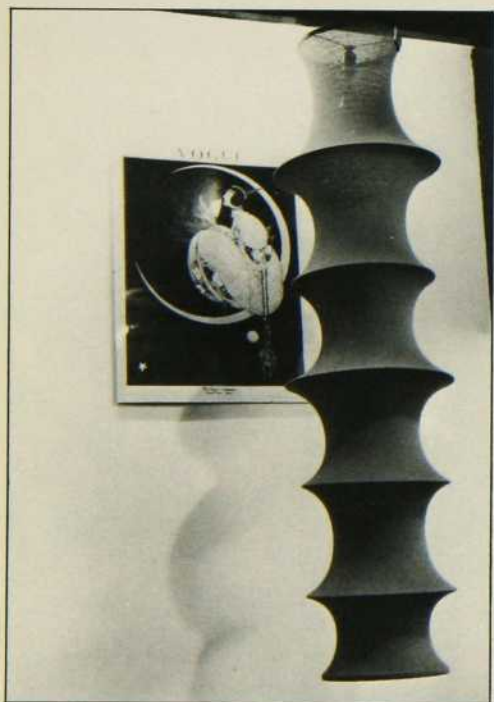


Un
rendez-vous
avec le goût

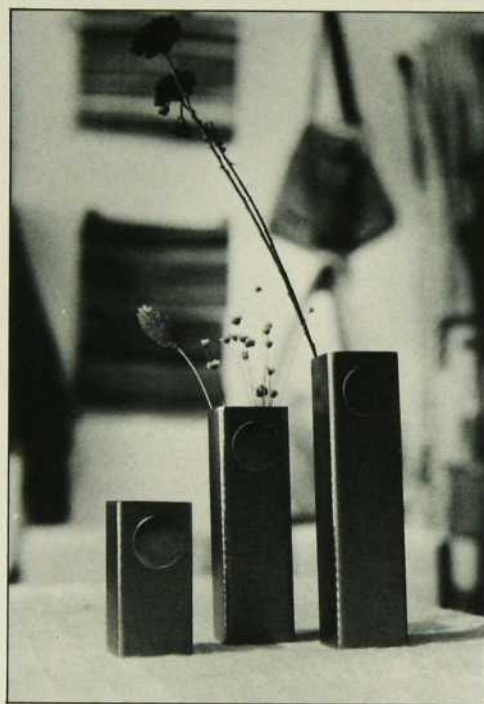
Avis: Santé et Bien-être social Canada considère que le danger pour la santé croît avec l'usage—éviter d'inhaler.
Moyenne par cigarette—Format régulier: "goudron" 14 mg, nicotine 1.0 mg. King Size: "goudron" 19 mg, nicotine 1.3 mg.

texte et photos de Françoise Aird

En sortant de la boutique "Purple Unknown" spécialisée dans la vente de reproductions et d'affiches variées, j'ai remarqué par hasard le "Freedom Furniture" son voisin de palier au 2149, rue Bleury au sud de Sherbrooke. Le propriétaire, M. Williams, est le même aux deux endroits, ce qui explique la présence sur les murs des mêmes belles affiches. Celles qui décorent le magasin sont des reproductions des premières pages-couverture du magazine Vogue de format 19" x 26" et on peut se les procurer pour la somme de \$19.00 incluant la mise sous verre (le poster seul vaut \$3.00).

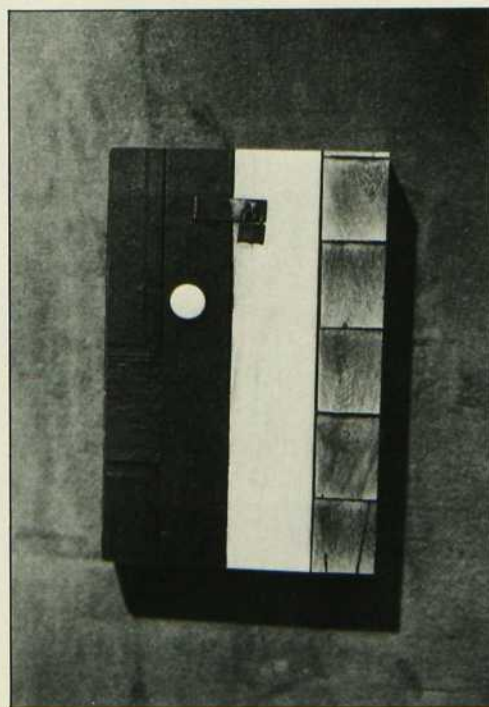
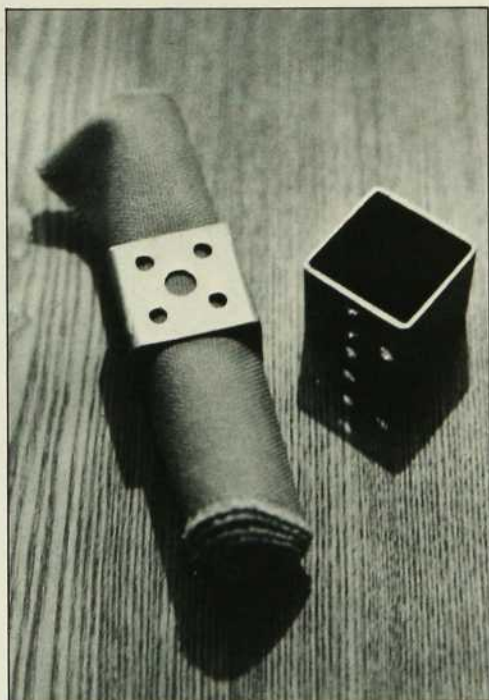


Les affiches ne sont cependant pas le premier centre d'intérêt au "Freedom Furniture". Comme je sortais tout juste de chez Purple Unknown avec sous le bras une reproduction d'un affichiste du XIXe siècle, Macha, illustrant une publicité pour le célèbre Salon des Cents (\$21.00 montée sur bois et enduite d'un vernis lavable), c'est plutôt une lampe suspendue de forme originale qui a attiré mon attention et qui m'a décidée à entrer. Elle mesure de quatre à cinq pieds de hauteur et est construite comme suit: sept anneaux de métal de circonférences différentes sont placés selon votre fantaisie à intervalles réguliers ou irréguliers dans un tube de tissu extensible de manière à obtenir des élargissements et rétrécissements successifs. La pièce de tissu utilisée est un jersey de coton uni, sans couture, et les couleurs disponibles sont le bleu pâle, le jaune, le rouge, le vert, le blanc et... une gamme infinie de couleurs si vous décidez de passer le blanc à la teinture, ce qui m'a personnellement permis d'obtenir un magnifique vieux rose qui me convenait davantage. Vous pouvez vous les procurer montées, elles vous coûteront alors \$14.50 ou non-montées pour aussi peu que \$11.50. Dans ce cas vous n'aurez que deux petits ourlets à faire autour des anneaux du bas et du haut.



Certaines boutiques, situées légèrement sous le niveau de la rue et éclairées par une lumière discrète ayant du mal à passer au travers de petites fenêtres haut juchées me sont toujours apparues mystérieuses, voire même un peu timides. Et pourtant, c'est un homme bien sûr de lui qui m'a accueillie dans l'une de celles-ci. "L'estampille" au 280 ouest, rue Sherbrooke un peu à l'est de l'avenue du Parc. En buvant une chaude et bonne tisane à l'orange préparée par mon hôte, M. Jacques Pouplot, j'ai pu tout à loisirs regarder les objets d'art et d'artisanat qui constituent son commerce, et en sélectionner quelques-uns pour vous. Une série de petits récipients qui sont l'oeuvre de M. Pouplot: ils sont en acier et l'intérieur est peint au varathane vert foncé. L'appliqué est en cuivre. On y avait placé quelques fleurs séchées, mais ils

peuvent également servir, selon leur taille, de porte-cigarettes, de porte-allumettes, de porte-crayons, ... et les prix varient entre \$5.00 et \$11.00. L'auteur a utilisé le même matériau, l'acier, pour réaliser de jolis "ronds" de serviettes. Les motifs ont été faits au moyen d'une drille et l'intérieur a été également peint au varathane, rouge cette fois. Ils se vendent \$3.00 l'unité.



M. Pouplot ne vend cependant pas que sa propre production; ainsi les photos qui nous accueillent à l'entrée, dont une représentant une porte cadenassée, sont des créations d'un de ses amis, M. Roch Dufresne, d'Arthabaska, avant tout photographe publicitaire, mais aussi photographe artistique (les deux n'étant pas incompatibles). Chaque photo est montée sur un styromousse résistant d'environ un pouce d'épaisseur et peint en noir, et ne coûte que \$7.00. Avant de poursuivre votre magasinage, peut-être serez-vous tenté, avec raison, de faire la "pause-sangria" soit à la "Bodega" ou au "El Gitano" tous deux situés sur l'avenue du Parc entre Sherbrooke et Prince-Arthur. Cette boisson rafraîchissante, typiquement espagnole, est délicieuse aux deux endroits.

Avant de quitter ce secteur, j'ai pensé jeter un coup d'oeil du côté de la rue Prince-Arthur, où j'ai retrouvé sans peine au 70 est Prince-Arthur, la boutique "Titikaka" spécialisée dans l'artisanat sud-américain: un capharnaüm joyeux et sympathique. On y trouve tout ce que peut produire l'art populaire de ces pays, des ponchos en laine d'Alpaca aux flûtes des Andes, des statuettes en terre cuite aux hamacs tissés à la main. Celui ci-contre, aux rayures de couleurs vives, provient du Salvador, petite république d'Amérique centrale. Il ne coûte que \$22.00. Voilà un bref aperçu de ce que vous réserve ce secteur en pleine transformation, si comme moi l'envie vous prend d'aller y faire un tour.



Au 24, rue des Érables, le tapis restera propre de deux à trois fois plus longtemps que tout autre tapis du quartier.



Non pas parce qu'il y a deux ou trois enfants de moins dans cette maison que dans les autres. Ni parce qu'on y passe l'aspirateur deux ou trois fois plus souvent. Mais simplement parce que le tapis a été traité au protège-tapis "SCOTCHGARD".

Ce traitement, innovation savante de 3M, empêche les tapis de se salir. La saleté ne pénètre pas dans les fibres; elle reste en surface où il est facile de l'enlever. De plus, l'efficacité du traitement au protège-tapis "SCOTCHGARD" ne diminue pas avec l'usage, même si on circule beaucoup sur les tapis et si on les passe régulièrement à l'aspirateur. Donc, plus besoin de fréquents et coûteux nettoyages: les tapis restent propres plus longtemps... et durent aussi plus longtemps.

Autre avantage très important: en même temps que le traitement au protège-tapis "SCOTCHGARD", le tapis reçoit le traitement antistatique 3M qui réduit la formation d'électricité statique. Ainsi, vous ne subirez plus de chocs... les autres non plus.

Lorsque vous achèterez un tapis, assurez-vous qu'il a été traité à l'usine au protège-tapis "SCOTCHGARD". HARDING et SENECA, deux marques qui ont gagné votre confiance, présentent un vaste assortiment de tapis ainsi traités, dans toute une gamme de motifs, textures et couleurs.

Les tapis traités au protège-tapis "SCOTCHGARD" sont en vente dans tous les bons magasins. Et n'oubliez pas que seuls HARDING et SENECA pratiquent le traitement au protège-tapis "SCOTCHGARD".

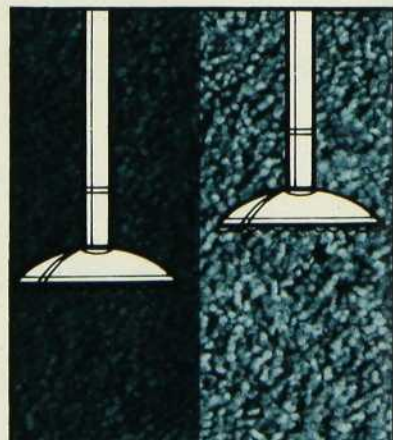
Un tapis bien traité ne craint pas d'être maltraité.

PROTÈGE-TAPIS

ScotchgardSM

PLUS  TRAITEMENT ANTISTATIQUE 3M

3M CANADA LIMITÉE, C.P. 5757, LONDON, ONTARIO N6A 4T1



LES TAPIS TRAITÉS AU PROTÈGE-TAPIS "SCOTCHGARD" RESTENT PROPRES DE 2 À 3 FOIS PLUS LONGTEMPS QUE LES TAPIS NON TRAITÉS.

Est-ce que le protège-tapis "SCOTCHGARD" peut vous aider à garder vos tapis plus propres?

3M

On est capable.

Singer chez Pascal



Des paysages inspirés par Singer

Imposant, audacieux et séduisant. Représentant la célèbre qualité Singer. Le style qui réhaussera le décor de votre salon à coup sûr.



Le grand style et le confort vous sont offerts dans ce groupe contemporain inspiré par les dessinateurs-créateurs de meubles de la maison Singer.



D'influence européenne si populaire aujourd'hui. L'ensemble est racé, élégant et magnifique à tous les points de vue. Un autre ensemble de qualité Singer que vous apprécierez longtemps.



Cet élégant mobilier de transition est une véritable oeuvre d'art. Ses lignes gracieuses, sa magnifique combinaison de couleurs, son confort luxueux et la superbe qualité Singer, exciteront votre imagination et vous transporteront dans un monde futur.

Les entrepôts salle de montre Pascal à l'est et à l'ouest de Montréal



Les Meubles H. Singer Ltée
Centre Décor Action
Place Bonaventure.

designers i

1226 RUE BISHOP 871-3931
(SUD DE LA RUE STE-CATHERINE)



Nouvelle collection de meubles
et d'accessoires d'importation
pièces rares et exclusives
stationnement gratuit

RS un pas vers
l'originalité...
POTVIN TREMBLAY.
chicoutimi
service de décoration.

Quand
la lumière
décore

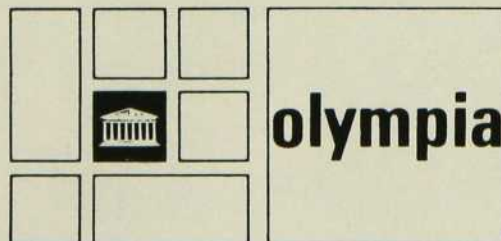


Lomier

2140 Bélanger est,
Montréal
728-3644

Si vous
pensez céramique
ou mosaïque

VISITEZ



**La Compagnie de Tuiles
Olympia**

Québec

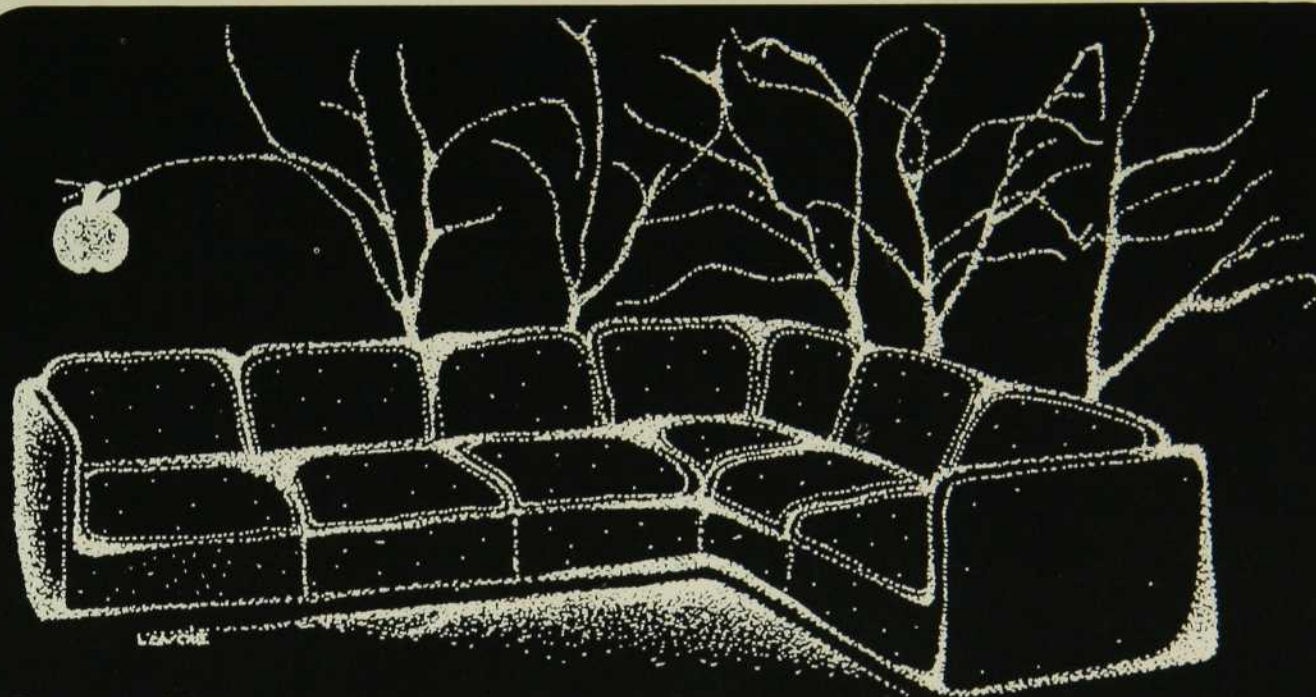
1375 boul. Charest ouest G1N 2E7
(418) 527-5035

MONTRÉAL

310 boul. Crémazie ouest H2P 1C6
(514) 384-4676

Ottawa

1411 rue Triole K1B 3M6
(613) 741-5210



Des meubles
des meubles
et encore
des meubles...
et bien plus...

maison corbeil ... un

5692 est Jean-Talon
Montréal

maison corbeil ... deux

5714 est Jean-Talon
Montréal

tél: 254-9951



confort d'aujourd'hui
solidité d'hier
placement de demain



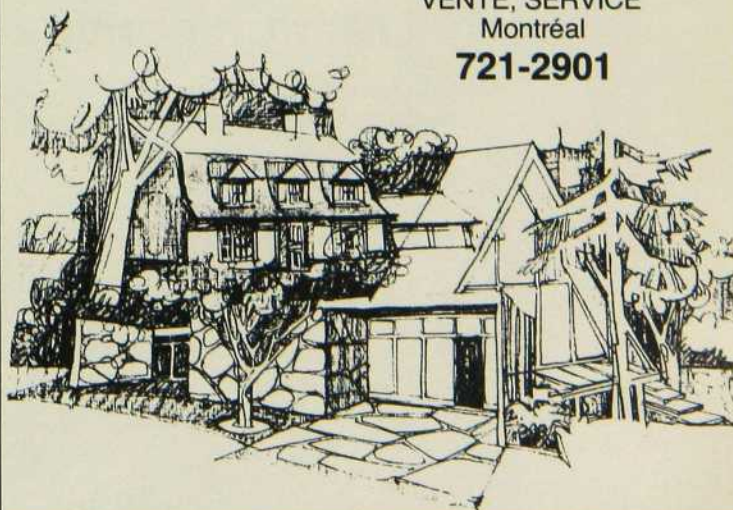
meubles de style québécois signés et numérotés
produits d'entretien des bois
boutique d'artisanat
cours d'initiation à la décoration intérieure.
88 est St-Paul, vieux Montréal, Tél: 866-1836



Climatiseur
central de maison **YORK** BOND WARNER

L'appareil Champion, allié au serpent plat, peut être utilisé dans n'importe quelle maison, qu'elle soit vieille ou neuve, grande ou petite, et dispose ou non d'un sous-sol ou d'un grenier. Par exemple, dans les maisons sans conduits d'air, un ensemble serpent de refroidissement et souffleur permet d'assurer une climatisation totale de l'air par un système séparé de conduits.

VENTE, SERVICE
Montréal
721-2901



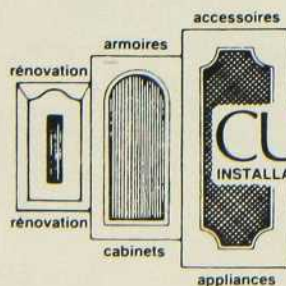


Cuisine Décor offre du fonctionnel, de la couleur et du design dans tous les modèles. Nos cuisines diffèrent facilement des autres par la finition des détails que nous leur donnons.

Magnifique fini en bois de chêne massif naturel (style français).

Création conçue par Cuisine Décor

Vous le saviez peut-être pas! Cuisine Décor fabrique et installe toutes les cuisines, salles de bains, vanités, bars, bibliothèques, et pharmacies. Nous finissons les sous-sols en de magnifiques salles de jeux ou de repos.



nouvelle salle de montre

CUISINE DÉCOR 
 INSTALLATION D'ARMOIRES DE CUISINE — KITCHEN CABINET INSTALLATION

CENTRE DÉCORATIF DE CUISINE DU QUÉBEC INC.
 SALLE DE MONTRE 9760 BOUL. ST-LAURENT MTL, H3L 2N3

tél: 381-7608

une invitation au confort
dans un univers de teck

fermé tous les mercredi

le Père du Meuble INC.

marchandise garantie ou argent remis
12300 Albert-Hudon, Montréal-nord
3675 boul. St-Martin ouest, Laval
tél.: 323-4950



BouTeck

7212 St-Hubert, Montréal
323-4950

**c'est
suprême...**

la division de
rembourrage de
matelas suprême
crée des styles à faire
rêver les plus grands
connaisseurs.

tous leurs meubles
sont fabriqués à partir
de matériaux de
première qualité.

MATELAS
Suprême
MATTRESS

ST-NARCISSE: (418) 328-3321
MONTREAL: (514) 326-1112
OTTAWA: (613) 731-8939

Une division des
Industries Zodiac Ltée



IL N'EST JAMAIS TROP TARD POUR BIEN FAIRE!!

Confiez vos plantes à un spécialiste **Vastill** et votre maison deviendra un jardin toute l'année.

Dans tous les bons magasins spécialisés vous trouverez les multiples avantages de la gamme **Vastill**.

38 modèles 5 couleurs série luxe inoxydable

- suspendu
- mural
- sur roulettes.

Tous avec l'unique réserve d'eau pour humidification constante par capillarité.

Vastill respecte vos plantes, recréant leur milieu naturel.

Vaste choix dans série modulaire ou classique. Chaque modèle étant signé par un célèbre "designer".

Catalogue et renseignements:
Boîte postale 546
Granby, P.Q. J2G 3Z2

● programme télévision et radio: "printemps Vastill"
Pour recevoir la visite de notre délégué, téléphonez:

1-378-1676
1-378-3387
Télex: 05832545

UN ACCENT EUROPÉEN



Meublex

service d'aménagement
intérieur

1744, rue Dollard, LaSalle

363-1600

Plus de
murs nus!

photomurales

Toutes dimensions et en couleurs



EN STOCK POUR LIVRAISON IMMÉDIATE
BROCHURE EN COULEURS GRATUITE SUR DEMANDE À:
LES PHOTOMURALES CANWALL — SELECTA

1384 est rue Beaubien, Montréal
Tél.: (514) 382-7188

*DISTRIBUTEURS ET REVENDEURS DEMANDÉS



NOUS POUVONS VOUS LE PROUVER EN CHÊNE...



Et en bois de rose ... et en noyer ...
et en pin ... et en acajou ... et en
noir sur blanc ... que les systèmes
muraux ... et les tables ... et les fau-
teuils Interhome sont un meilleur
achat aux points de vue ... idée ...
design ... style.

*Nous invitons les marchands à venir voir la prestigieuse Collection
Interhome 1976 à l'Hôtel Windsor, 1170 rue Peel, Montréal, durant le
Salon du Meuble de Montréal, du 13 au 17 juin 1976.*



Chez les meilleurs marchands de meubles.

interhome

INTERNATIONAL FURNITURE

500, rue Denison, Markham
(Toronto) Ont. L3R 1B9
Téléphone: (416) 495-0705

À Montréal:
Marcel Patenaude
(514) 666-8153

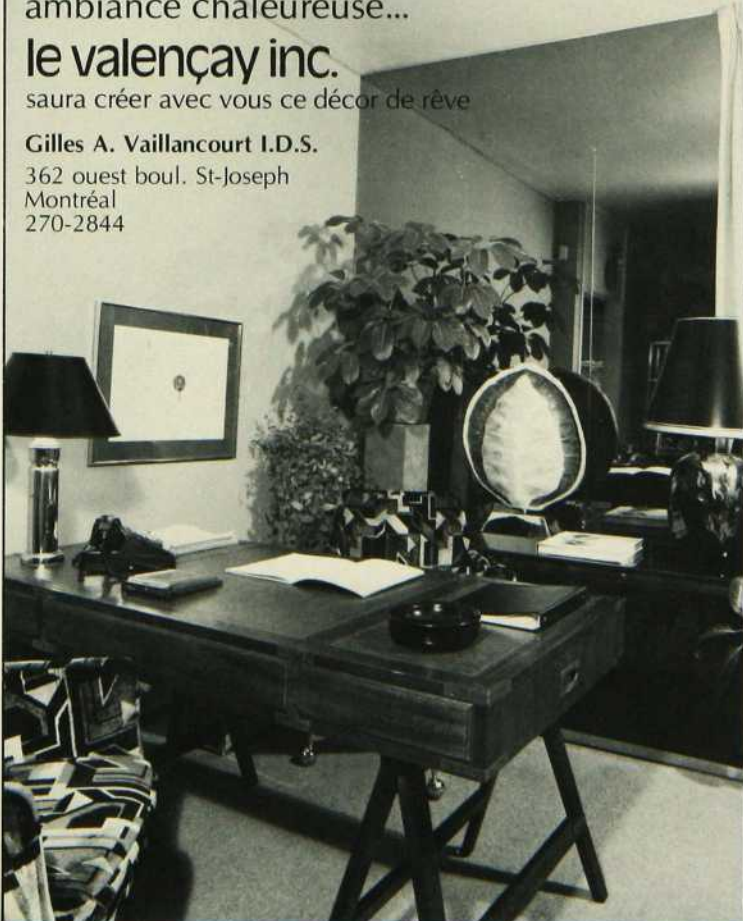
Charme de la tradition;
insolence de la jeunesse;
ambiance chaleureuse...

le valençay inc.

saura créer avec vous ce décor de rêve

Gilles A. Vaillancourt I.D.S.

362 ouest boul. St-Joseph
Montréal
270-2844



un dallage avec

GRÈS d'ARTOIS



c'est le charme des teintes chaudes de la terre cuite
avec la dureté du grès.

EN VENTE EXCLUSIVE CHEZ



**world
mosaic**

MONTREAL
9545 Boul. St-Laurent
(514) 388-1118

CHICOUTIMI
Céramique d'Europe
239 rue Racine
(418) 543-4096

QUÉBEC
"La Tuilerie"
25 rue Richelieu
(418) 522-2017

TORONTO
116 Yorkville Avenue
(416) 925-6433

Le Beautyrest de Simmons

Le matelas de vos rêves

Grâce à ses ressorts ensachés individuellement, le matelas Beautyrest* transforme votre sommeil en un rêve moelleux. Cette caractéristique exclusive au Beautyrest neutralise l'affaissement de tout le matelas car chaque ressort travaille à soutenir la pression de votre corps aux points d'appui des hanches et des épaules.

Mais, la détente réelle n'exige-t-elle pas que la colonne vertébrale soit droite? Or, le matelas Beautyrest est le seul à vous offrir le soutien efficace là où il le faut, c'est-à-dire sous votre dos. De plus, le Beautyrest vous assure un confort dont vous jouirez longtemps car, il n'est pas rare de rencontrer des gens qui gardent leur matelas Beautyrest 25 ans ou même davantage.

Oui, le Beautyrest, c'est vraiment une longue et merveilleuse histoire de tout repos.



Beautyrest

*TM/MC Simmons Limited

DECORATIVE PLANTS INC.

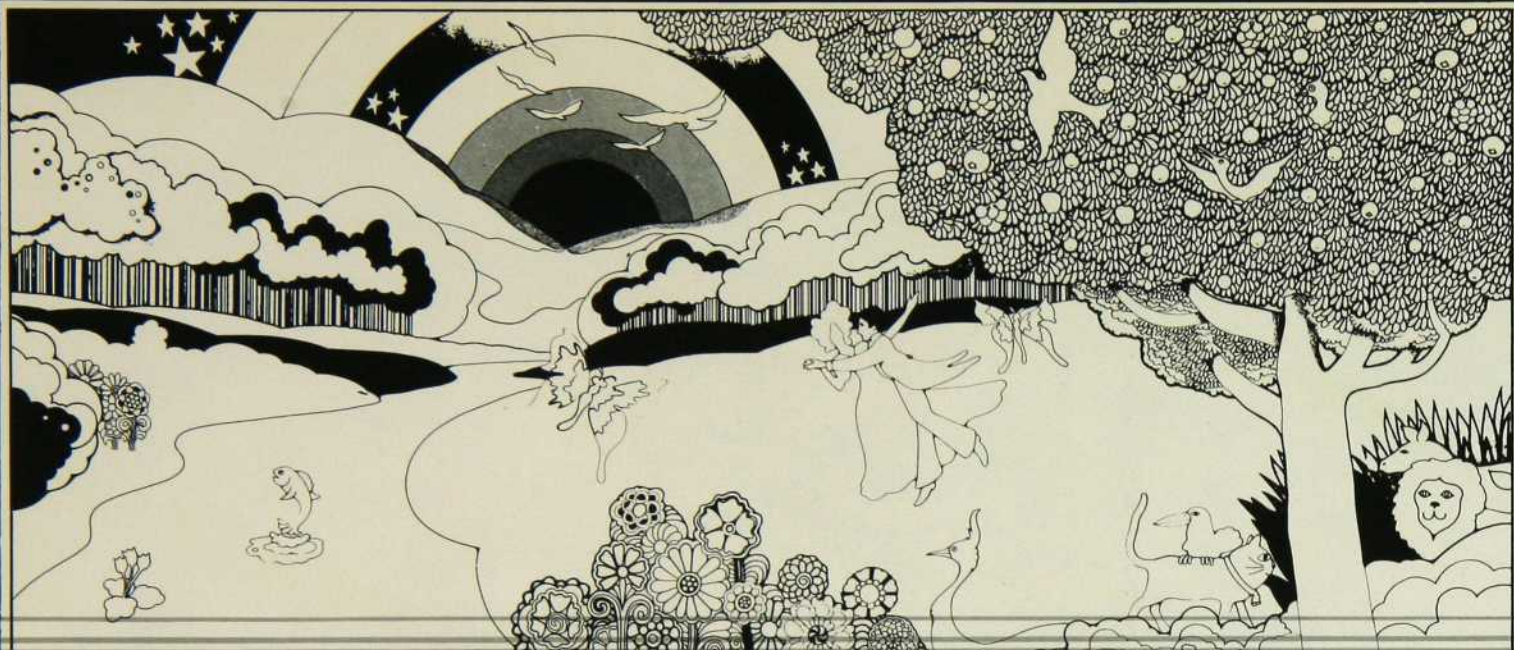


DECORATIVE PLANTS (MTL.) INC.

2505 Chemin Bates Road, Montréal H3S-1A9, Qué. (514) 735-1116
SALLE de MONTRE / SHOWROOM
877 rue Yonge st., Toronto M4W-2H2, Ont. (416) 925-7466

Fournisseurs de tous
les fleuristes avisés et
des boutiques de bon goût.

Suppliers to
discriminating florists and
specialized gift shops.



ENVIRONMENTAL GRAPHICS

et vos murs semblent prendre forme . . .

Notre catalogue en couleurs contient 40 motifs différents

J.S. Underfield & Co.

Waterloo Square, Waterloo, Ontario N2J 1P2
(519) 886-2460

Principaux détaillants

À Montréal: REED DECOR. PROD.
À Toronto: CANADA WALLCOVERING
Dans les CROWN WALLPAPER
autres villes: SHERWIN WILLIAMS

CORPORATION CORANCO

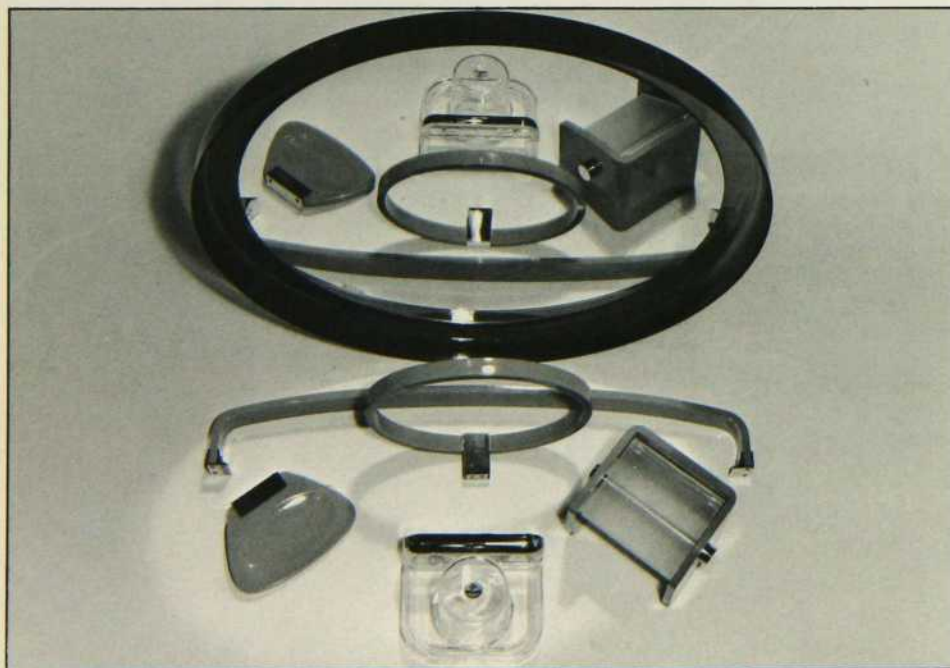
745 Avenue Avoca
Dorval H9P 1G4
tél.: 636-4067

salle de montre
1200 Sherbrooke ouest
Montréal, 845-3716

Westmount Renovation Ltée
200 Crémazie ouest,
Montréal

Boutique 1984 Ltée
1600 le Corbusier
Chomedey

Le Trône International
Place Ste-Foy
Ste-Foy, Québec



Une salle de bains prestigieuse
avec les accessoires **Coranco**

Styles "Euro" et "Jet"
couleurs variées

DÉMÉNAGEZ- VOUS?

N'oubliez pas
de nous avertir
de votre
nouvelle adresse.

Remplissez
le coupon à cet
effet à la page 6
et faites-nous
le parvenir
le plus tôt possible!



La nouvelle allmilmö Sensationnelle pour les femmes recherchant l'élégance raffinée!

La cuisine à éléments encastrés allmilmö, une cuisine sensationnelle qui se classe dans le peloton de tête à l'échelon international. La qualité européenne alliée à une perfection technique dans des formes et des couleurs élégantes. Une réalisation qui crée une ambiance exceptionnelle et un haut niveau de confort traduits dans le moindre détail.

Le "Zeilodesign" (notre photo) illustre la nouvelle ère créée par **allmilmö** pour des cuisines qui remportent actuellement les plus gros succès en Europe, grâce à leurs ingénieuses trouvailles.

Faites connaissance avec la sensationnelle cuisine allmilmö puisqu'un bon goût commande une cuisine sensationnelle.

allmilmö

la cuisine fantastique

Cuisine **L** **aurentide** Inc., 2520 boul. Labelle,

Montréal — Laval, P. Québec

Tél. 688-3441/336-6688

Grand choix d'accessoires pour salles de bains
Réfrigérateur encastré Sub Zero
ouvert jeudi, vendredi soir jusqu'à 9 heures.
le samedi jusqu'à 5 heures.

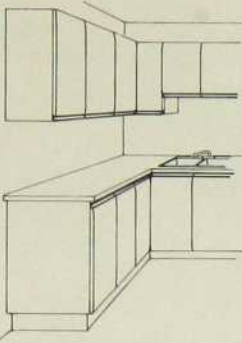
Cuisine Grandis
16891, boul. Hymus
Kirkland, Qué. Tél. 694-1810

livraison à travers
le Canada

franchise
disponible

Les bonnes adresses


DÉCORMAG



**AMÉNAGEMENT
DE CUISINE
FABRICATION
SUR MESURE**

Tecna

1215 TELLIER, ST-VINCENT DE PAUL,
LAVAL, P.Q., TEL: 661-3931



**ÉBÉNISTERIE-D'ART
DE
CHARLESBOURG**

COPIE DE MEUBLES ANCIENS
TOUS STYLES

Nous réalisons des
meubles d'époque,
copies d'anciens
mobilier de style,
dans la meilleure
tradition artisanale.

Atelier: 7823 Trait Carré est, CHARLESBOURG, Québec
(418) 628-7006
Magasin: Place Québec, QUÉBEC, (418) 525-9160

CHEZ FANNY



**RESTAURANT
PROVENÇAL**

1279, rue St-Hubert
842 • 3481



portes d'armoires de tous styles

armoires de cuisines
rénovation
salles de bains
vanités, comptoirs

estimation gratuite

salle de montre: ARMOIRES DU QUÉBEC ENR.
11 rue St-Hubert, Pont-Viau, Laval **382-2442**



**DÉCORATION
JEAN MEUNIER INC.**
BOUTIQUE & ATELIER DE DÉCORATION

JEAN MEUNIER
25 RUE WEBSTER, ST-LAMBERT.
TEL. 672-2708 — 672-2709
LUN. MAR. MER. SAM. 10:00 AM - 5:00 PM
JEU. VEN. 10:00 AM - 9:00 PM

Encore une nouveauté

VASTILL



Complétez
votre
collection
avec
le vaste choix
des produits
VASTILL

*mini catalogue
sur demande*

Vastill Inc.
555 Rutherford, Granby
Tél: (514) 378-3387 378-1676
Télex: 05-832545

ANTIGONE

1628 SHERBROOKE O. MONTREAL

(entre Guy et St-Mathieu)

Pour l'intérieur comme pour l'extérieur

la chaise directa

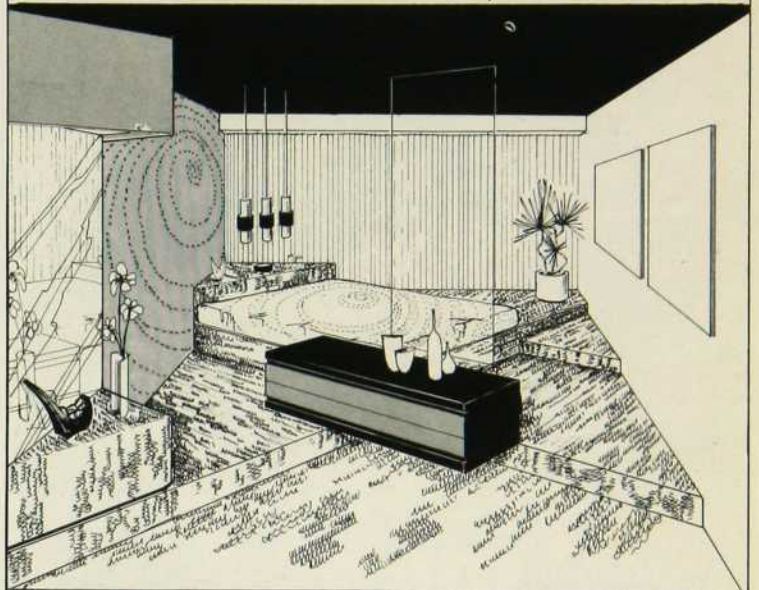
\$59

(choix de couleurs)



chambres à coucher
exclusives

réalisées à montréal par le home



LE HOME

design et architecture d'intérieur

études sur plans et croquis

2020 STANLEY - 842-8678

armand dadoun membre sdeq

Nos ancêtres nous les ont fait connaître

Le Bahutier

les reproduit



Les ébénistes du Bahutier sauront recréer avec vous la chaude atmosphère des intérieurs d'autrefois.

reproduction de meubles canadiens anciens
membre des métiers d'art du Québec

275 boul. Laurier, Beloeil
467-6716

(20 minutes par le pont Jacques-Cartier)

Nos meubles sont aussi offerts dans les boutiques Bowring à travers le Canada et les États-Unis.

nous paierons
le déplacement et
un bon gueuleton
...si vous deviez être déçus



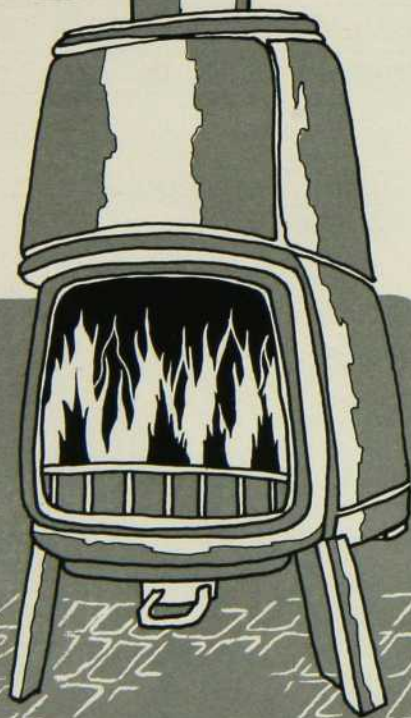
MODÈLES: gourmet — soufflé — hors d'oeuvre
cocktail — canapé — consommé

FINE CUISINE
création et édition d'armoires modulaires

810, boul. Décarie, St-Laurent, Tél.: 748-9391

JOTUL

le summum de qualité et de raffinement



impressionnante quantité de modèles originaux recherchés

Les magnifiques foyers norvégiens JOTUL sont distribués en exclusivité par Equipement De Luxe Inc., le plus important distributeur de foyers et cheminées au Canada.

Choisissez votre foyer chez un dépositaire de Equipement De Luxe. C'est votre meilleure garantie de satisfaction. Vaste choix de marques et de modèles.



équipement
DE LUXE inc.

8026 est, rue Jarry,

Anjou

354-1155



De nouveaux effets décoratifs... Appliqués au pinceau ou au rouleau.

Stippletone de Trend vous permet de composer de nouveaux effets décoratifs aux nuances inspirées, au pinceau ou au rouleau, directement du bidon. Stippletone ordinaire est offert en Ultra Blanc, Poudre D'or, Argent Givré, et quatre autres couleurs vraiment originales. Si vous désirez apporter à vos plafonds et murs, des impressions plus singulières, Stippletone Super Texture fera suite à votre imagination. Avec Stippletone au Texturé Décoratif, composez des reliefs, des moulages, plus mouvementés encore, avec notre produit le plus récent, Stippletone Rustique à la Truelle. Après l'application, les pinceaux et les rouleaux se lavent tout simplement dans l'eau tiède.

Renseignez-vous sur notre gamme complète d'enduits à fins décoratifs, en vente dans la plupart des quincailleries, des grands magasins, et des magasins de matériaux de construction ménagers.

Un Produit de Qualité **TREND**

TREND COATINGS LIMITED
780 Fenmar Drive, Weston, Ontario M9L 2T9

L'AUBERGE DES GOUVERNEURS VOUS DONNE DES AILES.

Celles de QUEBECAIR.

D'un commun accord
L'AUBERGE DES GOUVERNEURS
et QUEBECAIR
offrent au voyageur des services conjoints
de réservation et de crédit.

LA CARTE ACCÉLÉRATION

On peut se la procurer
aux comptoirs de
QUEBECAIR ou à la réception des
AUBERGES DES GOUVERNEURS.



**AUBERGE
DES GOUVERNEURS**
La chaîne d'hôtels à la grandeur du Québec



Clermont

DE LA PLAZA

termes faciles
stationnement Clermont
de la Plaza gratuit
livraison et entreposage gratuits

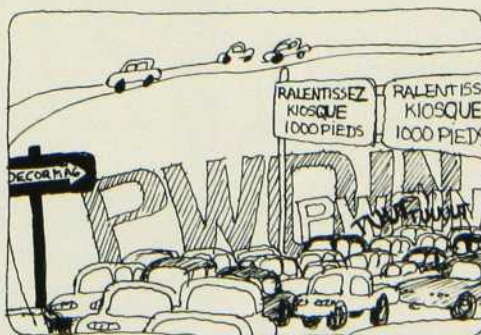
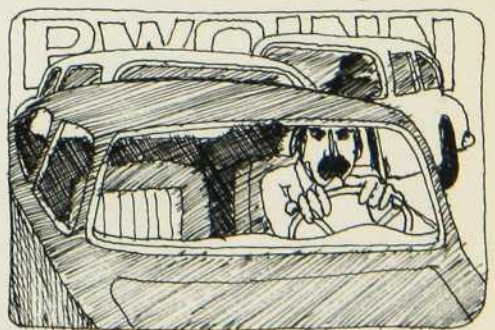
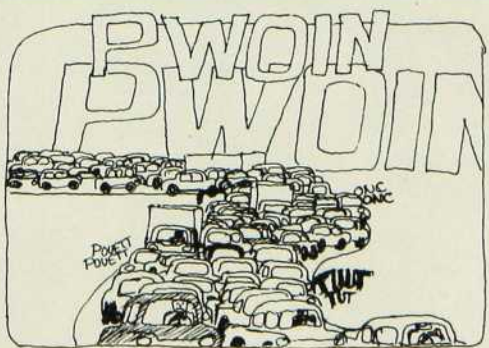


6255, rue Saint-Hubert Tél.: 273-7711
2300 Lecorbusier, Laval Tél.: 382-6870

sortie bout. le Carrefour, autoroute des Laurentides

la
grande
boutique
des
trouvailles

Maintenant 2 magasins
pour mieux vous servir



**IL N'Y A VRAIMENT
QU'UNE SOLUTION POUR
ÉVITER CETTE FOULE
IMPATIENTE:
ABONNEZ-VOUS
DONC!**

(VOYEZ NOTRE COUPON EN PAGE 6)

Pour des
tissus de
décoration
de la plus
haute qualité,
recherchez ce symbole



service style qualité



Profitez au maximum de l'été avec un auvent de patio. Il vous protège contre le soleil, la pluie ainsi que de l'humidité du soir. Disponible dans une gamme variée de grandeurs et couleurs.

Serre: 7' de haut x 8' de large x 8' de long. Structure en acier tubulaire, recouvrement en plastique transparent très épais.



"catalogue gratuit sur demande"



21, Montcalm, Lévis,
(Québec) G6V 6N6 — B.P. 55
Tél. (418) 837-8863

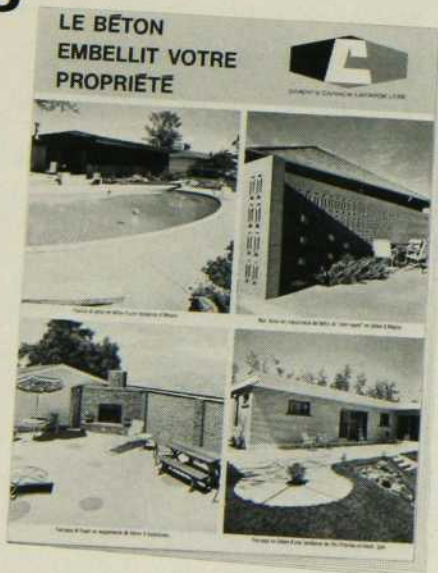
le béton embellit votre propriété

D'une grande souplesse d'emploi, le béton et la maçonnerie de béton épousent les formes les plus variées et mettent en valeur des solutions élégantes et originales. La brochure "Le béton embellit votre propriété" met à votre disposition une foule de renseignements sur les multiples avantages que confère le béton.

Réclamez sans plus tarder votre exemplaire: il vous suffit de nous renvoyer dûment rempli le bon ci-dessous.



**Ciments Canada
Lafarge Ltée**



Envoyez-le à: Ciments Canada Lafarge Ltée, Service publicité et promotion des ventes, B.P. 490, station B Montréal, P.Q. H3B 1L7

Nom _____

Adresse _____

Ville _____ Province _____

Baron Otard V.S.O.P. Fine Champagne



**L'Aristocrate du
Château de Cognac**

Vendu partout au Canada par
Les Distilleries Schenley du Canada, Ltée

Vous aimeriez consulter vos Décormag plus facilement?

Pourquoi ne pas vous procurer les reliures Décormag? Chaque reliure peut contenir six numéros. C'est facile à ranger, facile à consulter

La reliure est recouverte de toile rouge à lettrage noir, et les fixations sont maintenant de plastique souple.

Vous pouvez l'obtenir chez Décormag directement ou par la poste en utilisant le coupon à la fin de ce numéro.





La Maison Danoise La plus vaste collection d'authentiques meubles danois au monde.

À vous qui aimez les beaux meubles. À vous qui appréciez ce qui est bien fait... qui reconnaissez dans le style et la facture d'une oeuvre le résultat d'une longue tradition d'excellence... la Maison Danoise réserve des moments très agréables.

À l'est du boulevard des Sources, sur la Transcanadienne, dans un édifice neuf, spécialement conçu à cette fin, la Maison Danoise a composé à votre intention une collection éblouissante de mobiliers

agencés, d'ensembles muraux et de meubles.

Vous n'hésitez pas à qualifier certaines pièces de chefs-d'oeuvre. Si vous recherchez des meubles exceptionnels ou si vous avez simplement le goût de voir du beau, entrez à la Maison Danoise.

Vous y serez reçu avec le sourire par des gens qui aiment partager leurs connaissances et leur enthousiasme en matière de meubles.

STE-ADELE

draperies, papiers-peints, couvre-lits

DÉCORATION D'ÉLÉGANCE

meubles, peaux de fourrure, lampes

BERNARD J. VIAU INC.

systèmes muraux, coussins, tapis

62 MORIN

revêtements muraux exclusifs

229-5115**BONDI inc.**Meubles de distinction
en matériaux uniques
et en design exclusif5610 rue Paré, Montréal
735-6122**MON OEIL**

Atelier et boutique d'art inc.

— artisanat québécois

— bijoux

— importations

... "que de belles choses!" ...

1135 ouest, rue Laurier,
Montréal, 276-8172**LE DÉCAPEUR**

annonce:

"nouvelle méthode de décapage"

chaise \$11

salle à manger \$165

861-1003**Montreal Restoration Shop****LA CAGE D'ART**cadeaux
oeuvres d'art
bijoux1062 ouest, rue Laurier
Montréal 153
273-8184**ALBAN LESSARD A.S.I.D.**

Membre associé de la

National Society Interior Designer

* Décoration intérieure — exté-
rieure Résidentielle — Commerciale• Rideaux, couvre-lits, papiers
peints, meubles, tapis, lampes,
objets décoratifs, Atelier de
rénovation par des experts347 Notre Dame Nord
Thetford Mines (418) 335-5791**LUTECE****REMBOURREUR**Spécialisé dans la réparation des
meubles antiques ainsi que
modernes

Travail d'artisan; ouvrage garanti

Décapage — restauration

Paul Chôtard; propriétaire

jour: 843-5409 soir: 325-2633

**Saint-Louis
Artisanat**boutique de cadeaux
/poterie faite sur place
/arrangements de fleurs
séchées5190 A. Côte-des-Neiges,
(voisin Paesano)
738-7944

LE GRENIER

tarifs une (1) fois \$60.00 • abonnement de six (6) fois \$55.00 chacune •
douze (12) fois \$45.00 chacune • pour tout autre renseignement:
Sylvie Bayard • 866-9894**DÉCOR MARIE-PAULE**

spécialité:

— ensembles assortis de draps,
couvre-lits et accessoires de toilette.
— draperies et couvre-lits sur mesure.
— ensembles assortis pour la cuisine.Cadeaux idéaux pour toute occasion
4918, ouest, rue Sherbrooke, Westmount
(entre Claremont et Victoria sud)

496-7720

lun-ven: 9h.30 à 6h. sam: 9h.30 à 5h.

ARMOIRE DE CUISINE

381-9485

Rosaire Pomerleau

- Canadienne
 - Rustique
 - Espagnole
 - Coloniale
 - Comptoir moulé
- SUR MESURE**

L'AMBIANCEvous invite à venir voir ses Antiquités, ses
Murales, sa collection d'Art Esquimau,
son Tissage, ses Fourrures, peaux, tapis
et couvre-lits.25 est, la Rabastalière, St-Bruno
653-3261**BIBA**tissus pour décoration
et couture

- Importation
- Design canadien

Coupons et accessoires
1635 ouest, rue sherbrooke
Montréal
933-7676**GALERIES
PLACE
ROYALE**— encadrement:
bois/métal
— tableaux
— gravures
— conseils en décorationspécialité: moulures
métalliques
vente gros/détail296 ouest, rue St-Paul
Montréal tél: **288-5820****DÉCAPAGE**Spécialiste en décapage
de meubles antiques.**384-6076****LA TOCADE**Cadeaux
Articles de cuisinesLe Viaduc
Place Bonaventure — Montréal
TEL.: 871-9372**CAILLETTE ET
SES SOUVENIRS**

artisanat canadien

Maskinongé, Qué.
Tél.: (819) 227-2315**POUR LA MAISON
ACCESSOIRES SALLES
DE BAINS**Crayonne, Fieldcrest, Banyo,
Guzzini, Guyoncadeaux: Thomas, Guzzini,
Kosta, Boda, Arabia, Dansk,
Spode, Guyon.

Listes de cadeaux de mariage

Claire France Inc.Place Ville-Marie
861-2028**LE RABOT****Rénovation**foyer
cuisine
porte-patio**653-8178**

estimation gratuite

DÉCAPAGEspécialistes pour meubles
antiques et de tous genres
prix modique**387-2679** ou **381-5866****Vibration Design**Aménagement intérieur
résidentiel — commercial
design de meubles et réalisation
plans, devis,
conseils en décoration.6250 Despreaux
St-Léonard
255-9749**MATELAS**

fermé le mercredi

**Toutes grandeurs, marques et
qualité à prix d'escompte.
Livraison immédiate. Lits
Queen size, King size, lits
ronds,...etc...**

Manufacturier

meubles non peints

le plus grand choix au pays

Tout pour le foyer, cuisine,
chambre, salon, antiquité...etc...**207 Beaubien est, Montréal****276-9067****45 Beaubien est, Montréal****270-2093****790 Atwater, Montréal****935-6716****ARMOIRES MIRABEL**

spécialité

**CUISINE EN
BOIS DE CHÊNE**

sur mesure seulement

St-Joseph du Lac

473-9110

Montréal

273-5753

932-9520 932-6288

Martin Witzig

Spécialiste Européen pour
revêtement des**MURS**

en tissus. Renouvellement des

SIÈGESantiques, estimation gratuite
Choix de Meubles d'Autrefois
L'Ancre Antiquités**A. Baribeau**

- confection et réparation de tentures
 - valences, couvre-lits, coussins, etc.
 - vente et installation de tringles
- Service à domicile**
-
- 1577, est rue Laurier
-
- 524-1621

NOUVELLES

As Renovações Portuguesas

no "Quartier Saint-Louis"
Por Pierre Beaupré
Adaptado por: A. Pedroso

Décormag traduit en portugais! *A Voz di Immigrante*, le journal de la communauté portugaise de Montréal publiait dernièrement une traduction de l'article de M. Pierre Beaupré, architecte, sur les rénovations du quartier Saint-Louis. À l'occasion d'une réception très chaleureuse au restaurant portugais Solmar, M. Pedroso, le directeur du journal portugais, nous a remis quelques exemplaires et nous a exprimé le plaisir qu'ont éprouvé les Portugais à lire l'article de M. Beaupré. Aux accents du fado, le restaurant Solmar fêtait gaiement et en toute amitié "Avril au Portugal".

Protection des consommateurs

Les tapis manufacturés ou vendus au Canada à partir du **1er juillet 1976** devront être ignifuges, en vertu de la nouvelle réglementation sur les matières inflammables, décrétée par le Ministère fédéral de la consommation et des corporations.

Les tapis importés devront donc, eux aussi, répondre à ces nouvelles normes et les détaillants qui offriront des produits qui ne respectent pas la législation en vigueur se verront pénalisés sévèrement.

Toutefois, les petits tapis et les tapis de bains de 24 pi² ou moins dont les côtés ne dépassent pas 6 pieds feront exception, par souci de normalisation entre les marchés canadiens et américains.

Avis donc aux futurs acheteurs de tapis: vérifiez bien l'étiquette pour vous assurer que vous bénéficiez de la protection à laquelle vous avez droit.

guide d'urbanisme

Le "Guide d'urbanisme" publié par le Ministère des Travaux publics du Canada est avant tout un livre qui offre des "directives professionnelles pour usage quotidien, grâce à la présentation de données et de principes sur l'urbanisme", tels qu'appliqués par le ministère en milieu urbain.

Même si cet ouvrage est moins hermétique que bien d'autres traitant du même sujet, il demeure aride pour le profane. Ce guide est présenté un peu à la façon d'un manuel scolaire et il pourrait être mis avec profit entre les mains non seulement des professionnels di-

rectement concernés ici, mais aussi des étudiants des cegeps et universités qui en feront un outil de recherche et y trouveront tous les renseignements désirés.

Le Guide d'urbanisme traite autant de considérations administratives que techniques. Il expose également les aspects dits "théoriques" de l'urbanisme qui relèvent de la sociologie et de l'économie, aspects plus humains qui, s'ils ne sont pas traités en profondeur par rapport aux considérations techniques, reflètent une certaine prise de conscience de la part des administrateurs de la nécessité de la participation des citoyens.

Un projet sympathique

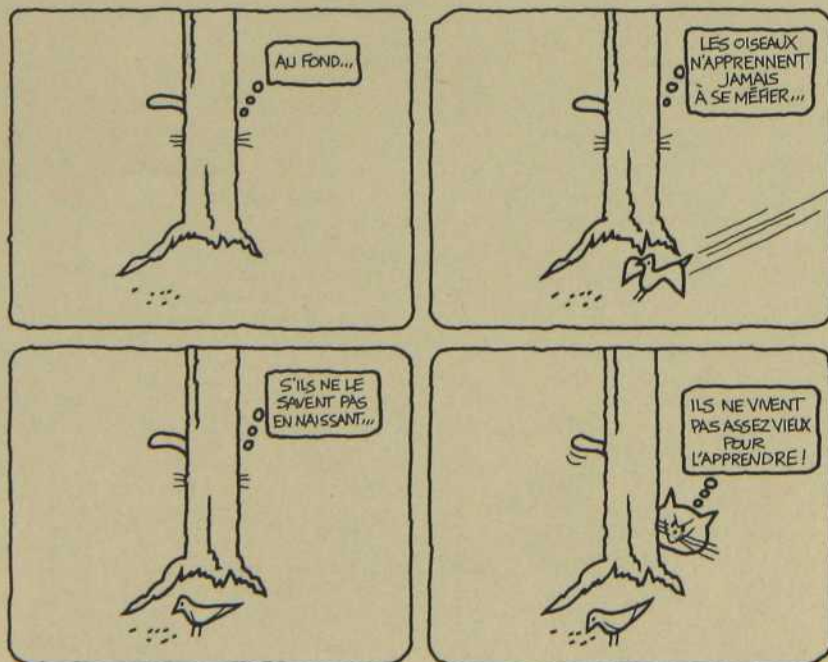
L'Atelier du meuble, situé au 2020 de la rue Visitation est un centre où les gens du quartier peuvent venir réparer leurs vieux meubles ou apprendre tous les secrets de l'ébénisterie. Les outils sont fournis et des moniteurs s'emploient à conseiller les débutants. Ce projet d'Initiative locale dure

depuis quatre ans dans le quartier centre-sud de Montréal et en 1975, plus de 600 personnes ont fréquenté le Centre. Cette participation élevée montre bien qu'il répond à de véritables besoins chez la population et l'on ne peut que souhaiter la multiplication de tels ateliers, ailleurs au Québec.



monminou

par michel gagnon



et COURRIER

Qu'est-ce que l'architecture?

Madame,

Je réponds à votre invitation et j'émet quelques impressions sur le sujet de l'architecture, mais aussi sur votre "Propos du mois" de février et sur le reportage architectural de ce même numéro (réalisations de Gauthier • Guité • Roy).

1-L'architecture n'est pas une "façon de remplir l'espace". Un rapide coup d'oeil autour de soi suffit pour se rendre compte que l'espace n'est pas "rempli" par l'architecture: le geste d'architecture intervient dans l'espace et en englobe et structure certaines parties; et, théoriquement, il est plus réaliste de voir ce geste comme le résultat d'une intégration complexe: besoins (fonction) + matériau + site + moyens (\$) + esthétique = architecture.

2-À la ville, le paysage est, par définition, urbanisé et non pas urbain (c'est presque un pléonisme), encore moins artificiel. La ville, c'est la réponse (bien naturelle) à un besoin (regroupement, défense, ou autre) et, à partir de ce fait, il est logique de parler, comme vous le faites d'échelle, de fonction, de mode d'occupation spatiale à propos du milieu urbain.

3-Dans le cas des Jardins Mérici, la réalité construite me pousse à douter qu'on ait, à l'étape du design, eu constamment "le souci de l'échelle humaine et du paysage"! Des compromis, tous les ensembles de cette envergure en portent, c'est inévitable; mais de ces compromis, certains sont acceptables, d'autres non, si on respecte le principe que le souci de l'échelle humaine et du paysage doit se faire sentir dans les détails. Ainsi, aux Jardins Mérici, j'ai été déçu de voir des cuisines mal planifiées; des terrasses donnant bien la vue sur le fleuve mais aussi sur d'autres terrasses; une fenestration qui a dû se soumettre (et

parfois en souffrir) à un objectif plastique évident; celui d'obtenir des bandes horizontales; le sectionnement vertical et étanche du bâtiment principal: les communications doivent nécessairement se faire par l'intermédiaire du rez-de-chaussée, ce qui n'est, j'imagine, ni pratique, ni stimulant pour le locataire qui veut visiter un ami, un voisin. Le complexe est, du point de vue de la plastique extérieure, très fort mais il porte des détails qui font frémir quand on sait le coût des loyers.

4-Dans le cas de l'Auberge des Gouverneurs — centre-ville, je voudrais bien admettre qu'il y ait "harmonie, équilibre des masses". Ce serait vrai, éventuellement s'il n'y avait, dans le voisinage, que des tours du genre du Québec Hilton ou du complexe G. Mais il y a aussi tout un quartier d'habitation qui se serait passé de l'ombre de la tour, je pense. Alors là, pour être honnête, "l'harmonie des masses" disparaît complètement et la tour n'est qu'un geste isolé d'un promoteur; la tour, qu'un monument (bien tourné, c'est sûr), à la gloire et au prestige du pouvoir financier.

5-Ce qui est difficile, c'est de voir plus que ce que l'on voit et non pas seulement de le voir. C'est ce genre de stimulation que j'attendais de votre reportage sur les réalisations de Gauthier • Guité • Roy, et que je n'ai pas eu. Dans ces réalisations, il y a sûrement plus (j'ose l'espérer) que des paravents "aux lignes très étudiées". Pourquoi n'y a-t-il pas dans le reportage les éléments essentiels (en plus des photographies) à la compréhension de ces projets: plans, coupes partielles, coupes d'ensemble, plans-masses? Comment se fait-il que ce reportage ne soit pas critique, qu'on n'y discute pas, qu'il n'incite pas à la réflexion. Son point fort: le texte sur le Centre Innova-

tion; il nous explique synthétiquement l'évolution (conception) et les matériaux d'enveloppe de ce que nous appelons à Québec "la pyramide".

Mais, en toute franchise, mes questions restent valables. Décormag est une revue de décoration intéressante; c'est sa vocation première. L'idée de lui joindre une chronique "Architecture vivante" est emballante parce que la clientèle québécoise non spécialisée ne dispose pas d'une source répandue d'information sur l'architecture. Aussi, sans tomber dans de longues descriptions techniques, "Architecture vivante" devrait aller plus loin, et être faite par (ou avec la collaboration directe) des gens du métier (exemple: la rénovation urbaine en mars: bravo!) et/ou des gens impliqués dans le projet, autant les utilisateurs que les designers.

Jean-Guy Thibodeau,
Ste-Foy.

Merci de votre lettre qui apporte un complément extrêmement intéressant à notre numéro de février. Nous sommes toujours intéressés à recevoir des lettres comme la vôtre qui ne peut qu'amener nos lecteurs à approfondir les sujets que nous leur proposons.

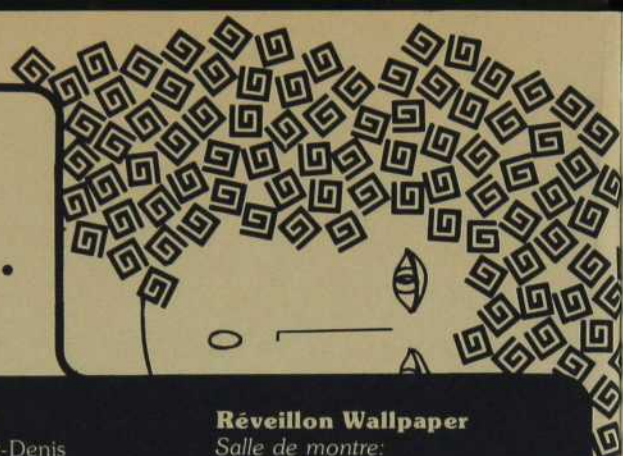
Nous tâchons toujours, dans la mesure du possible et tout en restant dans la limite de nos pages, d'obtenir la collaboration immédiate des gens du métier et de vous présenter de plus en plus de plans et détails qui permettent à chacun d'étayer ses propres réflexions.

Nous avons tenté ici justement de nous tenir plus près de la pensée des architectes que d'une véritable critique. Votre lettre, en apportant un autre éclairage que le nôtre, sera, de ce fait, très précieuse pour tous.

La maison des contrastes

Pour répondre aux questions de nombreux lecteurs concernant l'article "La maison des contrastes" paru en avril dernier, les tapis viennent tous de chez Perfection Rugs et les tissus de chez Connaissance Fabrics, à Montréal. Les papiers peints ont été fabriqués et dessinés au Québec et distribués par Decorators Mart.

ON A PARLÉ D'EUX...

**Atlas Pet Shop engr.**

198, rue Chambly
Longueuil (674-4272)

Bowrings

- Les Galeries d'Anjou
Montréal (353-6910)
- Place Bonaventure
Montréal (861-4975)

Boutique 1984

1600, Le Corbusier
Laval (688-2157)

Connaissance Fabrics & Wall Coverings Ltd.

1425, rue Bishop
Montréal (842-4641)

Daoust, Jacques

Jacques Daoust Designers Ltée
3405, ch. Côte-des-Neiges,
Montréal (933-3633)

Decorators Mart Canada Inc.

1632 ouest, rue Sherbrooke
Montréal (934-0671)

Demeure 2 x 3, La

1322 ouest, rue Sherbrooke
Montréal (849-7992)

Dida Sciences inc.

5157 ouest, boul. de Maisonneuve
Montréal (489-4904)

Eaton

677 ouest, rue Sainte-Catherine
Montréal (842-9331)

Expodome International Itée

3737 est, boul. Métropolitain
Montréal (721-1765)

Focus

1000, avenue de la Montagne
Montréal (866-1893)

Galerie du Meuble

18, rue Courcelette
Québec (418-681-0171)

Lorito Real Antiquités

221 ouest, rue Saint-Paul
Montréal (849-2841)

Nautilus, Le

4840, rue Saint-Denis
Montréal (849-7409)

North American Tile Co.

- 9151, boul. Pie IX
Montréal (321-5351)
- 5920, Côte-des-Neiges
Montréal (341-3492)

Réveillon Wallpaper

Détaillants:

Voir Valiquette, N.G. Itée
Galerie du Meuble, La

Perfection Rug Co. Ltd.

1183 ouest, rue Sainte-Catherine
842-9991

Piscines Val-Mar

3075, rue Esther
Fabreville (625-5629)

Réveillon Wallpaper

Salle de montre:

Place Bonaventure
Montréal (866-5592)

Détaillants:

Voir Valiquette, N.G. Itée
Galerie du Meuble, La

Underfield, J. S., grossiste

Waterloo Square, Waterloo
Ontario (519-578-3051)

Détaillant:

Les Produits de décoration Reed

- 3455 avenue du Parc
Montréal (288-4281)
- 2797 Watt, Parc Colbert
Ste-Foy (418-653-2214)

Valiquette N.G. Itée

510 est, rue Sainte-Catherine
Montréal (842-8811)

NOTRE PROCHAIN NUMÉRO

Spécial Québec

**les plus récentes productions québécoises:
meubles résidentiels
et meubles de bureau**

un reportage exclusif sur le Village olympique

**une des maisons historiques
les plus importantes au Québec**

chez André Gagnon

l'ancienne maison d'Émile Nelligan

nobilia

le choix d'être différent



Westmount square 932-2101

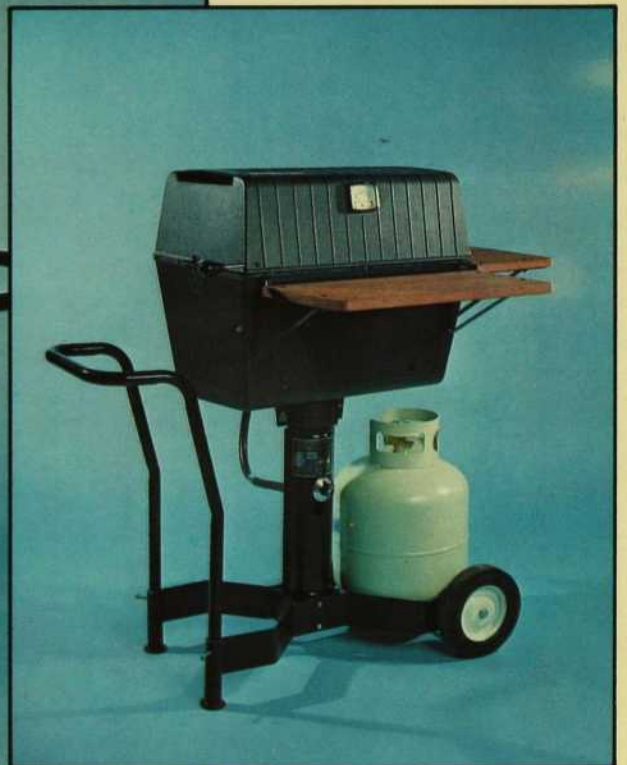
Galeries d'Anjou 353-5710

Smart Pointe Claire 695-2701

Carrefour Laval 687-1447



Ce grilloir **broilmaster** combine des caractéristiques de luxe et des avantages de cuisson qui lui ont donné la réputation d'être le meilleur grilloir à gaz sur le marché.



Un nouveau concept de barbecue et foyer extérieur en pierre naturelle en exclusivité à la **Boutique tout feu tout flamme**

**CHOISISSEZ
VOTRE MODE DE
CUISSON AU
GRAND AIR,**
au bois ou au gaz

à la
Boutique tout feu tout flamme



9085, boul. Pie IX (angle 45e rue),
Montréal tél.: 327-2320